

El Sutra de Hui-Neng

El Sutra pronunciado por el 6º Patriarca sobre el Estrado del "Tesoro de la Ley"

Tabla de Contenido

PREFACIO PARA LA TRADUCCIÓN AL INGLÉS
DEL "SUTRA PRONUNCIADO POR EL SEXTO PATRIARCA SOBRE EL ESTRADO DEL TESORO DE LA LEY"

El Budismo llegó a China por primera vez desde la India. El Budismo en China tiene una historia ilustre de 2,000 años. Durante la Dinastía Tang había trece Sectas. Con el curso del tiempo, sus enseñanzas se unieron con la cultura China en una inmensa calderada. En esta forma el Budismo fue establecido sobre unas bases sólidas en la historia de la cultura China, dando como resultado el surgimiento del Budismo Chino, el cual tiene sus propias características distintivas – primeramente, el vegetarianismo y secundariamente, la meditación que no está establecida en las escrituras. Durante las Dinastías Sung y Ming, el Budismo Chino se desarrolló en las metafísicas, las cuales tienen su origen en la meditación y en la Secta Zen. Estas dos características pueden ser observadas en el intercambio de dos grandes culturas, estas son, la Cultura China y la India – un hecho que difícilmente puede ser negado por los historiadores.

El sistema Zen se pudo haber originado del Sermón-reunión en la cual el Señor Buda expuso su primera revelación. En esa ocasión, un discípulo se acercó al Señor Buda con el regalo de una flor dorada y le suplicó que predicara el secreto de la doctrina. El Señor Buda cogió la flor, la sostuvo en alto y la miró en silencio, indicando que el secreto descansaba no en las palabras, sino en la contemplación de la flor misma.

El Señor Buda transmitió sus enseñanzas a Maha Kassyapa quien a su vez las transmitió a Ananda. Después de que el Vigésimo-séptimo (27º) Patriarca, Prajnatara, heredara la enseñanza, él trasmitió la Ley al Ario Bodhidharma quien vino a China vía Cantón en el año 526, durante el reinado del Emperador Liang Wu Ti. Él fue el Primer (1er) Patriarca en China, y le entregó el Dharma a Hui K'o (Gran Maestro Shen Kwang). Durante la vida del Quinto (5º) Patriarca Gran Maestro Hwang Yan, un Kwangtung vendedor de leña, al escuchar por primera vez el texto del Sutra del Diamante, fue iluminado. Él era él que iba a ser el Sexto (6º) Patriarca Hui Neng (Wei Lang). Él dejó a su madre para rendir reverencia al Quinto (5º) Patriarca en el Monasterio de Tung Shan en la Prefectura de Hwang Mei. Allí se le dijo que cortara leña y sacudiera el arroz. Él trabajó allí por ocho meses. Una vez, durante su estadía en el Monasterio, dictó una estrofa que tomó a todos los discípulos y otras personas por sorpresa. Temiendo que los celosos lo lastimaran, el Patriarca le lanzó una indirecta. Él sabía lo que significaba la indirecta y fue a ver al Patriarca a su habitación a la tercera posta de la noche. Allí el manto y el dharma le fueron secretamente transmitidos y le fue investido el Sexto (6º) Patriarca, después de que el Quinto (5º) Patriarca pronunciara: "Mis enseñanzas ahora se esparcirán hacia el sur."

El Gran Maestro Hui Neng estableció la Secta del Sur en Tsow-chi, la cual se caracterizaba por no predicar con palabras. Esta existía a la par con la Secta del Norte en el tiempo de Shen-hsiu. Después del Parinirvana del Sexto (6º) Patriarca, emergieron cinco Sectas y siete dependencias o sucursales, con Dhyana tomando el lugar de Vinaya. Es satisfactorio observar que el Sistema Zen fue capaz de mantener su posición única durante los últimos mil años.

En los años recientes, los países Budistas de esta parte del mundo, siendo los mensajeros de la misma religión, han abogado por el derecho a estar unidos bajo este punto de vista y de esta forma estudiar Budismo para diseminar la doctrina. El Señor U. Un, Primer Ministro de la Unión de Burma, tomó la iniciativa de invitar a los Budistas de toda la región a su país para practicar la meditación y la intuición. En vista de que la mayoría de los Budistas que se encuentran en Singapur y Malaya no entienden chino, la única traducción al inglés del Sutra Chino, llamada el "Sutra de Wei Lang", se convierte en indispensable para el uso de los seguidores del Zen. Por lo tanto, *se ha sido decidido que el Sutra sea impreso para su libre distribución*.

He estado en este país por los últimos siete a ocho años, durante los cuales me he puesto en contacto con un gran número de personas que están muy bien versados en los Sutras Pali, pero desafortunadamente hay una escasez de traducciones al Inglés de los Sutras del Mahayana.

Con el propósito de satisfacer las necesidades de los seguidores anglo-parlantes de la Secta Zen, he votado para que esta traducción sea reimpresa. Con la ayuda espontánea de los devotos Budistas que han sufragado el costo de la producción de este libro, tengo la confianza de que este voto será consumado inmediatamente.

Este Sutra guiará a los lectores por el camino correcto que nos dirige al corazón de la iluminación. Déjenme citarles, "Uno deberá usar su propia mente de tal forma que esté libre de cualquier apego" y finalmente alcanzará la existencia espiritual original.

Rev. Kong Ghee.

Tercera Luna del Año Ting Iu
Calendario Budista 2,500 años

PREFACIO PARA LA NUEVA EDICIÓN

La primera y aparentemente la única traducción al inglés del Sutra de Wei Lang fue terminada por el difunto Señor Wong Mou-lam en 1930, y publicada por la Editorial Yu Ching de Shanghai, en la forma de un libro con cubierta de papel del tamaño de 4 por 7 pulgadas. Unas cuantas docenas de copias a la vez fueron importadas a Londres por el Local Budista de Londres (hoy en día la Sociedad Budista de Londres), hasta que en 1939 el remanente de los libros fue traído a Inglaterra y pronto se vendieron. La demanda, sin embargo, ha persistido; de aquí esta nueva edición.

Tres cursos de acción fueron propuestos a las editoriales presentes, para republicar la traducción como había sido hecha, con todas sus imperfecciones; o preparar una, enteramente nueva, con comentarios; o para pulir la versión existente sin alterarla en ningún sentido. Como la primera opción pareció indeseable, y la segunda impracticable en ese momento, el tercer curso fue adoptado.

Dado que el Señor Wong Mou-lam ha fallecido, siento esto una gran pérdida a los escolares Occidentales, ha sido imposible invocar su aprobación a las revisiones hechas en este texto. Por lo tanto, yo he evitado escrupulosamente el rescribirlo o incluso el interpretarlo, y conociendo cuantos lectores y practicantes del Sutra han aprendido de memoria los pasajes completos de su, en alguna forma, fraseología aparente, me he circunscrito, a mí mismo, al mínimo de alteraciones.

Algunas palabras estaban tan obviamente incorrectas, debido al conocimiento imperfecto del inglés del traductor, que las he sustituidos por otras que estoy seguro que él las hubiera aprobado. He mejorado la puntuación, la secuencia de los verbos, y ciertas frases difíciles, toscas u ordinarias, en el curso de las cuales he notado como el traductor adquiría el desarrollo del inglés a medida que el trabajo de traducción se iba desarrollando.

Hacemos notar, como el Señor Wong Mou-lam ayudó a sus lectores a comprender el significado de ciertos términos claves, tales como Prajna, Samadhi, y Dhyana, sin ofrecer ni un solo término en inglés como equivalente definitivo. Algunas veces él da la palabra Sánscrita, con un significado en inglés después de ella entre paréntesis o angulares; más tarde él da una palabra inglesa diferente con el término sánscrito entre paréntesis después de ella. De este modo el significado de la palabra es creado en la mente del lector por lo menos en parte de su múltiple complejidad. Más tarde en el trabajo él tiende a dejar la palabra sin traducir, como si estuviera satisfecho de que el estudiante ha aprendido lo que significa originalmente. Puede ser de mucha ayuda recordarles a los lectores que el término sánscrito, Dhyana, fue corrupto en China en la palabra Ch'an y en Japón con la palabra Zen.

En raras ocasiones, en las cuales el significado verdadero de un pasaje estaba en duda, lo he comparado con la versión del difunto Señor Dwight Goddard, la cual primeramente apareció en la Biblia Budista, publicada por él en Thetford, Vermont, USA, en 1932. Esta edición fue únicamente admitida en las bases de la traducción del Señor Wong Mou-lam, y aunque se hizo con la intención de que fuera 'más legible', ella varía para mi mente, algunas veces tanto en el significado original como en la forma, sin una razón adecuada. De todas formas, he encontrado esta edición de

asistencia ocasional, y he incorporado en la página 92, la nota de valor del Señor Goddard.

En alguna forma he acortado el Prefacio original del Señor Dih Ping Tsze, el protector e inspirador del traductor, pero he dejado en la mayor parte sus valuables anotaciones al pie.

El Señor Alan Watts, el autor del *Espíritu del Zen*, y otros trabajos sobre el Budismo Zen, ha intercedido y presionado por la adopción del nombre del Sexto Patriarca como Hui Neng, en lugar de Wei Lang. Es verdad que a él se le refiere por las autoridades en la materia como el Profesor D. T. Suzuki, pero la mayoría de los estudiantes Occidentales ya conocen el trabajo del Sutra de Wei Lang, y el traductor usó este dialecto en toda la versión a través del trabajo. Por lo tanto he mantenido el nombre más conocido para los lectores Occidentales, añadiendo la alternativa dada o asignada por aquellos que lo conocen mejor como Hui Neng. En Japón él es conocido como Eno, o Yeno.

Muchos eruditos habiendo señalado que mi interpretación de la palabra "Vehículo" por "Gema" o "Tesoro" en el título original del Sutra era debido a una errata de la palabra proveída, he usado la primera oportunidad para reponer la traducción original. Igualmente, he alterado, por la sugerencia del difunto Señor A. J. Hamester de Hague, quien trabajó en el MS con el difunto Venerable Fa Fang en Ceilán, la trascripción de varios términos sánscritos para ponerlos en acuerdo al uso moderno, y he corregido un número de errores menores.

Y para el resto, este trabajo impar, el único Sutra departido por un oriundo de China, puede ser dejado para que hable por él mismo en la forma que el Señor Wong Mou-lam nos lo dio. Ojalá que pueda jugar su parte en guiar al pensamiento y acción Occidental al Camino Medio que guía a la paz y al corazón de la iluminación.

Christmas Humphreys

Diciembre de 1952

PREFACIO

Ha sido mi deseo por mucho tiempo el traducir este Sutra a un lenguaje Europeo de manera que el Mensaje Zen pueda ser transmitido a Occidente. La idea me obsesionó incansablemente por cerca de treinta años, ya que no podía encontrar un traductor para que se hiciera cargo del trabajo, hasta que me encontré con el Señor Wong en la primavera pasada. En un éxtasis de felicidad lo invité a hospedarse en mi casa para que tradujera este Sutra al inglés. Trabajando intermitentemente, le tomó casi un año y medio el completar la traducción. Mi deseo ahora se ha cumplido, y puede que pruebe ser uno de los sucesos más felices de los pasados mil doscientos años.

Ahora, dado que se ha hecho un intento por diseminar esta Ley Buena al Oeste, yo espero el día cuando Europa y América produzcan un tipo de seguidor Zen con quien su rápido entendimiento y espontánea realización en la solución del 'Problema Final', sea muy superior a la de nuestros hermanos del Este. Al pensar que he podido hacer la unión más favorable de todas con los Occidentales, mi felicidad está más allá de toda medida.

Dih Ping Tsze

Shanghai, marzo del 1930

PREFACIO DEL TRADUCTOR

Ésta es una traducción inglesa del Sutra Pronunciado por el Sexto Patriarca sobre el Estrado del Tesoro de la Ley (Catálogo de Nanjio # 1525) el cual archiva los sermones y los pronunciados de Wei Lang (638-713), el Maestro Dhyana más afamado de la Dinastía Tang. Sería interesante notar que de todos los trabajos Chinos que han sido canonizados en el Tripitaka, este trabajo modelo de la Escuela Dhyana es el único que sustenta la designación de "Sutra", una designación que es reservada para los Sermones del Señor Buddha y para aquellos grandes Bodhisattvas. Por lo tanto, no es sin justificación el llamarlo así, 'el único Sutra pronunciado por un nativo de China", como algunos lo hacen.

Al igual que se necesita un poeta para traducir a Virgilio, el traductor agudamente realiza lo incompetente que es para llevar a cabo esta tarea tan difícil, dado que su conocimiento del Budismo y sus logros lingüísticos no lo califican para este trabajo. Él renuentemente acepta, sin embargo, para que surja esta versión inglesa del Sutra, cuando es urgido para hacerlo por su maestro, quien admite la incompetencia de su discípulo, él todavía insiste que la traducción debe ser hecha por las siguientes razones:

(1) Que entrenarse a sí mismo como traductor para un trabajo Budista en el futuro, es un buen ejercicio.
(2) Que la traducción puede recibir el beneficio de la corrección y la revisión de manos de aquellos que tienen mejor calificaciones, pero no el tiempo suficiente para hacer el trabajo completo por ellos mismos.
(3) Que, con la conveniente concesión para la imperfecta traducción, el libro puede todavía ser útil para aquellos que no puedan leer el original, pero que lo han dominado tan bien en sus vidas previas, que solamente necesitan uno o dos párrafos, más aún, incluso una palabra o dos para refrescar su memoria y traer de regreso el conocimiento valuable que ahora ellos han olvidado.

Con sólo este entendimiento el traductor emprende el trabajo, y el resultado de este débil intento es ahora presentado al público por lo que vale. A medida que el libro se presenta, el traductor sabe para su tristeza que gran parte de él será una jerigonza para los lectores que no han tenido un conocimiento previo de la Escuela Dhyana. Que pronto llegue el día cuando, ya sea el traductor mismo o algún otro Maestro Dhyana completamente desarrollado, haga salir una nueva traducción con notas y explicaciones copiosas, de manera que el Sutra pueda ser legible para todos.

Es desde la edición del Dr. Ting Fo Po que esta traducción se ha hecho. Para este caballero aprendido, de cuyos comentarios el traductor ha hecho uso

libre, y para otros amigos que le han dado a él un consejo valuable y una ayuda liberal, él desea expresar su más profunda gratitud.

"Estudiante-Traductor."
[WONG MOU-LAM]

Shanghai, 21 de noviembre de 1929.

PREFACIO PARA LA TRADUCCIÓN DEL INGLÉS AL ESPAÑOL
DEL "SUTRA PRONUNCIADO POR EL SEXTO PATRIARCA SOBRE EL ESTRADO DEL TESORO DE LA LEY"

Quiero extender mi agradecimiento a las personas que han hecho posible que esta traducción al Español de Sutra de Hui Neng pueda publicarse gratuitamente a través de la Internet y hacerla llegar a todos los seres que estén listos para entenderla y ponerla en práctica.

Después que leí por primera vez el Sutra de Hui Neng en Inglés, supe que debía traducirlo al idioma Español, para que de esa manera la comunidad hispana mundial tuviera la oportunidad de leerlo gratuitamente.

Quiero darle las gracias a Sailí Pérez y Heriberto Mora que tan gentilmente hicieron que el libro llegara a mis manos, y al Señor David Tzeng que desde el primer momento me dijo que me iba a ayudar a obtener el permiso de publicación. Igualmente quiero presentarle mis más sentidas gracias al Señor Fernando Valencia (Zheng Chún), de Bogotá, Colombia, que tan cortésmente donó su tiempo, su esfuerzo y su fluidez en el idioma Español, sirviendo en la capacidad de corrector. Asimismo a mi esposo, Jorge De la Torre que tantas veces me proporcionó con la palabra correcta, la cual no podía encontrar en el diccionario. También, por este medio, le expreso las gracias a la Asociación Budista de los Estados Unidos que tan gentilmente publica gratuitamente su edición impresa en Inglés y que a través de ella tuve la oportunidad de traducirlo para subsiguientemente publicarlo, igualmente libre de remuneraciones económicas, en la Página Web de nuestra Orden (Orden Hsu Yun del Budismo Chan/Zen) http://www.xuyun.org/Spanish/Dharma/Home/home-index-sp.html De la misma forma a GJ, un miembro de BSPG [Buddhism Study and Practice Group], que tan gentilmente respondió mi correo electrónico reafirmándome que "ésta era una versión muy antigua que precedía a las que actualmente están publicadas por las diferentes editoriales, no teniendo información sobre los 'derechos de autor'; y que personalmente creía que estaba correcto usar mi traducción al Español en nuestra Página Web[1], brindándola gratuitamente a los lectores de habla Hispana. Y finalmente

[1] Dear Rev. Yin Zhi,

Thank you for your effort in translating the Sutra of Hui Neng into
Spanish. The copy we have on our website was digitized from a print
version published for free distribution. We do not have the copyright and we do not know who holds the right. This is an old version that preceded the one currently published by Shambhala and there is no copyright information on the hardcopy we have. Personally, I believe it is OK to use it on your Spanish site.

I have a couple of Spanish friends who are webmasters of Spanish
Dharma sites. You may find them interesting:
http://www.hsuyun.com/ and http://www.huineng.org/

Metta,
GJ, a member of BSPG

al Rev. Chuan Zhi Shakya, de la Orden Hsu Yun, que entrega constantemente su tiempo y esfuerzo para hacer posible las publicaciones de la Orden en la Internet. A todos ellos que vivan felices y en Paz, y que este esfuerzo les sirva para el logro del Conocimiento Iluminado.

Este bello, e indiscutiblemente iluminador Sutra, es algo que todos los seres humanos deben leer. Humildemente le quiero ofrendar esta acción al 'Buda Amitaba', para que así usándola como expediente, todos los seres se iluminen inmediatamente.

Es mi deseo que todos los seres vivientes tengan la oportunidad de leerlo e iluminarse con Él. Por lo tanto, repito como todos y cada uno de los Budistas diríamos, "¡Qué todos los seres se iluminen en esta vida!"

¡Amitofo, Amitofo, Amitofo!
¡Amitaba, Amitaba, Amitaba!

Rev. Yin Zhi Shakya, OHY

21 de junio de 2002

CAPÍTULO I

AUTOBIOGRAFÍA

En cierta ocasión, habiendo llegado el Patriarca al Monasterio de Pao Lam, el Prefecto Wai, de Shiu Chow, y otros oficiales fueron allí para pedirle que dictara unas conferencias públicas sobre Budismo en el salón de conferencias del Templo Tai Fan en la Ciudad (de Cantón).

En su debido momento, estaban en asamblea (en el salón de conferencia) el Prefecto Wai, los oficiales gubernamentales y los eruditos Confucianos, cerca de treinta cada uno, y los Bhikkhus, Bhikkhunis, los Taoístas y los laicos, hasta un número cercano a mil. Después que el Patriarca tomara su asiento, la congregación en su totalidad le rindió homenaje y le pidió que predicara sobre las leyes fundamentales del Budismo. Sobre lo cual, Su Santidad ofreció la siguiente platica:

Instruida audiencia, nuestra <Esencia de Mente> (literalmente nuestra propia naturaleza) que es la semilla o el núcleo de la iluminación (Bodhi) es pura por naturaleza y tan solo haciendo uso de ella, podemos alcanzar la Budeidad directamente. Ahora permítanme decirles algo acerca de mi propia vida y como llegué a poseer las enseñanzas esotéricas de la Escuela de Dhyana (o el Zen).

Mi padre, un nativo de Fan Yang, fue despedido de su cargo oficial y desterrado a ser un plebeyo en Sun Chow en Kwangtung. Fui desafortunado porque mi padre murió cuando yo era muy joven, dejando a mi madre pobre y miserable. Nos mudamos a Kwang Chow (Cantón) y por este entonces estábamos en muy malas condiciones.

Un día estaba vendiendo leña en el mercado, cuando uno de mis clientes me ordenó que le llevara un atado a su tienda. Después de que la mercancía había sido entregada y el pago recibido, salí de la tienda y me encontré con un hombre recitando un Sutra. Tan pronto oí el texto del Sutra, mi mente se iluminó instantáneamente. Le pregunté al hombre el nombre del libro que estaba recitando y me contestó que era el Sutra del Diamante (Vajracchedika o El Diamante Cortador). Más adelante le indagué de dónde había venido y por qué recitaba ese Sutra en particular. Contestó que venía del Monasterio de Tung Tsan en el Distrito de Wong Mui de Kee Chow; y que el abad encargado de este templo era Hwang Yan, el Quinto Patriarca; que había cerca de mil discípulos bajo su tutela; y que cuando fue allá a rendirle homenaje al Patriarca, asistió a las conferencias sobre este Sutra. Más adelante me dijo que Su Santidad alentaba tanto a los laicos como a los monjes a recitar esta escritura, ya que por hacerlo podrían realizar su propia <Esencia de Mente> y así alcanzar la Budeidad directamente.

Debe ser debido a mi buen karma en las vidas pasadas que oí acerca de esto, y que recibí diez taels (moneda usada en China antiguamente, equivalente en valor a su peso, 1 ½ onza, en plata) para la manutención de mi madre de un hombre que me aconsejó que fuera a Wong Mui a entrevistarme con el Quinto Patriarca. Después que se hicieron los arreglos pertinentes para mi madre, partí para Wong Mui, tomándome menos de treinta días el llegar allí.

Entonces, fui a rendirle homenaje al Patriarca quien me preguntó de dónde venía y que esperaba obtener de él.

Le repliqué – Soy un plebeyo de Sun Chow de Kwangtung. He viajado desde lejos para presentarle mis respetos y para pedirle nada más que la Budeidad.

– ¿Eres un indígena de Kwangtung, un salvaje? ¿Cómo puedes esperar ser un Buda? – preguntó el Patriarca.

A lo cual le contesté – aunque hay hombres del norte y hombres del sur, el norte y el sur no hacen la diferencia en sus naturalezas Búdicas. Un salvaje es diferente de Su Santidad físicamente, pero no hay diferencia en nuestra naturaleza Búdica.

Se deponía a responderme pero la presencia de otros discípulos lo hizo detenerse al instante. Entonces me ordenó que me uniera con el grupo para trabajar.

Entonces le dije – Su Santidad, ¿me permite decirle que Prajna (la Sabiduría Trascendental) surge con frecuencia en mi mente? Cuando uno no se desvía de su propia <Esencia de Mente>, uno puede ser llamado el 'campo de méritos'.* ¿Yo no sé que trabajo Su Santidad me pondrá a hacer?

- Este salvaje es muy brillante – comentó él. Ve al establo y no hables más. Entonces me retiré al campo de trabajo y uno de los hermanos me dijo que partiera leña y sacudiera el arroz.

Más de ocho meses después, el Patriarca me vio un día y dijo – Sé que tu conocimiento del Budismo es muy puro; pero tengo que abstenerme de hablar contigo por temor a que los que hacen el mal te dañen. ¿Entiendes?

- Sí Señor, entiendo – repliqué. Procuro pasar desapercibido y nunca me atrevería a acercarme a su edificio.

Un día el Patriarca convocó en asamblea a todos sus discípulos y les dijo:

- La pregunta del incesante re-nacer es muy importante. Día tras día, en lugar de tratar de liberarse ustedes mismos de este mar agrio de la vida y la muerte, ustedes parecen perseguir únicamente meritos corruptos (por ejemplo, meritos que causarán el re-nacer). Sin embargo los méritos no serán de ninguna ayuda, si su <*Esencia de la Mente*> está oscurecida. Vayan y busquen por Prajna (la Sabiduría) en sus propias mentes y escríbanme una estrofa (*gatha*) al respecto. Aquel que entienda lo que la <*Esencia de la Mente*> es, le será entregado el manto (la insignia del Patriarcado) y el Dharma (ejemplo, las enseñanzas esotéricas de la Escuela de Dhyana), y lo proclamaré el Sexto Patriarca. Retírense rápidamente. No tarden en escribir la estrofa, ya que la deliberación es completamente innecesaria y no sirve para nada. El hombre que ha realizado la <*Esencia de la Mente*> puede hablar de ella al instante, tan pronto como

* Título de honor dado a los monjes, a medida que ellos obtienen las mejores oportunidades para sembrar y esparcir la 'semilla' de los méritos a otros.

le hablan acerca de ella; y no la puede perder de vista, incluso cuando esté en medio de una batalla.

Habiendo recibido la instrucción, los discípulos se retiraron y se dijeron los unos a los otros:

- No tiene propósito para nosotros concentrar nuestras mentes para escribir la estrofa y remitirla a Su Santidad dado que el Patriarcado está designado a ser ganado por Shin Shau, nuestro instructor. Y si nosotros escribimos superficialmente, eso sólo sería un gasto de energía.

Después de oír esto, todos ellos decidieron no escribir la estrofa y dijeron:

- ¿Por qué tenemos que tomarnos esta molestia? En lo sucesivo, nosotros simplemente seguiremos a nuestro instructor, Shin Shau, dondequiera que él vaya, y buscaremos su guía.

Mientras tanto, Shin Shau razonó para si mismo.

- Considerando que soy su maestro, ninguno de ellos tomará parte en esta competencia. Me pregunto si debo escribir la estrofa y referirla a Su Santidad. Si no lo hago, ¿cómo puede el Patriarca saber qué tan profundo o que tan superficial es mi conocimiento? Si mi objeto es obtener el Dharma, mi intención es pura. Si mi objeto fuera el Patriarcado, eso estaría mal. En ese caso, mi mente sería mundana y mi acción sería equivalente a robar el asiento sagrado del Patriarca. Pero si no remito mi estrofa, nunca tendré la oportunidad de obtener el Dharma. ¡Definitivamente es un asunto muy difícil de decidir!

Enfrente del edificio del Patriarca había tres corredores cuyas paredes debían ser pintadas por un artista de la corte, llamado Lo Chun, con imágenes del (Sutra) Lankavatara representando la transfiguración de la asamblea y con escenas enseñando la genealogía de los cinco Patriarcas para la información y veneración del público.

Cuando Shin Shau hubo compuesto su estrofa, intentó muchas veces de remitirla al Patriarca; pero tan pronto como se acercaba a su edificio su mente estaba tan perturbada que comenzaba a sudar profundamente. No encontraba valor suficiente para remitirla, aunque en el curso de cuatro días ya había hecho trece intentos.

Entonces, se sugirió a sí mismo:

- Sería mejor escribirla en la pared del corredor y dejar que el Patriarca la viera por él mismo. Si la aprueba, saldré a rendirle homenaje y decirle que yo la compuse; pero si la desaprueba, ¡entonces habré desperdiciado muchos años en esta montaña recibiendo los homenajes totalmente inmerecidos! En ese caso, ¿qué progreso habré logrado al aprender Budismo?

Esa noche, a las doce en punto, él fue secretamente con una lámpara, a escribir la estrofa sobre la pared del corredor sur, de manera que el Patriarca pudiera conocer el discernimiento espiritual que él había logrado. La estrofa leía:

Nuestro cuerpo es el árbol de Bodhi,
Y nuestra mente es un espejo resplandeciente.
Con cuidado los limpiamos, hora por hora,
Sin permitir que el polvo se aloje.

Tan pronto como lo hubo escrito se retiró a su habitación; así que nadie supo lo que había hecho. Ya en su habitación reflexionó otra vez:

- Mañana, cuando el Patriarca vea mi estrofa y esté complacido con ella, estaré listo para el Dharma; pero si dice que está mal, eso significará que soy inepto para el Dharma debido a las malas acciones de mis vidas previas que oscurecen densamente mi mente. ¡Es difícil saber lo que el Patriarca dirá acerca de ella! – Así siguió pensando hasta el amanecer, ya que no podía dormir ni sentarse con tranquilidad.

Pero el Patriarca ya sabía que Shin Shau no había entrado por la puerta de la iluminación, y que no conocía la <*Esencia de la Mente*>.

En la mañana, él Patriarca mandó a buscar al Señor Lo, el artista de la corte, y fue con él al corredor sur para que lo pintara con las imágenes. De casualidad vio la estrofa y le dijo al artista:

– Estoy apenado por haberlo molestado y hecho venir tan lejos, pero por ahora no hay que pintar las paredes. Como dice el Sutra, "Todas las formas o fenómenos son transitorios e ilusivos". Será mucho mejor dejar la estrofa aquí de manera que las personas puedan estudiarla y recitarla. Si realmente ponen su enseñanza en práctica, serán salvados de la miseria de nacer en estos dominios de existencia diabólica (*gatis*). ¡El mérito obtenido por aquél que la practique será definitivamente muy grande! Entonces, ordenó que se quemara incienso, y que todos los discípulos le rindieran homenaje a la estrofa y la recitaran, de manera que realizaran la <*Esencia de la Mente*>. Después de haberla recitado, todos exclamaron – ¡Bien hecho!

A medianoche, el Patriarca mandó a buscar a Shin Shau para que viniera a su edificio, y le preguntó si él había escrito la estrofa – Así es, Señor – replicó Shin Shau – No me atrevo a ser tan vanidoso como para esperar obtener el Patriarcado, pero le pido gentilmente a Su Santidad que me diga si mi estrofa refleja aunque sea un grano de sabiduría.

- Tu estrofa – replicó el Patriarca – muestra que no has realizado todavía la <*Esencia de la Mente*>. Hasta ahora has alcanzado la 'puerta de la iluminación', pero no has entrado en ella. El buscar la iluminación suprema con un entendimiento como el tuyo difícilmente puede ser exitoso.

- Para lograr la suprema iluminación, uno debe ser capaz de conocer espontáneamente su propia naturaleza o <*Esencia de la Mente*>, la cual ni es creada ni puede ser aniquilada. De Ksana a Ksana (sensaciones momentáneas) uno debe ser capaz de darse cuenta de la <*Esencia de la Mente*> todo el tiempo. Entonces todas las cosas serán libres de restricciones (por ejemplo, emancipadas). Tan pronto como conocemos el Tatagatha (la Semejanza es otro nombre para la <*Esencia de la Mente*>) estaremos libre de la falsa ilusión; y en todas las circunstancias, la mente de uno estará en un

estado de 'Semejanza'. Tal estado de mente es la verdad absoluta. Si puedes ver las cosas en ese estado de ánimo mental, habrás conocido la <*Esencia de la Mente*>, que es la iluminación suprema.

- Mejor será que te vayas a pensarlo de nuevo por un par de días, y para ese entonces me remitirás otra estrofa. Si tu estrofa demuestra que has cruzado la 'puerta de la iluminación', te transmitiré el manto y el Dharma.

Shin Shau reverenció al Patriarca y se fue. Por muchos días, él trató en vano de escribir otra estrofa. Esto incomodó su mente tanto que no podía encontrar tranquilidad, como se estuviera en una pesadilla, y no pudiera encontrar comodidad ni sentándose ni caminando.

Dos días después sucedió que un muchacho que pasaba por el lugar donde yo estaba sacudiendo el arroz recitó en voz alta la estrofa escrita por Shin Shau. Tan pronto la escuché, supe al instante que el autor todavía no había percibido la <*Esencia de la Mente*>. Pues aunque yo aún no había recibido enseñanza acerca de ésta, ya tenía una idea general sobre ella.

- ¿Qué estrofa es ésta? – le pregunté al muchacho – Tú, salvaje – replicó – ¿no te has enterado? El Patriarca les dijo a sus discípulos que el asunto del incesante re-nacer es de gran importancia, y que aquellos que deseaban heredar su manto y Dharma debían escribirle una estrofa y que aquel que tuviera el entendimiento de la <*Esencia de la Mente*> los obtendría y lo proclamaría el Sexto Patriarca. El anciano mayor Shin Shau escribió esta estrofa 'Sin Forma' sobre la pared del corredor sur y el Patriarca nos dijo que la recitáramos. También dijo que aquellos que realmente pusieran en práctica su enseñanza obtendrían un gran mérito y serían salvados de la miseria de nacer en los dominios diabólicos de la existencia.

Le dije al muchacho que yo también deseaba recitar la estrofa, de manera que pudiera tener afinidad con su enseñanza en una vida futura. Además le dije que aunque había estado allí sacudiendo arroz por ocho meses, nunca había estado en el edificio y que él tendría que enseñarme donde estaba la estrofa para presentarle mis respetos.

El muchacho me llevó allí y le pedí que me la leyera, ya que yo era analfabeto. Un oficial subalterno del Distrito de Kong Chau llamado Chang Tat Yung, que por casualidad estaba presente, me la leyó en alta voz. Cuando terminó de leerla le dije que también yo había compuesto una estrofa, y le pedí que la escribiera por mí.

- ¡Definitivamente extraordinario – exclamó – que tú también puedas componer una estrofa!

- No desprecies a un principiante – le dije – si eres un buscador de la suprema iluminación. Deberías saber que la clase más baja puede tener la mayor agudeza, mientras que la más alta puede estar necesitada de inteligencia. Si desprecias a otros, cometes un gran pecado.

- Dicta tu estrofa – dijo él. La escribiré por ti. ¡Pero no te olvides de liberarme, si logras triunfar en obtener el Dharma!

- Mi estrofa lee:

No hay un árbol de Bodhi,
Ni base para un espejo brillante.
Dado que todo es vacío,
¿Dónde puede el polvo alojarse?

Cuando terminó de escribirla, todos los discípulos y otros presentes se sorprendieron grandemente. Llenos de admiración se dijeron unos a otros:

- ¡Qué maravilla! No hay duda que no debemos juzgar a las personas por su apariencia. ¿Cómo puede ser que por tanto tiempo hayamos puesto a trabajar para nosotros un a Bodhisattva encarnado?

Viendo que la multitud estaba abrumada de asombro, el Patriarca borró la estrofa con su zapato, temiendo que los celosos me pudieran hacer daño; y opinó que el autor de la estrofa tampoco había percibido la <*Esencia de la Mente*> lo cual todos tomaron por hecho.

Al día siguiente el Patriarca vino secretamente a la habitación donde el arroz estaba siendo machacado. Viendo que yo estaba trabajando con una piedra de mortero para machacar, me dijo:

- Un buscador del camino arriesga su vida por el Dharma. ¿O no debería proceder así? – Entonces preguntó – ¿Está listo el arroz?

- Hace rato que lo está – le respondí – sólo falta cernirlo. – El Patriarca golpeó tres veces el mortero con su bastón y se retiró.

Sabiendo lo que su mensaje significaba, en la tercera posta de la noche fui a su habitación. Usando el manto como mampara, de manera que nadie nos pudiera ver, me expuso el Sutra Diamante. Cuando llegó la oración que dice – "Uno debe usar su mente de tal forma que esté libre de cualquier apego",[*] en ese momento me iluminé completamente, y comprendí que todas las cosas en el universo son la <*Esencia de la Mente*> misma.

---

[*] Nota de El Maestro Dhyana sobre:
'Estar libre de cualquier apego' significa no morar en la forma o la materia, no morar en el sonido, no morar en la ilusión, no morar en la iluminación, no morar en la quinta esencia, no morar en el atributo. 'El usar la mente' significa dejar que 'La Mente de Uno' (ejemplo, la mente Universal) se manifieste ella misma en todas partes. Cuando dejamos que nuestra mente habite en la devoción o en la maldad, la devoción o la maldad se manifiestan por si mismas, pero nuestra <Esencia de la Mente> (o la Mente Primordial) es de tal modo oscurecida. Pero cuando nuestra mente mora en nada, realizamos que todos los mundos de los diez cuartos son nada más que la manifestación de 'Una Mente'.

"El comentario anterior es más exacto y preciso. Las Escuelas de los Budistas Escolares nunca han dado una explicación tan satisfactoria como ésta. Por esta razón los Maestros Dhyana (siendo un Maestro Nacional) son superiores a las llamadas Exposiciones de las Escrituras."

- ¡Quién habría pensado – le dije al Patriarca – que la <*Esencia de la Mente*> es intrínsecamente pura! ¡Quién habría pensado que la <*Esencia de la Mente*> es intrínsecamente libre de llegar a ser o de aniquilarse! ¡Quién habría pensado que la <*Esencia de la Mente*> es intrínsecamente auto-suficiente! ¡Quién habría pensado que la <*Esencia de la Mente*> es intrínsecamente libre de cambio! ¡Quién habría pensado que todas las cosas son las manifestaciones de la <*Esencia de la Mente*>!

Sabiendo que yo había percibido la <*Esencia de la Mente*>, el Patriarca dijo – Para aquel que no conoce su propia mente, no tiene uso el aprender Budismo. Por otra parte, aquél que conoce su propia mente y ve intuitivamente su propia naturaleza, él es un Héroe, un 'Maestro de dioses y hombres', 'Buda'.

- Tú eres ahora el Sexto Patriarca – dijo él - Cuídate, y libra a tantos seres sintientes como sea posible. Esparce y preserva la enseñanza, y no dejes que ella llegue a su fin. Toma nota de mi estrofa:

Los seres sintientes que esparcen las semillas de la iluminación
En el campo de la Causalidad recogerán los frutos de la Budeidad.
Los objetos inanimados vacíos de la naturaleza Búdica
Ni esparcen ni recogen.

Más adelante dijo – Cuando el Patriarca Bodhidharma llegó por primera vez a China, la mayoría de los chinos no tenían confianza en él, por lo tanto este manto pasó de un Patriarca a otro a manera de testimonio. En cuanto al Dharma, éste es trasmitido de corazón a corazón, y el receptor debe entenderlo por su propio esfuerzo. Desde tiempos inmemoriales ha sido la práctica de un Buda el pasar a su sucesor la quinta esencia del Dharma, y para un Patriarca el trasmitir a otro la enseñanza esotérica de corazón a corazón. Como el manto puede ser causa de disputa, tú serás el último que lo herede. Si lo entregases a tu sucesor, tu vida estaría en peligro eminente. Ahora abandona este lugar tan pronto como puedas, ya que temo que alguien pueda hacerte daño.

- ¿Adónde debo ir? – le pregunté.

– En Wei te detienes y en Wui te aíslas – replicó.

Después de haber recibido el manto y la escudilla de mendigar en el medio de la noche, le dije al Patriarca que, siendo un sureño, no conocía las rutas montañosas, y que me era imposible llegar a la boca del río (para coger un bote).

- No necesitas preocuparte – dijo él – iré contigo.

Entonces, él me acompañó a Kiukiang, y allí me ordenó montar un bote. A medida que él mismo remaba, le dije que se sentara y me dejara remar.

- Sólo es correcto que yo te cruce – dijo – (una alusión al océano de nacimiento y muerte que uno tiene que cruzar antes de que la orilla del Nirvana pueda ser alcanzada).

A esto repliqué – mientras yo permanezca engañado, tú has de cruzarme; pero después de la iluminación, debo cruzarlo por mí mismo. (Aunque el término 'cruzar' es el mismo, es usado en una forma diferente en cada caso.) Como he nacido en la frontera, incluso al hablar mi pronunciación es incorrecta, (pero a pesar de eso) he tenido el honor de heredar el Dharma de usted. Dado que estoy iluminado ahora, es únicamente lo correcto que yo cruce el mar de nacimiento y muerte por mí mismo realizando mi propia <Esencia de Mente>.

- Así es, así es – coincidió – Comenzando por ti, el Budismo (significando la Escuela Dhyana) llegará a ser muy popular. Tres años después de que me hayas dejado, abandonaré el mundo. Puedes comenzar tu viaje ahora. Vete al sur tan pronto como puedas. No prediques demasiado pronto, ya que el Budismo (la Escuela Dhyana) no es tan fácil de difundir.

Después de despedirme, lo dejé y caminé hacia el Sur. En un período de dos meses, alcancé la Montaña de Tai Yu. Allí noté que cientos de hombres me estaban persiguiendo con la intención de robarme el manto y la escudilla de mendigar.

Entre ellos había un monje llamado Wei Ming cuyo apellido laico era Chen. Él era un general de cuarto rango en la vida laica. Sus modales eran rudos y su temperamento caliente. De todo los perseguidores él era el más vigilante en mi búsqueda. Cuando ya casi me había atrapado, arrojé el manto y la escudilla de mendigar sobre una piedra, diciendo – Este manto no es nada más que un símbolo. ¿Cuál es el uso de llevárselo por la fuerza? (Y entonces me escondí). Cuando él llegó a la piedra, trató de levantarlos, pero no pudo. Entonces gritó – Hermano Laico, Hermano Laico, (porque el Patriarca todavía no se había unido formalmente a la Orden) vengo por el Dharma, no por el manto.

Después de lo cual salí de mi escondite y me puse en cuclillas sobre la roca. Él me reverenció y dijo – Hermano Laico, predícame, por favor.

- Dado que el objetivo de tu visita es el Dharma – le dije – abstente de pensar cualquier cosa y mantén tu mente en blanco. Entonces, te enseñaré. Cuando había hecho esto por un tiempo considerable – le dije – Cuando estás pensando, ni en lo bueno ni en lo malo, ¿qué es en ese momento en particular tu naturaleza real (literalmente, rostro original), Venerable Señor?

Tan pronto como escuchó esto se iluminó. Pero más adelante preguntó – Aparte de esos dichos e ideas esotéricas trasmitidos por el Patriarca de generación en generación, ¿hay alguna otra enseñanza esotérica?

- Lo que te puedo decir no es esotérico – repliqué. Si enciendes tu luz internamente,[*] encontrarás lo que es esotérico en ti.

[*] El punto más importante en la enseñanza de la Escuela Dhyana descansa en la 'Introspección' o Introversión', que significa encender nuestra propia 'luz' para reflejar internamente. Para ilustrar eso, tomemos la analogía de una lámpara. Sabemos que la luz de una lámpara, cuando está rodeada por una pantalla, reflejará internamente con su centro resplandeciente en ella misma; mientras que los rayos de la flama desnuda se difundirán y brillaran exteriormente. Ahora, cuando nos absorbemos con la crítica de otros, como es nuestra costumbre, nosotros difícilmente dirigimos nuestros pensamientos hacia nosotros mismos y en consecuencia raramente conocemos algo de nosotros mismos. Contrario a esto, los seguidores

A pesar de mi estadía en Wong Mui – dijo él – no realicé mi propia naturaleza. Ahora, gracias a tu guía, la conozco como un bebedor de agua conoce cuan fría o caliente puede estar el agua. Hermano Laico, ahora tú eres mi maestro.

Repliqué – Si eso es así, entonces tú y yo somos compañeros-discípulos del Quinto Patriarca. Cuídate.

Respondiéndole a la pregunta de dónde debía ir después, le dije que parara en Yuen y que tomara morada en Mong. Él me rindió homenaje y partió.

Algún tiempo después llegué a Tso Kai. Allí los hacedores del mal me persiguieron otra vez y tuve que refugiarme en Sze Wui, donde estuve con un grupo de cazadores por un período de tiempo, como de quince años.

Ocasionalmente prediqué para ellos en una forma que se acomodara a su entendimiento. Me ponían a vigilar sus trampas, pero cada vez que me encontraba criaturas vivientes en ellas, las liberaba. En las comidas, ponía vegetales en la olla en las que ellos cocinaban su carne. Algunos de ellos me preguntó acerca de esto y les expliqué que comería los vegetales solamente después que hubieran sido cocinado con la carne.

Un día consideré que no debería pasar más tiempo en una vida de retiro total, y que era el momento preciso para propagar la Ley. Consecuentemente me fui de allí y me dirigí al Templo Fat Shing en Cantón.

Por ese entonces, Bhikkhu Yen Chung, Maestro del Dharma, estaba dictando conferencias en el Templo sobre el Sutra Maha Parinirvana. Aconteció un día que mientras una banderola estaba siendo ondeando por el viento, dos Bhikkhus comenzaron una disputa acerca de qué era lo que se movía, si el viento o la banderola. Como no podían llegar a un acuerdo les dije que no eran ni lo uno ni lo otro y que lo que realmente se movía era sus propias mentes. Toda la asamblea quedó asombrada por lo que yo había dicho, y Bhikkhu Yen Chung me invitó a tomar un asiento de honor para preguntarme acerca de varios temas difíciles en los Sutras.

Viendo que mis respuestas eran precisas y exactas, y que reflejaban algo más que el simple conocimiento de libros, me dijo – Hermano Laico, debes de ser un hombre extraordinario. Hace tiempo me dijeron que el heredero del manto y el Dharma del Quinto Patriarca había venido al Sur. Es muy probable que tú seas ese hombre.

A esto, asentí cortésmente. Él inmediatamente hizo una reverencia y me pidió que le enseñara a la asamblea el manto y la escudilla de mendicante que yo había heredado.

---

de la Escuela de Dhyana dirigen su atención completamente hacia dentro y reflexionan exclusivamente en su propia 'naturaleza real', conocida en Chino como el 'rostro original' de uno mismo.

Temiendo que nuestros lectores pasen por alto este pasaje tan importante, hacemos notar que en China solamente, miles de Budistas han logrado la iluminación a través de actuar siguiendo los pronunciamientos del Sexto Patriarca.

Más adelante preguntó que instrucciones recibí cuando el Quinto Patriarca me trasmitió el Dharma. – Aparte de una discusión sobre la realización de la <*Esencia de la Mente*> – le repliqué – no me dio otra instrucción, ni tampoco se refirió a Dhyana ni a la Emancipación. - ¿Por qué no? – preguntó. – Porque eso significaría dos caminos – repliqué. Y en el Budismo no puede haber dos caminos. Hay solamente uno.

Él preguntó cuál era el único camino. Le repliqué – El Sutra Maha Parinirvana que tú expones explica que la naturaleza Búdica es el único camino. Por ejemplo, en el Sutra King Ko Kwai Tak, un Bodhisattva, le preguntó a Buda si aquellos que cometen los cuatro paragika (actos de desatinos indecorosos), o los cinco pecados mortales,[*] y aquellos que son icchantika (herejes), etc., erradicarían su 'elemento de bondad' y su naturaleza Búdica. Buda replicó – hay dos clases de 'elemento de bondad', el eterno y el no-eterno. Dado que la naturaleza Búdica ni es eterna ni no eterna, por lo tanto su 'elemento de bondad' no es erradicado. Ahora el Budismo es conocido como no tener dos caminos. Hay caminos de bondad y caminos de maldad, pero dado que la naturaleza Búdica ni es uno ni el otro, el Budismo es conocido por no tener dos caminos. Desde el punto de vista de los hombres ordinarios las partes componentes de una personalidad (skhandhas) y los factores de conciencia (Dhatus) son dos cosas separadas; pero los hombres iluminados entienden que ellos no son duales en su naturaleza. La naturaleza Búdica no es dual.

Bhikkhu Yen Chung estaba profundamente complacido con mi respuesta. Juntando sus dos palmas en señal de respeto, dijo – Mi interpretación del Sutra es tan falta de mérito como un montón de escombros, mientras que tu discurso es de tanto valor como el oro genuino. Subsecuentemente él condujo la ceremonia de raparme la cabeza (ejemplo, la ceremonia de iniciación en la Orden) y me pidió que lo aceptara como mi discípulo.

De ahí en adelante, bajo el árbol de Bodhi, prediqué la enseñanza de la Escuela de Tung Shan (la Escuela de los Patriarcas Cuarto y Quinto, que vivieron en Tung Shan). Desde el tiempo en que el Dharma me fue trasmitido en Tung Shan, he pasado muchas penalidades y mi vida frecuentemente pareció colgar de un hilo. Hoy en día, he tenido el honor de encontrarlos en esta asamblea y debo atribuir esto a nuestra buena conexión en kalpas previos (períodos cíclicos) y a nuestros méritos comunes acumulados por hacer ofrendas a los varios Budas en nuestras encarnaciones pasadas; de otra manera no hubiéramos tenido la oportunidad de escuchar la susodicha enseñanza de la Escuela 'Inmediata' y por lo tanto establecer la base de nuestro éxito futuro en entender el Dharma.

Esta enseñanza ha sido trasmitida desde los Patriarcas pasados y no es un sistema de mi propia invención. Aquellos que deseen escuchar la enseñanza deberán primero purificar su mente y después de haberlo hecho, cada uno deberá clarificar sus propias dudas en la misma forma que los Sabios lo hicieron en el pasado.

Al final del discurso, la asamblea se sintió regocijada, presentaron reverencia y se marcharon.

---

[*] Parricidio, Matricidio, el Establecimiento de la Orden Budista en discordia, Matar a un Arhat, y causar que la sangre mane del cuerpo de un Buda.

CAPÍTULO II

SOBRE PRAJNA

Al día siguiente el Prefecto Wai le pidió al Patriarca que diera otra conferencia. Por consiguiente, habiendo tomado su asiento y pedido a la asamblea que purificaran colectivamente sus mentes y recitaran el Sutra 'Maha Prajnaparamita', dio el siguiente discurso:

- Instruida audiencia, la Sabiduría de la Iluminación es inherente en cada uno de nosotros. Es por la ilusión bajo la cual nuestra mente funciona que fracasamos en realizarla por nosotros mismos, y que tenemos que buscar el consejo y la guía de los iluminados antes de que podamos conocer nuestra propia <*Esencia de la Mente*>. Ustedes deben saber que en lo concerniente a la naturaleza Búdica, no hay diferencia entre un hombre iluminado y uno ignorante. Lo que hace la diferencia es que uno la conoce, mientras que el otro es ignorante de ella. Ahora permítanme hablarles sobre el Maha Prajnaparamita, de manera que cada uno de ustedes pueda lograr la sabiduría.

- Instruida audiencia, aquellos que recitan la palabra 'Prajna' todo el día no parecen conocer que Prajna es inherente a su propia naturaleza. Pero simplemente hablar de comida no apaciguará el hambre, y ese es exactamente el caso de estas personas. Podemos hablar sobre Sunyata (el Vacío) por miríadas de kalpas, pero hablar solamente no nos capacitará para realizar la <Esencia de la Mente>, y al final no sirve ningún propósito.

- La palabra 'Mahaprajnaparamita' es Sánscrita, y significa la gran sabiduría para alcanzar la 'orilla opuesta' (del mar de la existencia). Lo que tenemos que hacer es ponerla en práctica con nuestra mente; no importa si la recitamos o no. La simple recitación sin la práctica mental puede ser semejante a un fantasma, a una ilusión mágica, a un destello de luz o a una gota de rocío. Por otra parte, si hacemos ambas, entonces nuestra mente estará de acuerdo con lo que repetimos oralmente. Nuestra propia naturaleza es Buda, y aparte de esa naturaleza no hay otro Buda.

- ¿Qué es Maha? Maha significa 'Grandioso'. La capacidad de la mente es tan grande como la del espacio. Es infinita, ni redonda ni cuadrada, ni grande ni pequeña, ni primera ni última. Todas las Ksetras (tierras) de Buda son tan vacías como el espacio. Intrínsecamente, nuestra naturaleza trascendental es vacía y ni un solo Dharma puede ser logrado. Es lo mismo con la <Esencia de la Mente> que es un estado de 'Vacío Absoluto' (por ejemplo, el vacío del no-vacío).

- Instruida audiencia, cuando me oigan hablar acerca del Vacío, no caigan al instante en la idea de la vacuidad (porque esto involucra la herejía de la doctrina de la aniquilación). Es de suma importancia que no caigamos en esta idea, porque cuando un hombre se sienta en quietud y mantiene su mente en blanco, residirá en un estado de 'Vacío de Indiferencia'.

- Instruida audiencia, el Vacío ilimitado del universo es capaz de sostener miríadas de cosas de variadas formas y figuras, tales como el sol, la luna, las estrellas, las montañas, los ríos, los mundos, los manantiales, los riachuelos, los arbustos, los

bosques, los hombres buenos, los hombres malos, los Dharmas penetrando a la bondad y la maldad, los planos de Deva, los infiernos, los grandes océanos y todas las montañas del Mahameru. El espacio los incluye a todos, tal cual lo hace el vacío de nuestra naturaleza. Decimos que la <Esencia de la Mente> es grandiosa porque abarca todas las cosas, ya que todas las cosas están en nuestra naturaleza. Cuando vemos la bondad o la maldad de otras personas no estamos atraídos a estas, ni repugnados ni apegados a estas; así que nuestra actitud de mente es vacía como el espacio. De esta manera, decimos que nuestra mente es grandiosa. Por lo tanto la llamamos 'Maha'.

- Instruida audiencia, lo que los ignorantes simplemente predican, los hombres sabios realmente lo ponen en práctica con sus mentes. Hay también una clase de persona tonta que se sienta quieta y trata de mantener su mente en blanco. Ellas se abstienen de pensar cualquier cosa y se llaman a si mismos 'grandiosas'. Debido a su punto de vista hereje, difícilmente podemos hablarles.

- Instruida audiencia, deberían saber que la mente tiene una capacidad muy grande, dado que penetra el total Dharmadhatu (la esfera de la Ley, por ejemplo, el Universo). Cuando la usamos a su total capacidad, lo sabemos todo. Todo en uno y uno en todo. Cuando nuestra mente trabaja sin corrupciones y está libre para 'ir' y 'venir', entonces ese es el estado de 'Prajna'.

- Instruida audiencia, todo Prajna viene de la <Esencia de la Mente> y no tiene origen externo. No se equivoquen acerca de esto. Es llamado 'El Uso Propio de la Verdadera Naturaleza'. Una vez que conozcamos el Tathata (la Semejanza, la <Esencia de la Mente>), estaremos libres de la falsa ilusión para siempre.

- Dado que el radio de acción de la mente es de gran alcance, no debemos practicar actos triviales (como sentarnos quietos con la mente en blanco). No hablen del 'Vacío' todo el día sin practicarlo en la mente. El que así procede se asemeja a un 'rey con estilo propio' que realmente es un plebeyo. El Prajna nunca podrá ser obtenido de esta forma y aquellos que así se comportan no son mis discípulos.

- Instruida audiencia, ¿qué es el Prajna? Prajna significa 'Sabiduría'. Si en todo tiempo y en todo lugar mantenemos nuestro pensamiento libre de deseos tontos, y actuamos sabiamente en todas las ocasiones, entonces estaremos aplicando Prajna. Una noción tonta es suficiente para cerrarlo (Prajna), mientras que un pensamiento sabio lo traerá de regreso. Las personas ignorantes o engañadas no lo ven; hablan acerca de esto con sus lenguas, pero en sus mentes permanecen ignorantes. Se la pasan diciendo que practican Prajna y hablan incesantemente sobre la 'Vacuidad', pero no conocen el 'Vacío Absoluto'. 'El Corazón de la Sabiduría' es Prajna, que no tiene ni forma ni característica. Si lo interpretamos de esta manera, entonces definitivamente es la sabiduría de Prajna.

- ¿Qué es Paramita? Es una palabra Sánscrita, que significa 'a la orilla opuesta'. Figurativamente significa 'más allá de la existencia y la no-existencia'. Apegándose a los objetos de los sentidos, la existencia o la no-existencia surgen como el sube y baja del mar ondulante, y tal estado es llamado metafóricamente 'esta orilla'; mientras que a través del no-apego, un estado más allá de la existencia y la no-existencia, semejante al agua que corre suavemente, es llamado 'la orilla opuesta'. Es por eso que es llamado 'Paramita'.

- Instruida audiencia, las personas bajo la ilusión recitan el 'Mahaprajnaparamita' de dientes para afuera, y mientras lo están recitando, surgen los pensamientos erróneos y malévolos. Pero si lo ponen en práctica continua y perseverantemente, ellos logran realizar su 'verdadera naturaleza'. El conocer este Dharma es conocer el Dharma de Prajna, y el practicarlo es practicar Prajna. Aquel que no practica esto es un hombre ordinario. Aquel que dirige su mente a la práctica, incluso por un momento, es el igual de Buda.

- Porque un hombre ordinario es Buda y Klesa (la corrupción) es Bodhi (la iluminación). Un pensamiento tonto que surja nos convierte en un hombre ordinario, mientras que un segundo pensamiento iluminado nos convierte en un Buda. Un pensamiento que surja y se aferre a los objetos de los sentidos es Klesa, mientras que un segundo pensamiento que nos libere del apego es Bodhi.

- Instruida audiencia, el Mahaprajnaparamita es el más enaltecido, es el supremo, y el más notable. Él no permanece, ni se va, ni viene. Por medio de él los Budas de las generaciones presentes, pasadas y futuras logran la Budeidad. Deberíamos usar esta gran sabiduría para terminar con los cinco Skandhas* porque el seguir tal práctica nos asegura el logro de la Budeidad. Los tres elementos venenosos (el egoísmo, el odio y la ilusión) entonces se convertirán en Sila (la buena conducta), Samadhi y Prajna.

- Instruida audiencia, en mi sistema, un Prajna produce ochenta y cuatro mil formas de sabiduría, dado que hay ese número de 'corrupciones' que debemos sobrellevar; pero cuando uno está libre de corrupciones, la sabiduría se revela por sí misma, y no estará separada de la <Esencia de la Mente>. Aquellos que entienden este Dharma estarán libres de pensamientos inútiles. El estar libre de la seducción de un pensamiento en particular, de asirse al deseo, y de la falsedad; el poner la esencia de Tathata de uno en operación; el usar el Prajna para la contemplación y asumir una actitud ni de indiferencia ni de apego hacia todas las cosas – esto es lo que significa el realizar nuestra propia <Esencia de la Mente> para el logro de la Budeidad.

- Instruida audiencia, si desean penetrar el profundo misterio del Dharmadhatu y el Samadhi de Prajna, deben practicar el Prajna recitando y estudiando el Sutra Vajracchedika (Diamante) que los capacitará para realizar la <Esencia de la Mente>. Deberían conocer que el mérito obtenido por estudiar este Sutra, está claramente expuesto en el texto, es inmensurable e ilimitado, y no puede ser enumerado en detalles. Este Sutra pertenece a la Escuela Superior de Budismo y el Señor Buda lo entregó especialmente para el sabio y el perspicaz. Si los menos sabios y los no tan perspicaces lo escucharan dudarían de su credibilidad. ¿Por qué? Por ejemplo, si lloviera en Jambudvipa (el Continente Sureño) por un milagro de Naga celestial, las ciudades, los pueblos y las villas serían barridos por la inundación, como si fueran simplemente hojas de dátiles. Pero si lloviera en el gran océano, el nivel del océano en su totalidad no sería afectado por esto. Cuando los Mahayanistas oyen acerca de Vajracchedika sus mentes llegan a iluminarse; conocen que el Prajna es inherente a su <Esencia de la Mente> y que no necesitan apoyarse en la autoridad de las escrituras, ya que pueden hacer uso de su propia sabiduría por medio de la práctica constante de la contemplación.

* Cualidades materiales o materia, sensación, percepción, disposición o tendencia, y conciencia.

- El Prajna, inherente a nuestra <Esencia de la Mente>, puede ser semejante a la lluvia cuya humedad refresca toda cosa viviente, los árboles y las plantas así como los seres sintientes. Cuando los ríos y los arroyos llegan al mar funden sus aguas en un solo cuerpo; esta es otra analogía. Instruida audiencia, cuando la lluvia llega en forma de diluvio, las plantas que no tienen raíces profundas son arrastradas y eventualmente sucumben. Este es el caso de los perspicaces tardíos cuando escuchan acerca de la enseñanza de la Escuela de la 'Inmediatez'. El Prajna inmanente en ellos es exactamente el mismo que el de los hombres sabios, pero fracasan en iluminarse por si mismos cuando el Dharma se les da a conocer. ¿Por qué? Porque están firmemente vendados por puntos de vistas erróneos y corrupciones profundamente enraizadas, de la misma forma que el sol puede ser encubierto por nubes e incapaz de enseñar su luz hasta que el viento se las lleva.

- Prajna no varía con las diferentes personas; lo que hace la diferencia es si la mente está iluminada o engañada. Aquel que no conoce su propia <Esencia de la Mente> y está bajo la falsa ilusión de que la Budeidad puede ser lograda por ritos religiosos externos es llamado perspicaz-tardío. Aquel que conoce las enseñanzas de la Escuela de la Inmediatez y no le da importancia a los rituales, y cuya mente funcionan siempre bajo los puntos de vista correctos, de manera que está absolutamente libre de corrupciones o contaminaciones, se dice que ha conocido la <Esencia de la Mente>.

- Instruida audiencia, la mente debería ser enmarcada de tal forma que fuera independiente de los objetos externos o internos, con libertad para ir y venir, libre de apego y completamente iluminada sin la más mínima sombra. Aquel que es capaz de hacer esto tiene el mismo modelo o patrón requerido por los Sutras de la Escuela Prajna.

- Instruida audiencia, todos los Sutras y las Escrituras de las Escuelas Mahayana y Hinayana, al igual que las doce secciones de las escrituras canónicas, fueron entregados para acoplarse a las diferentes necesidades y temperamentos de diversas personas. Es sobre el principio de que Prajna está latente en cada hombre que las doctrinas expuestas en estos libros son establecidas. Si no hubiera seres humanos, no habría Dharmas; en consecuencia conocemos que todos los Dharmas son hechos para los hombres, y que todos los Sutras deben su existencia a los predicadores. Dado que algunos hombres son sabios, los llamados hombres superiores, y algunos son ignorantes, los llamados hombres inferiores, el sabio predica al ignorante cuando este último así lo pide. A través de esto los ignorantes pueden lograr la iluminación inmediata, y sus mentes, por lo tanto, llegar a iluminarse. Entonces ya no serán más diferentes de los hombres sabios.

- Instruida audiencia, sin la iluminación no habría diferencia entre un Buda y otros seres vivientes; en tanto que un destello de iluminación es suficiente para hacer de cualquier ser viviente el igual de un Buda. Ya que todos los Dharmas son inherentes a nuestra mente, no hay razón por la cual no debamos realizar intuitivamente la naturaleza real de Tathata (la Semejanza). El Bodhisattva Sila dice – nuestra <Esencia de la Mente> es intrínsecamente pura, y si conociéramos nuestra mente y realizáramos lo que nuestra naturaleza es, todos nosotros lograríamos la Budeidad. Como el Sutra Vimalakirti Nirdesa dice – Al momento se iluminaron y recuperaron su propia mente.

- Instruida audiencia, cuando el Quinto Patriarca predicó para mí me iluminé de inmediato y espontáneamente realicé la naturaleza real de Tathata. Por esa razón es mi objetivo particular el propagar la enseñanza de esta Escuela de la 'Inmediatez', de manera que los aprendices puedan encontrar el Bodhi al momento y realizar su verdadera naturaleza por medio de la introspección de la mente.

- Si ellos fracasan en iluminarse a sí mismos deberían preguntarle a un ser piadoso e instruido en Budismo, que entienda las enseñanzas de la Escuela Superior, para que les muestre la forma correcta. Es una posición exaltada, el oficio de un piadoso e instruido en Budismo que guía a otros a realizar la <Esencia de la Mente>. Con su asistencia uno puede ser iniciado en todos los Dharmas meritorios. La sabiduría de los Budas del pasado, presente y futuro, tanto como las enseñanzas de las doce secciones del Canon están inmanentes en nuestra mente; pero en el caso de que fracasáramos en iluminarnos nosotros mismos, tenemos que buscar la guía de los piadosos e instruidos. Por otra parte, aquellos que se iluminan a si mismos no necesitan ayuda externa. Es erróneo insistir en la idea de que sin el consejo de un amigo piadoso e instruido no podemos lograr la liberación. ¿Por qué? Porque es por nuestra propia sabiduría innata que nos iluminamos, e incluso la ayuda e instrucciones externas de un amigo piadoso e instruido no sería de ningún valor si estuviéramos engañados por doctrinas falsas y puntos de vista erróneos. Si hacemos introspección con el Prajna verdadero, todos los puntos de vista erróneos se desvanecerán en un instante, y tan pronto conozcamos la <Esencia de la Mente> estaremos de inmediato en la fase del Buda.

- Instruida audiencia, cuando usamos a Prajna para la introspección estamos iluminados internos y externamente, y en una posición de conocer nuestra propia mente. El conocer nuestra mente es obtener la liberación. El obtener la liberación es lograr el Samadhi de Prajna, que es 'el pensamiento liberado'. ¿Qué es el 'pensamiento liberado? El 'pensamiento liberado' es ver y conocer todos los Dharmas (las cosas) con una mente libre de apego. Cuando así la usamos penetra en todas partes y no se aferra a nada. Lo que tenemos que hacer es purificar nuestra mente de manera que los seis Vijnanas (los aspectos de conciencia), al pasar a través de los seis portones (órganos sensoriales), 'no sean corrompidos por' – 'ni se aferren a' los seis objetos sensoriales. Cuando nuestra mente trabaja libremente sin ningún obstáculo, y está en la libertad de ir y venir, logramos el Samadhi de Prajna, o la liberación. Este estado es llamado la función del 'pensamiento liberado'. Pero abstenernos de pensar en cualquier cosa para suprimir todos los pensamientos, es estar controlados por el Dharma y es un punto de vista erróneo.

- Instruida audiencia, aquellos que entienden el camino del 'pensamiento liberado' lo conocerán todo, tendrán la experiencia que todos los Budas han tenido, y lograrán la Budeidad. En el futuro, si un iniciado de mi Escuela toma los votos junto con sus compañeros discípulos para dedicar su vida completa, sin retroceso, a la práctica de las enseñanzas de esta Escuela de la 'Inmediatez', en el mismo espíritu que se serviría a Buda, él alcanzará sin fracaso el Camino de la Santidad. (A los hombres apropiados) trasmitirá de corazón a corazón las instrucciones que se han dado de un Patriarca a otro; y no hará ningún intento para esconder la enseñanza ortodoxa. Para aquellos que pertenezcan a otras escuelas y cuyo objeto y puntos de vistas sean diferentes de los nuestros, el Dharma no se les debe trasmitir ya que no les será de beneficio alguno. Esta decisión se toma para evitar que personas ignorantes que no puedan entender

nuestro sistema hagan comentarios difamatorios acerca de este y por lo tanto aniquilen su semilla de Budeidad por cientos de Kalpas y miles de encarnaciones.

- Instruida audiencia, tengo una estrofa ‘Sin Forma’ para que todos ustedes la reciten. Ambos, laicos y monjes, pongan sus enseñanzas en práctica, ya que sin la práctica, y solamente recordando mis palabras, éstas no tendrán ningún valor. Escuchen esta estrofa:

Un maestro del Canon Budista y de las enseñanzas de la Escuela de Dhyana
Puede ser semejante a un sol resplandeciente sentado en lo alto de su torre meridiana.
Tal hombre no enseñaría nada más que el Dharma para realizar la <Esencia de Mente>,
y su objetivo de venir a este mundo sería él de vencer las sectas herejes.
Es muy difícil para nosotros clasificar el Dharma en la ‘Inmediatez’ y lo ‘Gradual’,
pero algunos hombres lograrán la iluminación más rápido que otros.
Por ejemplo, este sistema para realizar la <Esencia de Mente> está por encima de la comprensión del ignorante.
Podemos explicarlo en diez mil formas,
pero todas las explicaciones nos llevan a un principio.
Para iluminar nuestro tabernáculo lóbrego, que está manchado por las corrupciones,
debemos dejar fluir constantemente la Luz de la Sabiduría.
Los puntos de vista erróneos nos mantienen en corrupción
mientras que los correctos nos remueven de ella.
Pero cuando estamos en la posición de descartarlos a ambos
entonces somos absolutamente puros.
El Bodhi es inherente en nuestra <Esencia de Mente>,
y el tratar de buscarlo en otra parte es erróneo.
En nuestra mente impura, lo puro debe ser buscado,
y una vez que nuestra mente es establecida correctamente, estamos libre de las tres clases de oscuridades (las corrupciones, el karma maligno, y la expiación en los dominios diabólicos de la existencia).
Si estamos andando por el Pasaje de la iluminación
no necesitamos estar preocupados por los obstáculos del camino.
Manteniendo una observación constante de nuestras propias faltas
no podemos descarriarnos del camino correcto.
Dado que cada especie de vida tiene su propia forma de salvación
ellas no interferirán ni antagonizarán con otra.
Pero si nosotros nos apartamos de nuestro camino y buscamos otra forma de salvación
no la encontraremos,
y aunque nos afanemos hasta que la muerte nos atrape
solamente encontraremos penitencia al final.
Si deseas encontrar el camino verdadero
la acción correcta te guiará a él directamente;
Pero si no luchas por la Budeidad
andarás a tientas en la oscuridad y nunca la encontrarás.

Aquel que camina el Pasaje con sinceridad
no ve errores en el mundo;
Si encontramos faltas en los otros
nosotros mismos estamos también en lo incorrecto.
Cuando otras personas están equivocadas, deberemos ignorarlo,
porque es erróneo para nosotros encontrar faltas.
Desprendiéndonos del hábito de encontrar faltas
cortamos el origen de la corrupción.
Cuando ni el odio ni el amor perturban nuestra mente
dormimos serenamente.
Aquellos que intentan ser los maestros de otros
deberían ellos mismos ser diestros en los variados expedientes que guían a los otros a la iluminación.
Cuando el discípulo está libre de todas las dudas
eso indica que su <Esencia de Mente> ha sido encontrada.
El Reino de Buda está en este mundo,
en donde está la iluminación debe ser buscado.
El buscar la iluminación separándose de este mundo
es un absurdo como el buscar por un cuerno de conejo.
Los puntos de vista o consideraciones correctas son llamados 'trascendentales';
los erróneos son llamados 'mundanos'.
Cuando todos los puntos de vista o consideraciones, correctas o incorrectas, son descartados
entonces la esencia del Bodhi aparece.
Esta estrofa es para la Escuela de la 'Inmediatez'.
También es llamada la 'Gran Embarcación del Dharma' (porque navega cruzando el océano de la existencia).
Kalpa tras Kalpa, un hombre puede estar bajo la ilusión,
pero una vez iluminado, le toma un momento lograr la Budeidad.

Antes de concluir, el Patriarca añadió – Ahora, en este Templo de Tai Fan, les he dirigido la palabra sobre la enseñanza de la Escuela de la 'Inmediatez'. Qué todos los seres sintientes del Dharmadhatu entiendan instantáneamente la Ley y logren la Budeidad.

Después de escuchar lo que el Patriarca dijo, el Prefecto Wai, los oficiales del gobierno, los Taoístas y los laicos, todos fueron iluminados. Ellos en su totalidad se reverenciaron y exclamaron unánimemente – ¡Bien hecho! ¡Bien hecho! ¿Quién habría esperado que un Buda naciera en Kwong Tung?"

CAPÍTULO III

PREGUNTAS Y RESPUESTAS

Un día el Prefecto Wai agasajó al Patriarca y le pidió que predicara en una gran reunión. Al final de la fiesta, el Prefecto Wai lo invitó a subir al púlpito (a lo cual el Patriarca consintió). Hizo dos venias reverentemente y en compañía de otros oficiales, eruditos y plebeyos, el Prefecto Wai dijo – He oído lo que Su Santidad predica. Es realmente tan profundo que está más allá de nuestra mente y habla, y tengo ciertas dudas que espero usted me aclare.

- Si tiene dudas – replicó el Patriarca – por favor pregúnteme y le explicaré.

- Lo que usted predica son los principios fundamentales enseñados por Bodhidharma, ¿no es cierto?

- Así es, contestó el Patriarca.

- Me han dicho – dijo el Prefecto Wai – que en la primera entrevista de Bodhidharma con el Emperador Wu de Liang, se le preguntó por los méritos que obtendría el Emperador por haber trabajado toda su vida en construir templos, permitiendo que nuevos monjes se ordenaran (el consentimiento real era necesario en ese tiempo), dando caridad y agasajando a la Orden; y que su respuesta fue que esas cosas no le aportarían ningún mérito. Ahora, no puedo entender por qué dio tal respuesta. Podría explicarnos por favor.

- Lo anterior no traería ningún mérito – reafirmó el Patriarca. No dudes de las palabras del Sabio. La mente del Emperador Wu albergaba una impresión errónea y no conocía la enseñanza ortodoxa. Tales acciones como construir templos, permitir que nuevos monjes se ordenen, dar caridad y agasajar la Orden, traerán solo satisfacciones, las cuales no deben ser tomadas como méritos. Los méritos han de ser encontrados en el Dharmakaya y no tienen nada que ver con prácticas para obtener satisfacciones.

El Patriarca continuó – la realización de la <*Esencia de la Mente*> es Kung (buenos merecimientos) y la igualdad es Tak (buena calidad). Cuando nuestra actividad mental funciona sin ningún impedimento, de manera que estamos en posición de conocer constantemente el verdadero estado de nuestra mente y su funcionamiento misterioso, se nos dice que hemos adquirido Kung Tak (méritos). Interiormente, mantener la mente en un ánimo humilde es Kung; y exteriormente, comportarse consecuentemente es Tak. Que todas las cosas son la manifestación de la <*Esencia de la Mente*> es Kung y el que la quinta esencia de la mente es libre de pensamientos inútiles es Tak. No apartarse de la <*Esencia de la Mente*> es Kung y no contaminar la mente utilizándola es Tak. Si buscas méritos en el Dharmakaya y haces lo que te acabo de decir, lo que adquieres son verdaderos méritos. Aquel que trabaja por méritos no menosprecia a otros; siempre trata a todos con respeto. Aquel que tiene el hábito de mirar a otros hacia abajo no se ha desprendido de la idea errónea del yo, lo que indica su falta de Kung. Por su egoísmo y su desprecio habitual por otros, no conoce la verdadera <*Esencia de la Mente*>; y esto refleja su falta de Tak. Instruida Audiencia, cuando nuestra actividad mental funciona sin interrupción, entonces es Kung; y cuando nuestra mente funciona en forma recta, entonces es Tak. Entrenar nuestra

mente es Kung y entrenar nuestro cuerpo es Tak. Instruida Audiencia, los méritos deben ser buscados en el interior de la <*Esencia de la Mente*> y no podrán ser adquiridos por obras de caridad, agasajando a los monjes, etc. Por lo tanto debemos distinguir entre las satisfacciones y los méritos. No hay nada erróneo en lo que nuestro Patriarca ha dicho. Es el mismo Emperador Wu quien no conocía el camino verdadero.

El Prefecto Wai hizo entonces la siguiente pregunta – He notado que es una práctica común entre los monjes y los laicos el recitar el nombre de Amitaba con la esperanza de nacer en la Tierra Pura del Oeste. Para aclarar mis dudas, ¿podría usted decirme si es posible para ellos nacer allí?

- Señor, escúcheme cuidadosamente – replicó el Patriarca – y le explicaré. De acuerdo al Sutra pronunciado por el Bhagavat en la Ciudad de Sharavasti para guiar a las personas a la Tierra Pura del Oeste, es completamente claro que la Tierra Pura no está lejos de aquí, porque la distancia en millas es 108,000, lo cual realmente representa las 'diez maldades' y los 'ocho errores' dentro de nosotros. Para aquellos de mentalidad inferior ciertamente está muy lejos, pero para los hombres de mentalidad superior, podemos decir que está muy cerca. Aunque el Dharma es uniforme, la mentalidad de los hombres varía. Porque difieren, unos de otros, en su grado de iluminación o de ignorancia, es que algunos entienden la Ley más rápidamente que otros. Mientras que los hombres ignorantes recitan el nombre de Amitaba y rezan para nacer en la Tierra Pura, los iluminados purifican sus mentes, ya que, como Buda dijo,
"Cuando la mente es pura, la Tierra de Buda es simultáneamente pura".

- Aunque ustedes sean nativos del Este, si sus mentes son puras ustedes no tienen pecado. Por otra parte, incluso si fueran nativos del Oeste, una mente impura no puede liberarlos del pecado. Cuando las personas del Este cometen un pecado, ellos recitan el nombre de Amitaba y rezan para nacer en el Oeste; pero en el caso de los pecadores que son nativos del Oeste, ¿dónde deberán rezar para poder nacer? Los hombres ordinarios y las personas ignorantes no entienden ni la <*Esencia de la Mente*> ni la Tierra Pura dentro de ellos, así que desean nacer en el Este o en el Oeste. Pero para los iluminados cualquier parte es igual. Como el Buda dijo, "No importan donde nazcan, ellos siempre están felices y cómodos".

- Señor, si su mente está libre de maldad, el Oeste no está muy lejos de aquí; ¡pero sin duda, sería muy difícil para aquellos de corazón impuro nacer allí simplemente invocando a Amitaba!

- Ahora, Instruida Audiencia, yo les aconsejo que lo primero que hay que hacer es apartarse de las 'diez maldades'; entonces habremos viajado cien mil millas. Para el próximo paso, apártense de los 'ocho errores' y esto significará otras ocho mil millas viajadas. Si podemos realizar la <*Esencia de la Mente*> todo el tiempo y conducirnos en forma recta en todas las ocasiones, en un abrir y cerrar de ojos podremos alcanzar la Tierra Pura y allí ver a Amitaba.

- Con solo poner en práctica las diez buenas acciones, no necesitarán nacer allí. Por otra parte, si no apartan las diez maldades de su mente, ¿qué Buda los llevará allí? Si entienden la Doctrina de No-Nacimiento de la Escuela de la Inmediatez (que pone final al ciclo del nacimiento y la muerte) solamente les tomará un momento para ver el

Oeste. Si no la entienden y estando esa tan lejos, ¿cómo pueden llegar allí simplemente recitando el nombre de Amitaba?

Ahora, ¿les gustaría que yo trajera hasta aquí la Tierra Pura, en este mismo momento, de manera que todos ustedes pudieran verla? La congregación presentó sus respetos y contestaron – Si aquí pudiéramos ver la Tierra Pura, no necesitaríamos desear nacer allá. Su Santidad, ¿podría usted gentilmente trasladarla aquí para que podamos verla?

El Patriarca dijo – Señores, nuestro cuerpo físico es una ciudad. Nuestros ojos, orejas, nariz y lengua son los portones. Hay cinco portones externos, mientras que el interno es la idea o pensamiento. La mente es el fundamento. La <*Esencia de la Mente*> es el Rey que vive en el dominio de la mente. Mientras que la <*Esencia de la Mente*> esté presente, el Rey está presente, y nuestro cuerpo y mente existen. Cuando la <*Esencia de la Mente*> se va, no hay Rey y nuestro cuerpo y mente se descomponen. Nosotros debemos trabajar por la Budeidad en el interior de la <*Esencia de la Mente*> y no debemos buscarla fuera de nosotros. Aquel que se mantiene ignorante de su <*Esencia de la Mente*> es un hombre ordinario. Aquel que es iluminado en su <*Esencia de la Mente*> es un Buda. Ser misericordioso es Avalokitesvara (uno de los dos principales Bodhisattvas de la Tierra Pura). Tener placer en la caridad es Mahasthama (el otro Bodhisattva). Estar legítimamente calificado para una vida pura es Shakyamuni (uno de los títulos del Buda Gautama). Igualdad y Rectitud es Amitaba. La idea del yo (Atma) o aquella de llegar a ser es el Monten Meru. Una mente depravada es el océano. Klesa (la corrupción) es la ondulación. La crueldad es el dragón diabólico. La falsedad es el diablo. Los tediosos objetos sensoriales son los animales acuáticos. La codicia y el odio son los infiernos. La ignorancia y el encaprichamiento son las bestias.

- Instruida Audiencia, si constantemente realizan las diez buenas acciones, el paraíso se les aparecerá al instante. Cuando se desprendan de la idea del yo y aquella del ser, el Monte Meru se derrumbará. Cuando la mente ya no esté depravada, el océano (de la existencia) se secará. Cuando estén libres de Klesa, el tsunami y las ondulantes olas (del océano de la existencia) se calmarán. Cuando el ser cruel sea ajeno a ustedes, los peces y los dragones diabólicos morirán.

- En el dominio de nuestra mente, hay un Tathagata de Iluminación que envía una luz poderosa que ilumina externamente los seis portones (de las sensaciones) y los purifica. Esa luz es suficientemente fuerte para atravesar los seis Cielos Kama (los cielos del deseo); y cuando ella se dirige internamente hacia la <Esencia de la Mente> elimina de inmediato los tres elementos venenosos, purga nuestros pecados que pueden llevarnos a los infiernos o a otros dominios diabólicos y nos ilumina completamente interior y exteriormente, de manera que no somos diferentes de aquellos nacidos en la Tierra Pura del Oeste. Ahora bien, si no nos entrenamos para alcanzar esta norma, ¿cómo podremos alcanzar la Tierra Pura?

Habiendo escuchado al Patriarca, la congregación conoció claramente su <*Esencia de la Mente*>. Hicieron una reverencia y exclamaron al unísono – ¡Bien hecho! - También entonaron – Que todos los seres sintientes de este Universo que hayan escuchado este sermón lo entiendan intuitivamente al instante.

El Patriarca añadió – Instruida Audiencia, aquellos que deseen entrenarse a sí mismos (espiritualmente) pueden hacerlo en el hogar. Para ellos es innecesario permanecer en

el monasterio. Aquellos que se entrenan a sí mismos en el hogar son semejantes a los nativos del Este que son de corazón compasivo, mientras que aquellos que permanecen en el monasterio pero descuidan su trabajo no difieren de un nativo del Oeste que tiene el corazón malvado. Mientras que la mente sea pura, esta será la Tierra Pura del Oeste de nuestra propia <*Esencia de la Mente*>.

El Prefecto Wai preguntó – ¿en el hogar, cómo debemos entrenarnos por nuestra cuenta? Por favor, enséñanos.

El Patriarca contestó – Les daré una estrofa 'Sin Forma'. Si ponen esta enseñanza en práctica, estarán en la misma posición que aquellos que viven permanentemente conmigo. Por otra parte, si no la practican, ¿qué progreso pueden hacer en el camino espiritual, aunque se rapen la cabeza y abandonen el hogar definitivamente (por ejemplo, para unirse a la Orden)? La estrofa lee:

Para una mente justa, observar los preceptos (Sila) es innecesario.
Para una conducta recta, practicar Dhyana (contemplación) puede ser dispensado.
Sobre el principio de la gratitud, apoyamos a nuestros padres y los servimos filialmente.
Sobre el principio de la rectitud, el superior y el inferior permanecen fieles el uno al otro (en tiempos de necesidad).
Sobre el principio del deseo compartido de complacer, el mayor y el menor están en términos afectuosos.
Sobre el principio de la tolerancia, no peleamos aun en medio de una multitud hostil.
Si perseveramos hasta obtener fuego frotando un pedazo de madera, Entonces el loto rojo (la naturaleza Búdica) brotará del lodo negro (el estado de no-iluminación).
Aquello que es agrio tiende a ser buena medicina.
Aquello que es desagradable al oído es ciertamente un consejo franco.
Al corregir nuestras faltas, obtenemos sabiduría.
Al defender nuestras faltas, traicionamos una mente equivocada.
En nuestra vida diaria debemos practicar siempre el altruismo,
Pero la Budeidad no se logra dando dinero en caridad.
El Bodhi debe ser encontrado en el interior de nuestra propia mente,
Y no hay necesidad de buscar el misticismo en el exterior.
Quienes escuchan esta estrofa y verdaderamente ponen en práctica su enseñanza,
Encontrarán el paraíso frente a si mismos.

El Patriarca añadió – Instruida Audiencia, todos ustedes deben poner en práctica lo que esta estrofa enseña, de manera que puedan realizar la <*Esencia de la Mente*> y lograr la Budeidad directamente. El Dharma no espera a nadie. Me voy a Tso Kai, así que podemos disolver la asamblea ahora. Si tienen alguna pregunta, pueden venir aquí y hacerlas.

En ese momento el Prefecto Wai, los gobernadores oficiales, los religiosos, y las damas devotas presentes, todos, fueron iluminados. Fielmente aceptaron la enseñanza y la pusieron en práctica.

CAPÍTULO IV

EL SAMADHI Y EL PRAJNA

El Patriarca en otra ocasión predicó a la asamblea como sigue:

- Instruida Audiencia, en mi sistema, el Samadhi y el Prajna son fundamentales. Pero no permanezcan bajo la impresión errónea que son independientes el uno del otro, porque están inseparablemente unidos y no son dos entidades. Samadhi es la quinta esencia del Prajna, mientras que Prajna es la actividad del Samadhi. En el mismo momento que alcanzamos Prajna, el Samadhi es inmediato y viceversa. Si entienden este principio, entienden el equilibrio de Samadhi y Prajna. Un discípulo no debe pensar que hay diferencia o antagonismo entre 'Samadhi engendra Prajna' y 'Prajna engendra Samadhi'. Él sostener tal opinión implicaría que hay dos características en el Dharma.

- Para aquel cuya lengua está lista con buenas palabras, pero su corazón es impuro, Samadhi y Prajna son inútiles, porque no hay balance entre los dos. En otras palabras, cuando somos buenos tanto de mente como de palabra, y cuando nuestra apariencia exterior y nuestros sentimientos internos armonizan el uno con el otro, entonces, es un caso de equilibrio entre Samadhi y Prajna.

- El argumento es innecesario para un discípulo iluminado. El argumentar sobre qué viene primero, si Prajna o Samadhi, sería ponernos en la misma posición que aquellos que están bajo el efecto del engaño o la falsa ilusión. El argumento implica un deseo de ganar, fortifica el egoísmo, y nos une a la creencia en la idea de 'un yo', 'un ser', 'un ser viviente', y 'una persona'.

- Instruida Audiencia, ¿a qué es análogo Samadhi y Prajna? Son análogos a una lámpara y su luz. Con una lámpara, hay luz. Sin una lámpara, habrá oscuridad. La lámpara es la quinta esencia de la luz y la luz es la expresión de la lámpara. En nombre son dos cosas, pero en sustancia son una y la misma. Lo mismo sucede con Samadhi y Prajna.

En otra ocasión el Patriarca predicó a la asamblea como sigue:

- Instruida Audiencia, el practicar el 'Samadhi del Modo Especifico' es hacer de él una regla para hacerlo correctamente en todas las ocasiones – no importa si estamos caminando, de pie, sentados, o reclinados. El Sutra Vimalakirti Nirdesa dice, "La rectitud es el lugar santo, la Tierra Pura". No dejen que sus mentes se tuerzan practicando la rectitud de labios para afuera solamente. Deberemos practicar la rectitud sin apegarnos a nada. Las personas engañadas por la ilusión creen obstinadamente en el Dharmalaksana (cosas y formas) y por lo tanto son tercas en su propia forma de interpretar el 'Samadhi del Modo Especifico', definiéndolo como 'sentarse quieta y continuamente, sin dejar que surja idea alguna en su mente'. Tal interpretación nos colocaría con los objetos inanimados, y es un obstáculo en el Camino Correcto, el cual se debe mantener abierto. Cuando nos liberamos en nuestra mente de apegos a todas las 'cosas', el Camino llega a ser claro; de otra manera,

nosotros mismos nos imponemos restricciones.[*] Si esa interpretación 'sentarse quieta y continuamente, sin dejar que surja idea alguna en su mente', es correcta, ¿por qué en una ocasión Sariputta fue amonestado por Virmalakirti por sentarse quietamente en el bosque?[*]

- Instruida Audiencia, algunos maestros de meditación instruyen a sus discípulos que observen su propia mente para tranquilizarla, y así lograr que cese su actividad. De ahí en adelante los discípulos abandonan todo esfuerzo de la mente. Las personas ignorantes se vuelven locas por tener mucha confianza en tales instrucciones. Tales casos no son raros, y es un gran error enseñar a otros a hacer esto.

(En otra ocasión) el Patriarca se dirigió a la asamblea como sigue:

En el Budismo ortodoxo la distinción entre la Escuela de la 'Inmediatez' y la 'Gradual' no existe realmente; la única diferencia reconocida es aquella que, por naturaleza, reconoce que algunos hombres son más ingeniosos, mientras que otros son lentos en entender. Aquellos que están iluminados comprenden la verdad inmediatamente, mientras aquellos que viven bajo la ilusión tienen que entrenarse gradualmente a sí mismos. Pero tal diferencia desaparece cuando conocemos nuestra propia mente y comprendemos o realizamos nuestra propia naturaleza. Por lo tanto esos términos, 'Gradual' e 'Inmediato', son más bien aparentes que reales.

- Instruida Audiencia, ha sido la tradición de nuestra escuela escoger como nuestro objeto la 'No-Idea', como nuestro fundamento la 'No-Objetividad' y como nuestro principio fundamental el 'No-Apego'. La 'No-Idea' significa no dejarse llevar por ninguna idea en particular en el ejercicio de la facultad mental. La 'No-Objetividad' significa no estar absorbidos por objetos al momento de estar en contacto con objetos. El 'No-Apego'es la característica de nuestra <*Esencia de Mente*>.

- Todas las cosas – buenas o malas, bellas o feas – deben ser tratadas como vacías. Incluso en tiempo de disputas y peleas debemos tratar nuestros íntimos y nuestros enemigos por igual y nunca pensar en retaliación. En el ejercicio de nuestra facultad pensante, dejemos que el pasado muera. Si permitimos que nuestros pensamientos pasados, presentes y futuros, se unan en series, nosotros mismos nos imponemos restricciones. Por otra parte, si nunca permitimos que nuestra mente se apegue a cosa

[*] Un Bhikkhu una vez le preguntó al Maestro Dhyana Shek Tau, uno de los sucesores de uno de los discípulos del Sexto Patriarca – ¿Qué es la emancipación? – En respuesta el Maestro le preguntó – ¿Quién te puso bajo restricción? – El significado de esta respuesta es prácticamente el mismo que él de nuestro texto aquí. De nuevo, cuando el Sexto Patriarca dijo que el Quinto Patriarca no discutiría el Dhyana y la Emancipación sino solamente la realización de la <Esencia de la Mente> (Capítulo I) él expresó la misma idea. DIH PING TSZE

[*] Virmalakirti le dijo a Sariputta – Sentarse quietamente, debe significar que uno no pone una apariencia en los tres mundos (ejemplo, la conciencia de uno debe estar por encima del Mundo del Deseo, del Mundo de la Materia y del Mundo de la No-Materia). Debe significar que mientras uno permanece en Nirodha Samapatti (el éxtasis con sensación de conciencia), uno es capaz de hacer los variados movimientos corporales tales como caminar, estar de pie, sentarse o reclinarse, etc. Debe significar que sin desviarse de la Norma, uno es capaz de desempeñar los variados deberes temporales. Debe significar que uno practica los treinta y siete Bodhipaksa (Alas de la iluminación) sin ser movidos por puntos de vista herejes. Debe significar que sin exterminar las Klesas (las corrupciones) uno puede entrar en el Nirvana. Aquel que es capaz de sentarse así será aprobado por el Buda.

alguna, ganaremos la emancipación. Por esa razón, tomamos el No-Apego como nuestro principio fundamental.

- El liberarnos de estar absorbidos en objetos externos es llamado la 'No-Objetividad'. Cuando estemos en la posición de hacerlo, la naturaleza del Dharma será pura. Por esa razón, tomamos la 'No-Objetividad' como nuestro fundamento.

- El mantener nuestra mente libre de corrupciones ante todas las circunstancias es llamado la 'No-Idea'. Nuestra mente debe sostenerse apartada de las circunstancias, y por ningún motivo, debemos dejar que influyan la función de nuestra mente. Pero es un gran error el suprimir nuestra mente de todo pensamiento; porque incluso si triunfamos en desprendernos de todo pensamiento, y muriéramos inmediatamente después, todavía reencarnaremos en otra parte. Resalten esto, transeúntes del Camino. Es suficientemente malo para un hombre el cometer un desatino por no saber el significado de la Ley, ¿pero cuánto peor sería alentar a los otros el seguir su ejemplo? Estando engañado, él no ve, y además blasfema contra el Canon Budista. Por lo tanto, nosotros tomamos la 'No-Idea' como nuestro objeto.

- Instruida Audiencia, déjenme explicarles cuidadosamente por qué nosotros tomamos la 'No-Idea como nuestro objeto. Es porque hay un tipo de hombre que aún bajo el engaño alardea sobre lograr la <*Esencia de la Mente*>; pero llevado por las circunstancias, surgen ideas en su mente, que seguidas por puntos de vista erróneos, son el origen de toda clase de nociones falsas y corrupciones. En la <*Esencia de la Mente*> (que es el cuerpo del vacío) intrínsecamente no hay nada para ser logrado. Decir que hay logro y hablar descuidadamente sobre los méritos o deméritos, son puntos de vista erróneos y corrupciones. Por esa razón nosotros tomamos la 'No-Idea' como el objeto de nuestra Escuela.

- Instruida Audiencia, (en la 'No-Idea') ¿de que debemos desprendernos y en que debemos fijar nuestra mente? Debemos desprendernos de los 'pares de opuestos' y de todos los conceptos corruptos. Debemos fijar nuestras mentes en la verdadera naturaleza del Tathata (la Semejanza), porque el Tathata es la quinta esencia de la idea, y la idea es el resultado de la actividad del Tathata.

- Es la esencia positiva del Tathata – no los órganos sensoriales – la que hace surgir la 'idea'. Tathata se sustenta en su propio atributo y por lo tanto puede hacer surgir la 'idea'. Sin Tathata los órganos de los sentidos y los objetos de los sentidos perecerán inmediatamente. Instruida Audiencia, siendo atributo del Tathata él hacer surgir la 'idea', nuestros órganos sensoriales, a pesar de que su función es la de ver, oír, tocar, saber, etc. no necesitan estar manchados o corruptos en todas las circunstancias y nuestra verdadera naturaleza puede ser 'Auto-manifestada' en todo momento. Por lo tanto, el Sutra dice, "Aquel que es un adepto en la discriminación de los variados Dharmalakshanas (las cosas y el fenómeno) será instalado inamoviblemente en el 'Primer Principio' (por ejemplo, la morada de bienaventuranza de la Santidad, o el Nirvana)".

CAPÍTULO V

DHYANA

Un día, El Patriarca predicó a la asamblea como sigue:

En nuestro sistema de meditación, no pensamos obsesivamente en la mente (en contra-distinción a la <*Esencia de la Mente*>), ni en la pureza. Tampoco aprobamos la no-actividad. En cuanto a pensar obsesivamente en la mente, la mente es engañosa por naturaleza; y cuando comprendemos que solamente es un fantasma, no hay necesidad de pensar en ella. En cuanto a pensar obsesivamente en la pureza, nuestra naturaleza es intrínsecamente pura; y en cuanto a desprendernos de la 'idea' errónea, no habrá nada sino pureza en nuestra naturaleza, porque es la idea errónea la que oscurece al Tathata (la Semejanza). Si dirigimos nuestra mente a pensar en la pureza, solamente estaremos creando otro engaño o ilusión, la ilusión de la pureza. Dado que la ilusión no tiene donde permanecer, es ilusorio pensar en ella. La pureza no tiene figura ni forma; pero algunas personas van tan lejos como para inventar la 'Forma de la Pureza', y tratarla como un problema a solucionar. Manteniendo tal opinión, estas personas se dejan llevar por la obsesión de la pureza y así su <*Esencia de la Mente*> se oscurece.

- Instruida Audiencia, aquellos que se entrenan a sí mismos para la 'Imperturbabilidad', deben, en su contacto con todo tipo de hombres, ignorar las faltas de otros. Deben ser indiferentes a los méritos o deméritos de otros, al bien y al mal, porque tal actitud es acorde con la 'Imperturbabilidad de la <*Esencia de la Mente*>'. Instruida Audiencia, un hombre no-iluminado puede que sea imperturbable físicamente, pero tan pronto como abre su boca, critica a otros por sus méritos o deméritos, su habilidad o flaqueza, el bien y el mal; y así se desvía del camino correcto. Por otra parte, el pensar obsesivamente en nuestra propia mente o en la pureza, es también una piedra u obstáculo en el Camino.

En otra ocasión, el Patriarca predicó a la asamblea como sigue:

- Instruida Audiencia, ¿qué es sentarse para meditar? En nuestra escuela, sentarse significa ganar la libertar absoluta y ser mentalmente imperturbable a todas las circunstancias externas, ya sean buenas o de otra forma. Meditar significa lograr interiormente la imperturbabilidad de la <*Esencia de la Mente*>.

- Instruida Audiencia, ¿qué es Dhyana y Samadhi? Dhyana significa estar libre de apegos a los objetos externos, y Samadhi significa lograr la paz interna. Si nosotros estamos apegados a los objetos externos, nuestra mente interna está perturbada. Cuando estamos libres de apegos a todos los objetos externos, la mente está en paz. Nuestra <*Esencia de la Mente*> es intrínsecamente pura, y la razón por la que estamos perturbados, es porque nos dejamos llevar por las circunstancias en que nos encontramos. Aquel que es capaz de mantener su mente imperturbable, independientemente de las circunstancias, ha logrado Samadhi.

El estar libre de apegos a todos los objetos externos es Dhyana, y el lograr la paz interna es Samadhi. Cuando estamos en posición de manejarnos con Dhyana y

mantener nuestra mente interna en Samadhi, entonces se dice que hemos logrado Dhyana y Samadhi. El Sutra del Bodhisattva Sila dice, “Nuestra <*Esencia de la Mente*> es intrínsecamente pura.” Instruida Audiencia, permitámonos comprender esto por nosotros mismos en todo momento. Entrenémonos por nosotros mismos, practiquemos por nosotros mismos, y logremos la Budeidad por nuestro propio esfuerzo.

CAPÍTULO VI

SOBRE EL ARREPENTIMIENTO

Una vez hubo una gran reunión de eruditos y plebeyos de Kwong Chow, Shiu Chow, y otros lugares, para esperar a que el Patriarca predicara para ellos. Viendo esto, el Patriarca subió al púlpito y pronunció el siguiente discurso:

En Budismo, debemos comenzar por la <*Esencia de la Mente*>. En todo momento permitámonos purificar nuestra propia mente de un Ksana a otro, tomar el Camino con nuestro propio esfuerzo, alcanzar nuestro propio Dharmakaya, alcanzar el Buda en nuestra propia mente y liberarnos nosotros mismos a través de la práctica de los Silas; entonces su visita no habrá sido en vano. Dado que todos ustedes han venido de muy lejos, el hecho de nuestro encuentro demuestra que hay una afinidad entre nosotros. Ahora, sentémonos al estilo Indio, y les proporcionaré el 'Arrepentimiento Sin Forma'.

Cuando se sentaron, el Patriarca continuó:

Lo primero es el Incienso de Sila, que significa que nuestra mente está libre de las manchas de las malas acciones, la maldad, los celos, la avaricia, la ira, la rapiña y el odio. Lo segundo es el Incienso del Samadhi, que significa que nuestra mente es imperturbable en todas las circunstancias, favorables o desfavorables. Lo tercero es el Incienso de Prajna, que significa que nuestra mente está libre de todos los impedimentos, y que constantemente miramos al interior de nuestra <*Esencia de la Mente*> con sabiduría, que nos abstenemos de hacer toda clase de acciones malignas, y que aunque hagamos toda clase de acciones buenas, aún así no permitimos que nuestra mente se apegue a (los frutos) de tales acciones, y somos respetuosos con nuestros superiores, considerados con los inferiores, y benévolos con los desamparados y los pobres. Lo cuarto es el Incienso de la Liberación, que significa que nuestra mente está en tal estado de libertad absoluta que no se aferra a nada ni se interesa por el bien ni por el mal. Lo quinto es el Incienso de la 'Sabiduría obtenida en el Logro de la Liberación.' Cuando nuestra mente no se aferra ni al bien ni al mal, debemos cuidar de no dejarla insistir en la vacuidad, o que permanezca en estado de inercia. Más bien, debemos alargar nuestro estudio y ampliar nuestro conocimiento para poder conocer nuestra propia mente, entender profundamente los principios del Budismo, congeniar con otros en nuestro trato con ellos, desprendernos de la idea del 'yo' y de aquella del 'ser', y comprender que incluso hasta el momento en que logramos el Bodhi, la 'verdadera naturaleza' (o <*Esencia de la Mente*>), es siempre inmutable. Tal, entonces, es la 'Esencia de la Sabiduría obtenida en el Logro de la Liberación'. Estos Inciensos quíntuples nos fumigan desde adentro, y no debemos buscarlos en el exterior.

Ahora les haré entrega del Arrepentimiento 'Sin Forma', que expiará nuestros pecados cometidos en vidas presentes, pasadas y futuras, y purificará nuestros Karmas de pensamiento, palabra y acción.

- Instruida Audiencia, por favor síganme y repitan juntos lo que digo.

Que podamos, nosotros los discípulos tal y tal, estar siempre libres de las manchas de la ignorancia y la vana ilusión. Nos arrepentimos de todos nuestros pecados y acciones

perversas cometidas bajo falsa ilusión o en la ignorancia. Que puedan ser expiadas al momento y que nunca puedan surgir de nuevo.

Que podamos estar libres de la arrogancia y la deshonestidad (Sathya). Nos arrepentimos de todas nuestras conductas arrogantes y acciones deshonestas en el pasado. Que puedan ser expiadas al momento y que nunca puedan surgir de nuevo.

Que podamos estar libres de las corrupciones de la envidia y los celos. Nos arrepentimos de todos nuestros pecados y acciones perversas cometidas con un espíritu de envidia y celos. Que puedan ser expiadas al momento y que nunca puedan surgir de nuevo.

- Instruida Audiencia, esto es lo que llamamos 'Chen Fu Sin Forma' (el arrepentimiento). Ahora, ¿cuál es el significado de Chen y Fu (Ksamayati)? Chen se refiere al arrepentimiento de los pecados pasados. Arrepentirse de todos nuestros pecados y acciones perversas pasadas, cometidas bajo la ilusión, la ignorancia, la arrogancia, la deshonestidad, los celos, y la envidia. Fu se refiere a la parte del arrepentimiento concerniente a nuestra conducta futura. Habiendo comprendido la naturaleza de nuestra transgresión (hacemos el voto) que de aquí en adelante pondremos fin a toda la clase de maldad cometida bajo la ilusión, la ignorancia, la arrogancia, la deshonestidad, los celos, o la envidia, y que nunca pecaremos otra vez. Esto es Fu.

Por cuenta de la ignorancia y la vana ilusión, las personas del común no se dan cuenta de que en el arrepentimiento no solamente tienen que sentirse apenados por sus pecados pasados, sino que también tienen que abstenerse de pecar en el futuro. Dado que ellos no prestan atención a su conducta futura, cometen nuevos pecados antes que los pasados hayan sido expiados. ¿Cómo podemos llamar a eso 'Arrepentimiento'?.

- Instruida Audiencia, habiéndonos arrepentidos de nuestros pecados, prometemos abrazar en obediencia los siguientes cuatro votos:

> Prometemos solemnemente liberar un número infinito de seres sintientes de nuestra propia mente.[*]
> Prometemos solemnemente desprendernos de las innumerables corrupciones de nuestra mente.
> Prometemos solemnemente aprender los incontables sistemas en el Dharma de nuestra <*Esencia de la Mente*>.
> Prometemos solemnemente lograr la Suprema Budeidad de nuestra <*Esencia de la Mente*>.

- Instruida Audiencia, ahora todos nosotros hemos hecho votos de liberar o rescatar un número infinito de seres sintientes, pero, ¿qué significa eso? Eso no significa que yo, Wei Lang, voy a liberarlos. ¿Y quiénes son esos seres sintientes en el interior de nuestra mente? Ellos son la mente ilusoria, la mente mentirosa, la mente diabólica, y todas las mentes similares a estas – todos estos son los seres sintientes. Cada uno de ellos tiene que liberarse a sí mismo por medio de su propia <*Esencia de la Mente*>. Entonces, la liberación es genuina.

---

[*] Los Budistas creen que todas las cosas no son nada más que fenómenos en la mente.

Ahora, ¿qué significa liberarse a uno mismo por su propia <*Esencia de la Mente*>? Significa liberarse de los ignorantes, engañosos, e instigadores seres en el interior de nuestra mente, por medio de la Visión Correcta. Con la ayuda de la Visión Correcta y la Sabiduría-Prajna, las barreras levantadas por esos ignorantes y engañosos seres pueden ser derribadas; de manera que cada uno de ellos esté en la posición de liberarse por su propio esfuerzo. Permitamos que el mentiroso se libere por medio de la rectitud; el engañado por medio de la iluminación; el ignorante por medio de la sabiduría; y el malevolente por medio de la benevolencia. Tal es la liberación genuina.

En cuanto al voto, 'hacemos votos por desprendernos de las innumerables pasiones perversas de la mente', hace referencia a la sustitución de nuestra no confiable e ilusoria facultad pensante por la Sabiduría-Prajna de nuestra <*Esencia de la Mente*>.

En cuanto al voto, 'hacemos votos por aprender incontables sistemas del Dharma', se puede destacar que no habrá verdadero aprendizaje hasta que hayamos visto cara a cara nuestra <*Esencia de la Mente*> y hasta que nos ajustemos al Dharma Ortodoxo en todas las ocasiones.

En cuanto al voto, '*hacemos votos de lograr la Suprema Budeidad*', deseo hacerles notar que cuando somos capaces de inclinar nuestra mente para seguir el verdadero Dharma ortodoxo en todas las ocasiones y cuando Prajna siempre surge en nuestra mente, de manera que nos mantenemos apartados tanto de la iluminación como de la ignorancia, y alejados tanto de la verdad como de la falsedad, entonces podemos considerar por nosotros mismos que hemos alcanzado la naturaleza Búdica, o en otras palabras, que hemos logrado la Budeidad.

Instruida Audiencia, debemos tener siempre en mente que estamos recorriendo el Camino; porque así la fortaleza será añadida a nuestros votos. Ahora, dado que todos nosotros hemos tomado estos cuatro votos solemnes, permítanme enseñarles la 'Guía Triple Sin Forma'.

Tomamos la 'Iluminación' como nuestra Guía, porque es la culminación de ambas, Punya (el mérito) y Prajna (la Sabiduría).

Tomamos la 'Ortodoxia' como nuestra Guía, porque es la mejor forma de desprendernos del deseo.

Tomamos la 'Pureza' como nuestra Guía, porque es la cualidad más noble de la humanidad.

De ahora en adelante dejemos que El Iluminado sea nuestro maestro; por ningún motivo debemos aceptar a Mara (la personificación de la maldad) o a ningún hereje como nuestra guía. Esto lo debemos testificar para nosotros mismos recurriendo constantemente a las 'Tres Gemas' de nuestra <*Esencia de la Mente*>, en las cuales, Instruida Audiencia, les aconsejo tomen refugio. Ellas son:

> Buda, que significa la Iluminación.
> Dharma, que significa la ortodoxia. Sangha,
> (la Orden) que significa la Pureza.

El permitir que nuestra mente tome refugio en la 'Iluminación' de manera que la maldad y las falsas ilusiones no surjan, el deseo disminuya, el descontento sea desconocido, y la lujuria y la avaricia no nos sigan atando, es la culminación de Punya y Prajna.

El permitir que nuestra mente tome refugio en la 'Ortodoxia' de manera que siempre estemos libres de puntos de vista erróneos (porque si no tenemos puntos de vista erróneos, no habrá más egoísmo, arrogancia, o apetencias), es la mejor forma de deshacernos del deseo.

El permitir que nuestra mente tome refugio en la 'Pureza' de manera que sin importar en que circunstancia se encuentre no pueda ser contaminada por los fastidiosos objetos sensoriales, las apetencias y el deseo, esto es la cualidad más noble de la humanidad.

El practicar la 'Guía Triple' en la forma anteriormente mencionada significa refugiarse en uno mismo (por ejemplo, en nuestra propia <*Esencia de la Mente*>. Las personas ignorantes, asumen la 'Guía Triple' día y noche, pero no la entienden. Si afirman que toman refugio en Buda, ¿saben ellos donde está Él? Pero si no pueden ver a Buda, ¿cómo pueden tomar refugio en Él? ¿No es esa afirmación equivalente a una mentira? Instruida Audiencia, cada uno de ustedes debe considerar y examinar este punto por sí mismo, y no permitan que su energía sea mal aplicada. El Sutra claramente dice que debemos tomar refugio en nuestro Buda interior, y no sugiere que debamos tomar refugio en otros Budas. (Es más), si no tomamos refugio en nuestro Buda interior, no hay otro lugar donde retirarnos.

Habiendo aclarado este punto, tomemos refugio en las 'Tres Gemas' de nuestra mente. Internamente, debemos controlar nuestra mente; externamente, debemos ser respetuosos con otros – esta es la forma de tomar refugio dentro de nosotros mismos.

Instruida Audiencia, dado que todos ustedes han recibido la 'Guía Triple' les voy a hablar sobre el Trikaya (los tres cuerpos) del Buda de nuestra <*Esencia de la Mente*>, de manera que puedan ver esos tres cuerpos y comprendan claramente la <*Esencia de la Mente*>. Por favor escuchen cuidadosamente y repitan después de mí:

> *Con nuestro cuerpo físico, tomamos refugio en el Dharmakaya Puro (la Esencia del cuerpo) de Buda.*
> *Con nuestro cuerpo físico, tomamos refugio en el Sambhogakaya Perfecto (el cuerpo de la Manifestación) de Buda.*
> *Con nuestro cuerpo físico, tomamos refugio en las Miríadas del Nirmanakaya (los cuerpos Encarnados) de Buda.*

Instruida Audiencia, nuestro cuerpo físico puede asemejarse a una posada (por ejemplo, una habitación temporal), así que en él no podemos tomar refugio. Dentro de nuestra <*Esencia de la Mente*> se encuentran estos Trikayas de Buda, y son comunes a todo el mundo. Debido a que la mente (de un hombre ordinario) trabaja bajo vanas ilusiones, él no conoce su propia naturaleza interna; y el resultado es que ignora el Trikaya dentro de él mismo, (creyendo erróneamente) que ha de ser

buscado externamente. Por favor escuchen, y les mostraré que en su interior encontrarán el 'Trikaya' (los tres cuerpos del Buda de nuestra <*Esencia de la Mente*>), el cual, siendo la manifestación de la <*Esencia de la Mente*> no ha de ser buscado externamente.

Ahora bien, ¿qué es el Dharmakaya Puro? Nuestra <*Esencia de la Mente*> es intrínsecamente pura; todas las cosas son solamente sus manifestaciones y las acciones buenas y las acciones malas son solamente el resultado de los buenos pensamientos y malos pensamientos respectivamente. Por lo tanto, en la <*Esencia de la Mente*> todas las cosas (son intrínsecamente puras), como el azur del cielo y el esplendor del sol y la luna que, al ensombrecerse por nubes pasajeras, parecería que su brillantez se ha opacado; pero tan pronto como las nubes son movidas por el viento, su brillantez reaparece y todos los objetos son plenamente iluminados. Instruida Audiencia, nuestros malos hábitos pueden asemejarse a las nubes; mientras que la sagacidad y la sabiduría (Prajna), son el sol y la luna respectivamente. Cuando nos apegamos a los objetos externos, nuestra <*Esencia de la Mente*> está nublada por los pensamientos lascivos que evitan que nuestra Sagacidad y Sabiduría proyecten su luz. Pero, si somos lo suficientemente afortunados de encontrar maestros eruditos y piadosos que nos hagan comprender el Dharma Ortodoxo, entonces podremos, con nuestro propio esfuerzo, apartar la ignorancia y la falsa ilusión, de manera que nos iluminemos en ambas formas, interior y exteriormente, y la (verdadera naturaleza) de todas las cosas se manifieste a sí misma en nuestra <*Esencia de la Mente*>. Esto es lo que pasa a aquellos que han visto cara a cara la <*Esencia de la Mente*>, y esto es lo que se llama el Dharmakaya Puro de Buda.

Instruida Audiencia, el tomar refugio en un verdadero Buda es refugiarse en su propia <*Esencia de la Mente*>. Aquel que hace esto deberá remover de su <*Esencia de la Mente*> la mente diabólica, la mente celosa, la mente aduladora y torcida, el egoísmo, la mentira y la falsedad, el desprecio, las pretensiones, los puntos de vista falsos, la arrogancia, y todas las otras perversidades que puedan surgir en cualquier momento. El tomar refugio en nosotros mismos es estar constantemente alerta de nuestros propios errores, y abstenernos de criticar los méritos o las faltas de otros. Aquel que es humilde y paciente en todas las ocasiones y es gentil con todos, ha realizado completamente su <*Esencia de la Mente*>, de manera que su Camino está absolutamente libre de otros obstáculos que puedan surgir más adelante. Ésta es la forma de tomar refugio en uno mismo.

¿Qué es el Sambhogakaya Perfecto? Tomemos el ejemplo de una lámpara. Incluso como la luz de una lámpara puede romper la oscuridad que ha estado allí por miles de años, así una chispa de Sabiduría puede quitar la ignorancia que ha durado por años. No necesitamos preocuparnos por el pasado, porque el pasado ya se ha ido y es irrecobrable. Lo que demanda nuestra atención es el futuro; así que dejemos que nuestros pensamientos de Ksana a Ksana sean claros e íntegros, y veamos cara a cara nuestra <*Esencia de la Mente*>. El bien y el mal son opuestos el uno al otro, pero su transformación no puede ser dualística. Esta naturaleza no-dualística es llamada la verdadera naturaleza (por ejemplo, la realidad absoluta) que no puede ser ni contaminada por el mal ni afectada por el bien. Esto es lo que se llama el Sambhogakaya del Buda.

Un solo pensamiento perverso originado en nuestra <*Esencia de la Mente*> estropeará los buenos méritos acumulados en eones de tiempo, mientras que un buen pensamiento del mismo origen puede expiar todos nuestros pecados, aunque ellos sean tantos como los granos de arena en el Ganges. El alcanzar nuestra propia <*Esencia de la Mente*> de Ksana a Ksana sin interrupción hasta que logremos la Suprema Iluminación, de manera que estemos perpetuamente en un estado de Correcta Atención, es el Sambhogakaya.

Ahora, ¿qué es la Miríada de Nirmanakaya? Cuando nosotros nos exponemos a la más mínima discriminación por particularizar, una transformación toma lugar; de otra forma, todas las cosas permanecen nulas o vacías como el espacio, como son inherentemente. Por pensar obsesivamente en cosas diabólicas, el infierno surge. Por centrar nuestra mente en actos buenos, el paraíso surge. Dragones y serpientes son la transformación del odio pernicioso y malévolo, mientras que los Bodhisattvas son la transformación de la clemencia y la gracia. Las regiones superiores son el Prajna cristalizado, mientras que el infierno es solamente otra forma que se asume por la ignorancia y la ofuscación. ¡Numerosas definitivamente son las transformaciones de la <*Esencia de la Mente*>! Las personas bajo el error y la falsa ilusión no despiertan y no entienden; siempre inclinan sus mentes a la maldad, y como regla practican el mal. Pero si ellas, aunque sea por un momento, redirigen sus mentes del mal a la rectitud, Prajna surgirá al instante. Esto es lo que se llama el Nirmanakaya del Buda de la <*Esencia de la Mente*>.

Instruida audiencia, el Dharmakaya es intrínsicamente autosuficiente. El ver cara a cara, de Ksana a Ksana, nuestra propia <*Esencia de la Mente*> es el Sambhogakaya del Buda. El apoyar nuestra mente en el Sambhogakaya (de manera que la Sabiduría o Prajna surja) es el Nirmanakaya. El lograr la iluminación con nuestro propio esfuerzo y practicar por nosotros mismos la bondad inherente a nuestra <*Esencia de la Mente*> es un caso genuino de 'Tomar Refugio'. Nuestro cuerpo físico, constituido por carne y piel, etc., no es nada más que una residencia (solamente para uso temporal), así que no tomamos refugio en ella. Pero alcancemos el Trikaya de nuestra <*Esencia de la Mente*> y conoceremos el Buda de nuestra <*Esencia de la Mente*>.

Tengo una Estrofa 'Sin Forma', que al recitarla y practicarla disipará al instante la ilusión o el engaño y expiará los pecados acumulados en numerosos Kalpas. Esta es la Estrofa:

Las personas bajo la ilusión o el engaño acumulan méritos corruptos, pero no recorren el Camino;
Están bajo la impresión de que el acumular méritos y el recorrer el Camino son una misma cosa.
Aunque sus méritos por caridad y ofrendas son infinitos,
(No se dan cuenta que) la fuente esencial del pecado descansa en los tres elementos venenosos (por ejemplo, la avaricia, la ira y la ilusión) en el interior de su propia mente.

Ellos esperan expiar sus pecados acumulando méritos
Sin saber que felicidades obtenidas en vidas futuras no tienen nada que ver con la expiación de pecados.

¿Por qué no deshacerse del pecado en el interior de nuestra propia mente,
ya que esto es el verdadero arrepentimiento, (en nuestra <Esencia de la Mente>)?

(Un pecador) que de repente comprende lo que constituye el verdadero arrepentimiento según la Escuela Mahayana,
Y que cesa de hacer el mal y practica la rectitud, está libre de pecado.
Un caminante del Camino que vigila constantemente su <Esencia de la Mente>
Puede ser clasificado en el mismo grupo de los varios Budas.

Nuestros Patriarcas no transmitieron Sistema de Ley alguno que no fuera este de 'La Inmediatez'.
Que todos sus seguidores vean cara a cara su <Esencia de la Mente> y estén al instante con los Budas.
Si vas a buscar el Dharmakaya,
Búscalo más allá del Dharmalaksana (el fenómeno), y entonces tu mente será pura.

Esfuérzate a ti mismo para poder ver cara a cara la <Esencia de la Mente>, pero no te relajes,
Pues la muerte puede llegar repentinamente y poner un fin abrupto a tu existencia terrenal.
Aquellos que entienden las enseñanzas Mahayana y por lo tanto son capaces de alcanzar la <Esencia de la Mente>
Deberían reverentemente juntar las palmas de sus manos (en signo de respeto) y buscar fervientemente el Dharmakaya.

El Patriarca entonces agregó:

Instruida Audiencia, todos ustedes deberían recitar esta estrofa y ponerla en práctica. De alcanzar ustedes su *<Esencia de la Mente>* después de recitarla, pueden considerar por sí mismos que están siempre en mi presencia, aunque verdaderamente estén a miles de millas de distancia. Pero de ser ustedes incapaces de alcanzarla, entonces, aunque estemos cara a cara, estaremos realmente separados por mil millas de distancia. En ese caso, ¿para qué tomarse el trabajo de venir hasta aquí desde tan lejos? Cuídense mucho. Adiós.

La Asamblea en pleno, después de escuchar lo que el Patriarca había dicho, se iluminó. Muy felices, aceptaron su enseñanza y la pusieron en práctica.

CAPÍTULO VII

EL TEMPERAMENTO Y LAS CIRCUNSTANCIAS

Instrucciones dadas de acuerdo al temperamento de los discípulos y a las circunstancias del caso.

Después del regreso del Patriarca a la villa de Tso Hau in Shiu Chow desde Wong Mui, donde el Dharma le fue trasmitido, él era todavía una figura desconocida, y fue un escolar Confuciano llamado Liu Chi Luk quien le ofreció una calurosa bienvenida y entretenimiento. Resultó que Chi Luk tenía una tía llamada Wu Chung Chong que era miembro femenino de la Orden (una Bhikkhuni), y solía recitar el Sutra Maha-Parinirvana. Después de haber escuchado la recitación por un corto rato, el Patriarca percibió instantáneamente su significado profundo y comenzó a explicárselo a ella. Después de lo cual, ella cogió el libro y le preguntó el significado de ciertas palabras.

- Yo soy analfabeto – respondió el Patriarca – pero si usted desea saber el profundo significado de este trabajo, por favor pregunte. - ¿Cómo puede usted saber el significado del texto – continuó ella – cuando usted ni siquiera conoce las palabras? A esto él replicó – La profundidad de las enseñanzas de los varios Budas no tiene nada que ver con el lenguaje escrito.

Esta respuesta la sorprendió muchísimo, y dándose cuenta que él no era un Bhikkhu común, lo divulgó ampliamente entre los ancianos devotos de la villa. – Este es un hombre santo – dijo ella – deberíamos pedirle que se quedara y obtener su permiso para proporcionarle comida y albergue.

Después de lo cual, un descendiente del Marqués de Wu de la Dinastía Ai, de nombre Tso Shuk Leung, vino una tarde con otros aldeanos a rendirle homenaje al Patriarca. El histórico Monasterio Po Lam, devastado por la guerra al final de la Dinastía Chu, estaba por ese entonces reducido a un montón de ruinas, pero ellos lo habían reconstruido en la antigua sede y le pidieron al Patriarca que se quedara allí. Muy pronto se convirtió en un monasterio muy famoso.

Después de haber permanecido allí por más de nueve meses, sus malvados enemigos lograron seguirle la pista y lo comenzaron a perseguir de nuevo. Por lo tanto tomó refugio en una colina cercana. Los aldeanos entonces le prendieron fuego al bosque (donde él se encontraba escondido), pero escapó protegiéndose en un peñasco. Este peñasco o peñón, que desde entonces ha sido conocido como el ‘Peñón del Refugio’, tiene grabadas las huellas de las rodillas del Patriarca en posición de cuclillas así como las marcas de la textura de su manto.

Recordando las instrucciones de su maestro, el Quinto Patriarca, de que debería parar en Wei y recluirse él mismo en Wui, hizo de estos dos distritos (por ejemplo, Wei Chap y Sze Wui) su lugar de retiro.

El Bhikkhu Fat Hoi, un nativo de Hook Kong de Shiu Chow, en su primera entrevista con el Patriarca, le preguntó por el significado de la muy conocida expresión, "Lo que la mente es, Buda es'. El Patriarca respondió – Él no permitir que surjan los pensamientos pasajeros es 'mente'. Él no dejar que los pensamientos que pasan sean aniquilados, es Buda. El manifestar toda clase de fenómenos es 'mente'. El estar libre de todas las formas (por ejemplo, comprender la irrealidad del fenómeno) es Buda. Si fuera a darte una explicación completa, el tema nunca podría agotarse, incluso si lo hiciera en la totalidad de una Kalpa. Así que escuchen mi estrofa:

Prajna es 'Lo que la Mente es',
Samadhi es 'Lo que Buda es'.
Al practicar Prajna y Samadhi, mantengamos el paso a la par del otro;
Entonces nuestros pensamientos serán puros.
Esta enseñanza puede ser entendida
Solamente a través del 'hábito de la práctica'.
El Samadhi funciona, pero no llega a realizarse inherentemente.
La enseñanza ortodoxa es la de practicar tanto el Prajna como el Samadhi.

Después de escuchar lo que el Patriarca había dicho, Fat Hoi se iluminó al instante y alabó al Patriarca con la siguiente estrofa:

¡'Lo que la mente es, Buda es' es en efecto verdadero!
Pero me humillo a mí mismo al no entenderlo.
Ahora conozco la causa principal de Prajna y Samadhi,
Las cuales, ambas, practicaré para liberarme de todas las formas.

El Bhikkhu Fat Tat, un nativo de Hung Chow, que se unió a la Orden a la corta edad de siete años, solía recitar el Sutra Saddharma Pundarika (el Sutra del Loto de la Buena Ley). Cuando llegó a rendirle homenaje al Patriarca, omitió bajar su cabeza y apoyarla en el suelo. Por esta descortesía el Patriarca lo reprobó diciéndole – Si objetas bajar tu cabeza y apoyarla en el suelo, ¿no sería mejor no saludar del todo? Debe haber algo en tu mente que hace que te infles tanto. Dime, ¿qué haces en tus ejercicios diarios?

- Recitar el Sutra Saddharma Pundarika – contestó Fat Tat – He leído el texto completo tres mil veces.

- Si hubieras entendido el significado del Sutra – recalcó el Patriarca – no habrías asumido un porte tan altivo, aun si lo hubieras leído diez mil veces. Si lo hubieras entendido estarías caminando por mi mismo camino. Lo que has logrado te ha vuelto vanidoso, y es más, no pareces comprender que esto está mal. Escucha mi estrofa:

Ya que el objetivo de la ceremonia es doblegar la arrogancia
¿Por qué has fallado en bajar tu cabeza al piso?
'El creer en el yo' es el origen del pecado,
¡Pero 'al tratar todos los logros como vacíos' obtienes el mérito incomparable!

Entonces el Patriarca le preguntó su nombre, y después de haberle dicho que su nombre era Fat Tat (que significa el Entendimiento de la Ley), él enfatizó – Tu nombre es Fat Tat, pero todavía no has entendido la Ley. Concluyó pronunciando otra estrofa:

Tu nombre es Fat Tat.
Recitas el Sutra de manera constante y diligente.
Repetir el texto de labios para fuera se queda en la simple pronunciación.
¡Pero aquel cuya mente esté iluminada por haber comprendido el significado, es en efecto un Bodhisattva!
A causa de Pratyaya (las condiciones que producen el fenómeno) que puede ser rastreado hasta nuestras vidas pasadas
Te lo explicaré.
Si tan solo crees que Buda no habla con palabras,
Entonces el Loto florecerá en tu boca.

Habiendo escuchado la estrofa, Fat Tat sintió remordimiento y presentó disculpas al Patriarca. Añadió – De ahora en adelante, seré humilde y cortés en todas las ocasiones. Como no alcanzo a entender el significado del Sutra que recito, tengo dudas respecto a su correcta interpretación. Con su profundo conocimiento y su sabiduría superior, ¿seria usted tan gentil de darme una breve explicación?

El Patriarca replicó, – Fat Tat, la Ley es bastante clara; es sólo tu mente la que no está clara. El Sutra está libre de fragmentos dudosos; es sólo tu mente la que los vuelve dudosos. Cuando recitas el Sutra, ¿sabes cuál es su objetivo principal?

- Señor, ¿cómo puedo saberlo si soy tan lerdo y estúpido? – continuó Fat Tat – Todo lo que sé es recitarlo palabra por palabra.

Entonces el Patriarca dijo – Por favor recita el Sutra, dado que no puedo leerlo por mí mismo. Entonces te explicaré su significado.

Fat Tat comenzó a recitar el Sutra, pero cuando llegó al capítulo titulado 'Parábolas', el Patriarca lo detuvo diciendo – La idea principal de este Sutra es señalar el propósito y el objeto de la encarnación de un Buda en este mundo. Aunque las parábolas y las ilustraciones son numerosas en este libro, ninguna de ellas va más allá de este punto central. Ahora, ¿cuál es ese objeto? ¿Cuál es ese propósito? El Sutra dice – Es por un solo propósito, un solo objeto, realmente un propósito y un objeto, elevados y nobles, que el Buda aparece en este mundo. Ahora, el sólo propósito, el solo objeto, ese propósito noble y elevado y ese objeto noble y elevado a la que nos hemos referido son la 'visión' del Conocimiento del Buda.

Las personas comunes se apegan, ellas mismas, a objetos externos; e interiormente tienen la idea incorrecta de la 'Vacuidad'. Cuando son capaces de liberarse de las ataduras y los apegos a los objetos al estar en contacto con estos, y liberarse de los puntos de vistas falaces de la aniquilación sobre la doctrina de la 'Vacuidad', ellos estarán libres de sus engaños internos y de las ilusiones externas. Aquel que entiende esto y cuya mente por lo tanto se ha iluminado instantáneamente, se dice que ha abierto sus ojos para la visión del Conocimiento del Buda.

"El mundo de 'Buda' es equivalente a 'Iluminación', el cual puede ser dividido en (como en el Sutra) en cuatro partes principales:

Abrir los ojos por la Visión del Conocimiento-Iluminado
Mostrar la visión del Conocimiento-Iluminado.
Despertar a la visión del Conocimiento-Iluminado.
Estar firmemente establecido en el Conocimiento-Iluminado.

- Si fuéramos capaces, después de haber recibido instrucción, de comprender y entender las enseñanzas del Conocimiento-Iluminado, entonces nuestra cualidad inherente o verdadera naturaleza, por ejemplo, el Conocimiento-Iluminado, tendría la oportunidad de manifestarse por sí mismo. Ustedes no deben malinterpretar el texto, y llegar a la conclusión de que el Conocimiento de Buda es algo especial de Buda y no es común a todos nosotros, porque encuentren en el Sutra el siguiente fragmento, 'El abrir los ojos a la visión del Conocimiento del Buda, el mostrar la visión del Conocimiento de Buda, etc.' Tal interpretación errónea sería equivalente a calumniar a Buda y a blasfemar el Sutra. Ya que es un Buda, él ya posee este Conocimiento Iluminado y no hay ocasión para que abra sus ojos a este conocimiento. Deberán, por lo tanto, aceptar que la interpretación del Conocimiento del Buda es el Conocimiento del Buda de tu propia mente y no aquel de otro Buda.

- Obsesionado por los objetos sensoriales, y así cerrándose a su propia luz, todos los seres sintientes, atormentados por circunstancias externas y enfados internos, actúan voluntariamente como esclavos de sus propios deseos. Viendo esto, nuestro Señor Buda tuvo que levantarse de su Samadhi para exhortarlos por medio de sermones formales de varias clases a suprimir sus deseos y abstenerse de su búsqueda exterior de la felicidad, de manera que puedan llegar a ser iguales a Buda. Por esta razón el Sutra dice, "Abrir los ojos por la Visión del Conocimiento-Iluminado, etc."

- Aconsejo constantemente a las personas a abrir sus ojos al Conocimiento de Buda en su mente. Pero en su perversidad comenten pecados bajo la falsa ilusión y la ignorancia; son gentiles con las palabras, pero perversos en la mente; son codiciosos, malignos, celosos, falsarios, aduladores, ególatras, ofensivos con los hombres y destructivos con los objetos inanimados. Por lo tanto, ellos abren sus ojos al 'Conocimiento Común de las personas'. De rectificar su corazón, de manera que la sabiduría surja perpetuamente, la mente estaría en estado de introspección, y las acciones malignas serían remplazadas por la práctica del bien; entonces se iniciarán ellos mismos en el Conocimiento del Buda.

Por lo tanto, de Ksana a Ksana, deben ustedes abrir sus ojos, no al 'Conocimiento de las personas-comunes' sino al Conocimiento de Buda, que es supra-mundano, mientras que el otro es mundano. Por otra parte, si te aferras al concepto arbitrario de que la simple recitación (del Sutra) como ejercicio diario es suficiente, entonces estás obsesionado como un yak con su propio rabo. (Se dice que los yaks tienen una opinión muy alta de su propio rabo).

Entonces Fat Tat dijo – Si eso es así, solamente tenemos que conocer el significado del Sutra y no habrá necesidad de recitarlo. ¿Es esto correcto, Señor?

- No hay nada incorrecto en el Sutra – continuó el Patriarca – como para abstenerte de recitarlo. Pero si la recitación del Sutra te iluminará o no, o te beneficiará o no, depende enteramente de ti mismo. Aquel que recita el Sutra con la lengua y pone sus enseñanzas en práctica con su mente 'le da vueltas' al Sutra. Aquel que lo recita sin ponerlo en práctica, el Sutra 'le da vueltas a él'. Escucha mi estrofa:

> *Cuando nuestra mente está bajo la ilusión, el Sutra del Saddharma Pundarika nos 'regresa'.*
> *Con una mente iluminada, nosotros en su lugar, hacemos que el Sutra 'retorne'.*
> *Recitar el Sutra por un tiempo considerable sin conocer su propósito principal*
> *Indica que eres un desconocido de su significado.*
> *La forma correcta de recitar el Sutra no es sosteniendo ninguna creencia arbitraria;*
> *De otra forma es incorrecto.*
> *Aquel que está más allá de lo 'Afirmativo' y lo 'Negativo'*
> *Cabalga permanentemente en la Carreta del Buey Blanco (el Vehículo del Buda).*

Habiendo escuchado esta estrofa, Fat Tat se iluminó y se llenó de lágrimas. Es cierto – exclamó – que hasta ahora fui incapaz de 'dominar' el Sutra. Más bien era el Sutra el que 'me daba vueltas' a mí.

Entonces trajo a la luz otro punto. – El Sutra dice, 'Desde los Sravakas (los discípulos), hasta los Bodhisattvas, incluso si ellos fueran a especular con esfuerzos combinados, serían incapaces de comprender el Conocimiento de Buda. Pero tú, Señor, me has dado a entender eso, que si un hombre ordinario realiza su propia mente, se dice que ha obtenido el Conocimiento de Buda. Temo, Señor, que exceptuando aquellos de mentalidad superior, otros dudarán de tu observación. Además, las tres clases de Carretas que se mencionan en el Sutra, básicamente, Carretas con yuntas de cabras (por ejemplo, el vehículo de los Sravakas), Carretas con yuntas de ciervos (por ejemplo, el vehículo de los Budas Pratyekas), y las Carretas con yuntas de bueyes (el vehículo de los Bodhisattvas). ¿Cómo han de distinguirse de la Carreta del Buey Blanco?

El Patriarca contestó – el Sutra es bastante claro en ese punto; eres tú él que lo ha malinterpretado. La razón del por qué los Sravakas, los Budas Pratyekas y los Bodhisattvas no pueden comprender el Conocimiento del Buda es porque especulan sobre él. Ellos pueden combinar sus esfuerzos para especular, pero mientras más especulen, más se alejarán de la verdad. Fue a hombres ordinarios y comunes, no a otros Budas, al que el Buda Gautama predicó este Sutra. En cuanto a aquellos que no podían aceptar la doctrina que él expuso, él les permitió retirarse de la asamblea. Tú no pareces saber que dado que ya estamos cabalgando en 'la Carreta del Buey Blanco' (el Vehículos de los Budas), no tenemos necesidad de salir a buscar los otros tres vehículos. Es más, el Sutra te dice categóricamente que solamente hay el Vehículo de Buda; y que no hay otros vehículos, tales como el segundo y el tercero. Es por el bien de este único vehículo que el Buda tuvo que predicarnos con ingeniosos mecanismos, usando variedad de razones y argumentos, parábolas e ilustraciones, etc. ¿Por qué no puedes entender que los otros tres vehículos son mecanismos provisionales, para el

pasado solamente; mientras que el único vehículo, el Vehículo del Buda, es el fundamental para el presente?

- El Sutra te enseña a deshacerte de lo provisional y a recurrir a lo fundamental. Habiendo recurrido a lo fundamental, encontrarás que incluso el nombre 'fundamental' desaparece. Debes valorar que eres el único poseedor de estos valores y que están enteramente a tu disposición.* Cuando estés libre de la concepción arbitraria de que ellos son los padres de, o los hijos de, o que están a disposición de tal o cual, puedes decir que has aprendido la forma correcta de recitar el Sutra. En ese caso, de Kalpa a Kalpa, el Sutra estará en tus manos, desde la mañana hasta la noche, estarás recitando el Sutra todo el tiempo.

Habiendo despertado de este modo, Fat Tat elogió al Patriarca en un arrebato de gran felicidad, con la siguiente estrofa:

El engaño de que hube obtenido grandes méritos por recitar el Sutra tres mil veces
Se ha disipado by la pronunciación del Maestro de Tso Kai (ejemplo, el Patriarca).
Aquel que no entiende el objeto de la encarnación del Buda en este mundo
Es incapaz de reprimir las pasiones salvajes acumuladas en muchas vidas. Las tres yuntas de cabras, de ciervos y de bueyes de los vehículos respectivamente son sólo recursos,
¡Mientras que en las tres etapas, Preliminar, Intermedia y Final, definitivamente el Dharma ortodoxo es tanto expuesto como bien propuesto!
¡Sólo unos pocos aprecian eso que está en sí mismo dentro de la casa en llamas (ejemplo, la existencia mundana)
¡El Rey del Dharma debe ser hallado!

Entonces el Patriarca le dijo que de aquí en adelante podía llamarse a sí mismo un 'Bhikkhu-recitador del Sutra'. Después de esta entrevista, Fat Tat fue capaz de entender el significado profundo del Budismo; no obstante, él continuó recitando el Sutra como antes.

El Bhikkhu Chi Tong, un nativo de Shau Chow de An Fung, había leído el Sutra Lankavatara mil veces más o menos, pero no podía entender el significado del Trikaya y de los cuatro Prajnas. Por lo cual, visitó al Patriarca y le pidió una interpretación.

- En cuanto a los 'Tres Cuerpos' – explicó el Patriarca – el Puro Dharmakaya es tu naturaleza (esencial); el Perfecto Sambhogakaya es tu sabiduría; y las miríadas Nirmanakayas son tus acciones. Si medias con esos Tres Cuerpos separadamente de la

* Nota: Una alusión al capítulo en el Sutra, titulado 'Parábolas', ejemplificando que el Conocimiento del Buda es innato en cada hombre.

<*Esencia de la Mente*>, habrá 'cuerpos sin sabiduría'. Si comprendes que esos Tres Cuerpos no tienen una esencia positiva en sí mismos (porque son solamente propiedades de la <*Esencia de la Mente*>) obtendrás el Bodhi de los Cuatro Prajnas. Escucha mi estrofa:

> *Los Tres Cuerpos son inherentes a la <Esencia de la Mente>,*
> *Por el desarrollo de los cuales, los cuatro Prajnas son manifestados.*
> *Por lo tanto, sin cerrar tus ojos y tus oídos para mantenerte apartado del mundo externo*
> *Puedes alcanzar la Budeidad directamente.*
> *Créelo firmemente, y serás libre de engaños para siempre.*
> *No sigas aquellos que buscan la 'Iluminación' del exterior;*
> *Aquellas personas hablan acerca del Bodhi todo el tiempo (pero nunca lo encuentran).*

- ¿Puedo saber algo acerca de los cuatro Prajnas? – preguntó Chi Tong.

- Si entiendes los Tres Cuerpos – respondió el Patriarca – debes entender también los Cuatro Prajnas; así que tu pregunta es completamente innecesaria. Si concibes los cuatro Prajnas separadamente de los Tres Cuerpos, habrá Prajnas sin cuerpos, y en tal caso no serían Prajnas.

Entonces el Patriarca pronunció otra estrofa:

> *La Sabiduría Reflejada (como en un Espejo), es pura por naturaleza.*
> *La Sabiduría de la Igualdad libera la mente de todos los impedimentos.*
> *La Sabiduría que lo Discierne ve las cosas intuitivamente sin pasar a través del proceso de razonamiento.*
> *La Sabiduría que lo Ejecuta todo tiene las mismas características que la Sabiduría Reflejada.*

Los primeros cinco vijnanas (sentido de conciencia que depende respectivamente de los cinco órganos sensoriales) y el Alaya vijnana (Depósito o Conciencia Universal) son 'trasmutados' a Prajna en la Fase de Buda; mientras que el Klista-Mano vijnana (la conciencia empañada o la conciencia del yo) y la Mano vijnana (la conciencia pensante), son trasmutados en la Fase del Bodhisattva.[*]

Estas llamadas 'trasmutaciones de vijnana' son sólo cambios de denominación y no un cambio de fondo.[+]

---

[*] Nota: Es en la primera Etapa, 'Mudita' o Etapa de Gozo, cuando un Bodhisattva realiza el Vacío del yo y el Dharma (las cosas), que él 'trasmuta' el Klista-Mano Vijnana a la Sabiduría que todo lo Discierne. Cuando se logra la Budeidad, los primeros vijnanas serán 'trasmutados' a la Sabiduría que todo lo Ejecuta; y el Alaya Vijnana a la Sabiduría Reflejada.

[+] Nota: En la <*Esencia de la Mente*> no hay tal cosa como la 'trasmutación'. Cuando un hombre se ilumina, el término 'Prajna' es usado; de otra forma, el término' vijnana' es él que aplica. En otras palabras, la palabra 'trasmutación' es usada solamente en sentido figurativo.

Cuando eres capaz de liberarte enteramente de los apegos a los objetos de los sentidos en el momento en que las tal llamadas 'trasmutaciones' se llevan a cabo, entonces habitarás eternamente en el siempre surgente Naga (Dragón) Samadhi.

(Después de haber escuchado esto), Chi Tong realizó repentinamente el Prajna de su <*Esencia de la Mente*> y presentó la siguiente estrofa al Patriarca:

> *Intrínsecamente, los tres Cuerpos están en nuestra <Esencia de la Mente>.*
> *Cuando nuestra mente se ilumina, los cuatro Prajnas aparecerán en su interior.*
> *Cuando absolutamente los Cuerpos y los Prajnas se identifican los unos con los otros,*
> *Seremos capaces de responder (de acuerdo con sus temperamentos y disposiciones) a las apariencias de todos los seres, no importa que forma puedan ellos asumir.*
> *El comenzar buscando por el Trikaya y los cuatro Prajnas es tomar un curso completamente erróneo (por ser ellos inherentes en nosotros, tienen que ser realizados y no buscados).*
> *El tratar de 'asirlos' o 'confinarlos' es ir en contra de su naturaleza intrínseca. A través de ti, Señor, ahora soy capaz de entender la profundidad de sus significados.*
> *Y de aquí en adelante, puedo descartar para siempre sus nombres falsos y arbitrarios. (Nota: Habiendo entendido el espíritu de la doctrina, uno puede dispensar o eximir los nombres usados interiormente, dado que todos los nombres son solamente provisionales).*

El Bhikkhu Chi Sheung, un nativo de Kwai Kai de Shun Chow, se unió a la Orden en su niñez, y era muy entusiasta en sus esfuerzos por realizar su <*Esencia de la Mente*>. Un día, fue a rendirle homenaje al Patriarca, y éste le preguntó desde dónde y por qué había venido.

- He estado recientemente en la Montaña del Acantilado Blanco en Hung Chow – contestó él – entrevistándome con el Maestro Ta Tung, que fue suficientemente bondadoso al enseñarme cómo poder realizar la <*Esencia de la Mente*> y por lo tanto, alcanzar la Budeidad. Pero todavía tengo algunas dudas, y he viajado desde muy lejos para brindar a usted mis respetos. Señor, ¿Sería usted tan amable de aclarármelas?

- ¿Qué instrucciones te dio él? – preguntó el Patriarca.

- Después de permanecer allí por tres meses sin recibir instrucción alguna, en mi entusiasmo por obtener el Dharma, una noche fui solo a su habitación y le pregunté cuál era mi <*Esencia de la Mente*>.

– ¿Ves el vacío infinito? – preguntó él.

- Sí, lo veo – contesté. Entonces me preguntó si el vacío tenía alguna forma en particular, y cuando respondí que el vacío no tiene forma y que por lo tanto no podía tener una forma en particular, él dijo – Tu <*Esencia de la Mente*> es exactamente como el vacío. Comprender que nada puede ser visto es la 'Visión Correcta'. Comprender que nada es conocido es el 'Verdadero Conocimiento'. Comprender que ni es verde ni amarilla, ni larga ni corta, que es pura por naturaleza, que su quinta esencia es perfecta y clara, 'es realizar la <*Esencia de la Mente*> y por lo tanto obtener la Budeidad', que también es llamada el Conocimiento de Buda. Como no entiendo completamente su enseñanza, Señor, por favor ilumíneme.

- Sus enseñanzas indican – comenzó el Patriarca – que él todavía retiene el concepto arbitrario de 'Visión' y 'Conocimiento', y esto explica por qué él fracasa en aclarártelo. Escucha mi estrofa:

Realizar que nada puede ser visto pero retener el concepto de 'Invisibilidad'
Es como la superficie del sol oscurecida por las nubes pasajeras.
Realizar que nada es conocido pero retener el concepto del 'Desconocimiento'
Puede ser como un cielo claro desfigurado por un destello de luz.
Dejar que esos conceptos arbitrarios se levanten espontáneamente en tu mente
Indica que no has identificado la <Esencia de la Mente>, y que no has encontrado aún el expediente diestro para realizarla.
Si realizas por un momento que esos conceptos arbitrarios están equivocados,
Tu propia luz espiritual brillará permanentemente.

Habiendo escuchado esto, Chi Sheung sintió al instante que su mente estaba iluminada. Por lo tanto, presentó al Patriarca la siguiente estrofa:

El permitir que los conceptos de 'Invisibilidad' y 'Desconocimiento' se levanten espontáneamente en la mente
Es buscar al Bodhi sin liberarse uno mismo de los conceptos arbitrarios de los fenómenos.
Aquel que presume por la leve impresión 'Estoy ahora iluminado',
No es mejor que cuando estaba bajo el engaño.
Si no me hubiera puesto a los pies del Patriarca,
Hubiera estado desorientado sin conocer el camino correcto a seguir.

Un día, Chi Sheung le preguntó al Patriarca – Buda predicó la doctrina de los 'Tres Vehículos' y también la del 'Supremo Vehículo'. Como no entiendo esto, por favor explícamelo.

El Patriarca respondió – (Al tratar de entender esto), debes hacer introspección de tu mente y actuar independientemente del Dharmalaksana externo (cosas y fenómenos). La distinción de estos cuatro vehículos no existe en el Dharma en sí, sino en la diferenciación de las mentes de las personas. Ver, escuchar y recitar el Sutra es el Vehículo Pequeño. Conocer el Dharma y entender su significado es el Vehículo Medio.

Llevar realmente a la práctica el Dharma es el Gran Vehículo. Entender completamente todos los Dharmas, absorberlos completamente, el estar libre de todos los apegos, estar por encima y más allá del Dharmalaksana, y estar en posesión de nada, es el Vehículo Supremo.

Dado que la palabra 'Yana' (Vehículo) implica movimiento (por ejemplo, poner en práctica), argumentar sobre este punto es completamente innecesario. Todo depende de practicar por uno mismo, así que no necesitas preguntarme más. (Pero puedo recordarte que) en todo momento la <*Esencia de la Mente*> está en un estado de 'Semejanza'.

Chi Sheung hizo una reverencia y le dio las gracias al Patriarca. De ahí en adelante, trabajó como su asistente hasta la muerte del Maestro.

El Bhikkhu Chi Tao, un nativo de Nam Hoi de Kwong Tung, vino donde el Patriarca a pedir ilustración diciendo – Desde que me uní a la Orden he leído el Sutra Maha Parinirvana por más de diez años, pero todavía no he entendido su idea principal. Por favor enséñame.

- ¿Qué parte de él no entiendes? – preguntó el Patriarca.

- Señor, es acerca de esta parte de la que estoy dudoso: "Todas las cosas son impermanentes, y por lo tanto pertenecen al Dharma del Devenir [Llegar a Ser] y al de la Cesación (por ejemplo, el Dharma Samskrita). Cuando ambos, el Devenir y la Cesación, paran de operar, el deleite del Descanso Perfecto y la Cesación de los Cambios (por ejemplo, el Nirvana) surge."

- ¿Qué te hace dudar? – preguntó el Patriarca.

- Todos los seres tienen dos cuerpos, el cuerpo físico y el Dharmakaya, – replicó Chi Tao – El primero es impermanente; existe y muere. El último es permanente; no conoce y no siente. Ahora, el Sutra dice, "Cuando ambos, el Devenir y la Cesación, paran de operar, el deleite del Descanso Perfecto y la Cesación de los Cambios surge." Yo no sé cuál cuerpo cesa de existir y cuál cuerpo disfruta del deleite. No puede ser el cuerpo físico el que disfruta, porque cuando muere, los cuatro Mahabhutas (los elementos materiales, por ejemplo, tierra, agua, fuego y aire) se desintegrarán, y la desintegración es sufrimiento puro, el opuesto completo del deleite. Si es el Dharmakaya él que cesa de existir, él estaría en el mismo estados que los objetos 'inanimados', tales como la hierba, los árboles, las piedras, etc.; ¿quién será entonces él que disfruta?

- Es más, la naturaleza del Dharma es la quinta esencia del "Devenir y la Cesación', que se manifiesta como los cinco Skandhas (Rupa, Vedana, Samjna, y Vijnana). Se dice que, en una quintaesencia hay cinco funciones. El proceso del 'Devenir y la Cesación' es eterno. Cuando las funciones u operaciones 'surgen' de la quintaesencia, esta llega a ser; cuando la operación o la función es absorbida de nuevo en la quinta esencia,

cesa de existir. Si se admite la reencarnación, no habrá 'Cesación de Cambios' como en el caso de los seres sintientes. Si no aceptamos la reencarnación, entonces las cosas permanecerán por siempre en un estado de quintaesencia sin vida, como los objetos inanimados. Si eso es así, entonces bajo las limitaciones y restricciones del Nirvana, aún la existencia sería imposible para todos los seres; ¿qué disfrute podría haber ahí?

- Eres el hijo de Gina (por ejemplo, un hijo de Buda, o un Bhikkhu), – dijo el Patriarca – entonces ¿por qué adoptas los puntos de vista falaces del Eternalismo y la Aniquilación sostenidos por los herejes, y te atreves a criticar la enseñanza del Vehículo Supremo?

- Tu argumento implica que aparte del cuerpo físico, hay una Ley del cuerpo (Dharmakaya); y que el 'Descanso Perfecto' y la 'Cesación de los Cambios' pueden ser buscados fuera del 'Devenir y la Cesación'. Además de eso, de la declaración de que 'el Nirvana es el goce perpetuo', infieres que debe haber alguien que juegue el papel del que disfruta.

- Es exactamente estos puntos de vista falaces los que hacen a las personas desear una existencia de sensaciones, gratificándose en los placeres mundanos. Es para estas personas, las victimas de la ignorancia, que identifican la unión de los cinco Skandhas con el 'yo', y miran las otras cosas como el 'no-yo' (literalmente, los objetos sensoriales externos); quienes apetecen la existencia individual y tienen aversión a la muerte; quienes vagan sin rumbo en la vorágine de la vida y la muerte sin darse cuenta de lo hueco de la existencia mundana, que sólo es un sueño o una ilusión; quienes se encomiendan a si mismos a un sufrimiento innecesario al aferrarse a la rueda de los re-naceres; quienes confunden el estado de deleite perpetuo del Nirvana con un estado de sufrimiento, y quienes están siempre buscando el placer sensual; es para estas personas que el Buda compasivo predicó verdadero goce del Nirvana.

- En ningún momento, el Nirvana tiene el fenómeno del Devenir, ni el de la Cesación, ni aquel de la cesación de la operación del Devenir y la Cesación. Es la manifestación del 'Descanso Perfecto y la Cesación de los Cambios'; pero en el momento de la manifestación no hay incluso un concepto de manifestación; así que es llamado 'El Gozo Perpetuo' que no tiene el que 'disfruta' ni el que 'no-disfruta'.

- No hay tal cosa como 'una quintaesencia y cinco funciones' (como alegas), y estás difamando al Buda y blasfemando la Ley cuando afirmas que bajo tal limitación y restricción la existencia del Nirvana es imposible para todos los seres. Escucha mi estrofa:

El Maha Parinirvana Supremo
Es perfecto, permanente, calmado e iluminante.
Las personas comunes e ignorantes lo llaman erróneamente muerte,
Mientras que los herejes sostienen arbitrariamente que es aniquilación.
Aquellos que pertenecen al Vehículo Sravaka o al Vehículo del Buda Pratyeka
Lo miran como la 'No-acción'.
Todas estas son meras especulaciones intelectuales,
Y forma la base de los sesenta y dos puntos de vista falaces.

Dado que ellos son simplemente unos nombres ficticios inventado para la ocasión
Ellos no tienen nada que ver con la Verdad Absoluta.
Solamente aquellos con una mente súper-eminente
Pueden entender completamente lo que el Nirvana es, y adoptar la actitud de, ni apego ni indiferencia hacia él.[*]
Ellos conocen que los cinco Skandhas
Y el llamado 'ego' surge de la unión de estos Skandhas,
Junto con todos los objetos y las formas externas
Y los variados fenómenos de sonido y voz
Son igualmente irreales, como un sueño, o una ilusión.
Ellos no hacen discriminación entre un santo y una persona ordinaria,
Ni tienen ningún concepto arbitrario del Nirvana.
Ellos están por encima de la 'Afirmación' y la 'Negación' y rompen las barreras del pasado, presente y futuro.
Ellos usan sus órganos sensoriales, cuando la ocasión lo requiere,
Pero el concepto de 'Usar' no surge.
Ellos pueden particularizarse en muchas clases de cosas,
Pero el concepto de 'particularización' no surge.
Incluso durante el cataclismo del fuego al final de un Kalpa, cuando las bases de los océanos se queman hasta secarlos,
O durante el soplo del viento catastrófico cuando una montaña se vuelca sobre otra,
La bienaventuranza real y perpetua del 'Descanso Perfecto' y la 'Cesación de los Cambios'
Del Nirvana, permanece en el mismo estado y no cambia.
Aquí estoy tratando de describirte algo que es inefable
De manera que puedas desprenderte de tus puntos de vista falaces.
Pero si no interpretas mis palabras literalmente
¡Puedes quizás aprender un poquito del significado del Nirvana!

Habiendo escuchado esta estrofa, Chi Tao fue iluminado por lo alto. En éxtasis, hizo una reverencia y partió.

Bhikkhu Hang Shi, un Maestro Dhyana, nació en la familia de los Liu en An Sheng de Kat Chow. Después de oír que las predicas del Patriarca habían iluminado un gran

[*] Mientras las personas ordinarias se aturden por la vorágine de la vida y la muerte, la actitud de los 'Sravakas' y los Budas Pratyekas hacia eso es de detesto. Ninguno de ellos está correcto. El caminante del Camino no se afierra a la existencia de la sensación ni la esquiva deliberadamente. Porque la idea del 'yo' y esa de 'persona' son ajenas para él, y porque toma la actitud de ni apego ni aversión hacia las cosas, la libertad está a su alcance todo el tiempo y está cómodo y tranquilo con las circunstancias. Él puede ir a través del proceso del nacimiento y la muerte, pero tal es un proceso que nunca puede doblegarlo, así que para él la pregunta del 'nacimiento y la muerte' no es del todo una pregunta. Tal hombre puede ser llamado un hombre de mente súper-eminente.

número de personas, vino de inmediato a Tso Kai a rendirle homenaje y formularle esta pregunta:

- ¿Un aprendiz a qué debe dirigir su mente de manera que su logro no pueda ser evaluado por el acostumbrado 'Estado de Progreso'?

- ¿Qué trabajo has estado dedicado? preguntó el Patriarca.

- Incluso con las Nobles Verdades enseñadas por varios Budas no tengo nada que ver – replicó Hang Shi.

- ¿En qué Estado de Progreso estás? – preguntó el Patriarca.

- ¿Qué 'Estado de Progreso' puede haber, cuando rehúso tener algo que ver incluso con las Nobles Verdades enseñadas por los Budas?, replicó él.

Su agudeza le ganó el gran respeto del Patriarca, quien le confirió el liderazgo de la asamblea.

Un día el Patriarca le dijo que debía propagar la Ley en su propio distrito, de manera que las enseñanzas nunca llegaran a extinguirse. Por lo cual, él regresó a la Montaña de Ching Un en su distrito natal. Habiéndole sido trasmitido el Dharma, él lo propagó extensamente, y por lo tanto, perpetuó las enseñanzas de su Maestro. Después de su muerte, se le confirió el título póstumo de 'Maestro Dhyana Hung Tsai'.

Bhikkhu Wei Yang, un Maestro Dhyana, nació de una familia Tao en Kim Chow. Después de su primera visita al 'Maestro Nacional' Wei On de la Montaña de Sung Shan, fue encaminado por este último a ir a Tso Kai a entrevistarse con el Patriarca.

A su arribo y después del saludo de costumbre, el Patriarca le preguntó de dónde había venido.

- De Sung Shan – replicó él.

- ¿Qué cosa es esta? ¿Cómo vino esto? – preguntó el Patriarca.

- Sería un error decir que es similar a cosa alguna – replicó él.

- ¿Es obtenible por medio de entrenamiento? – preguntó el Patriarca.

- No es imposible lograrlo por entrenamiento; pero es completamente imposible corromperlo – respondió él.

A lo cual el Patriarca exclamó – Es exactamente esta cosa incorrupta la que todos los Budas cuidan con esmero. Es así tanto para ti como para mí. El Patriarca Prajnatara de

la India predijo que bajo tus pies un caballito[*] se adelantaría pisando a todas las personas del mundo entero. No necesito interpretar este oráculo enseguida, ya que la respuesta deberá ser encontrada en tu mente.

Iluminándose así, Wei Yang comprendió intuitivamente lo que el Patriarca había dicho. De ahí en adelante, llegó a ser su asistente por un periodo de quince años; y día tras día, su conocimiento sobre Budismo se hizo cada vez más profundo. Posteriormente, instaló su residencia en Heng Shan, donde difundió extensamente las enseñanzas del Patriarca. Después de su muerte, por edicto imperial, le fue conferido el título póstumo de 'Maestro Dhyana Tai Wai'.

El Maestro Dhyana Yuen Kwok de Wing Ka nació de una familia Tai en Wenchow. En su juventud, estudió los Sutras y los Shastras y era muy versado en las enseñanzas de Samatha (inhibición o quietud) y Vipassana (contemplación o discernimiento) de la Escuela de Tendai. A través de la lectura del Sutra Vimalakirti Nirdesa, comprendió intuitivamente el misterio de su propia mente.

Un discípulo del Patriarca que tenía por nombre Un Chak, lo fue a visitar un día. Durante el curso de una larga discusión, Un Chak notó que las declaraciones de su amigo concordaban en gran parte con los pronunciamientos de los diversos Patriarcas. Por consiguiente le preguntó – ¿Puedo saber el nombre del maestro que te transmitió el Dharma?

- Yuen Kwok replicó - He tenido maestros que me han instruido cuando estudié los Sutras y los Shastras de la sección de Vaipulya. Pero después, fue a través de las lecturas del Sutra Vimalakirti Nirdesa que comprendí el significado de la Escuela Buddhacitta (Dhyana); y en lo que a eso respecta, no he tenido todavía ningún maestro que verifique y confirme mi conocimiento.

- Antes de los tiempos del Buda Bhismagarjitasvara Raja (el primer Buda) – recalcó Un Chak – era posible prescindir de los servicios de un maestro; pero desde entonces, aquel que logra la iluminación sin la ayuda y la confirmación de un maestro es un hereje por naturaleza.

- Señor, ¿podría usted amablemente servirme de testigo? – preguntó Yuen Kwok.

- Mis palabras no tienen peso – replicó su amigo. – En Tso Kai está el Sexto Patriarca, a quien los visitantes, en un gran número, llegan de todas las direcciones con el objetivo común de que se les transmita el Dharma. Usted deberá ir allí y yo estaré gustoso de acompañarlo.

[*] Nota: Esto se refiere el famoso discípulo de Wei Yang, Ma (caballo) Tso, a través de quien las enseñanzas de la Escuela de Dhyana fueron diseminadas por toda la China.

A su debido momento arribaron a Tso Kai y se entrevistaron con el Patriarca. Después de circundar al Patriarca tres veces, Yuen Kwok se detuvo (por ejemplo, sin hacer reverencia al Maestro) con el Khakkharam (el bastón de mando del Buda) en su mano.

(Por su descortesía), el Patriarca hizo la siguiente observación – Como un Sramana (monje Budista) es la encarnación de tres mil preceptos morales y de ochenta mil reglas menores de disciplina, me pregunto de donde vienes y que te hace tan presuntuoso.

- La pregunta de los incesantes re-naceres es muy importante – replicó él – y como la muerte puede llegar en cualquier momento (no tengo tiempo que perder en ceremonias).

- ¿Por qué no comprendes el principio de 'No-nacimiento' y entonces resolverás el problema de la transitoriedad de la vida? – el Patriarca arguyó.

A lo cual Yuen Kwok comentó – Realizar la <*Esencia de la Mente*> es estar libre de re-naceres; y una vez que el problema esté resuelto y la cuestión de la transitoriedad no existe ya más.

Así es, así es – asintió el Patriarca.

A estas alturas, Yuen Kwok cedió e hizo reverencia completa fiel al ceremonial acostumbrado. Después de un corto tiempo le dijo adiós al Patriarca.

- Te estás yendo muy rápido, ¿no es así? – preguntó el Patriarca.

- ¿Cómo puede haber 'rapidez' cuando el movimiento intrínsecamente no existe? replicó él.

- ¿Quién es el que sabe que el movimiento no existe? – preguntó el Patriarca.

- Señor, espero que usted no particularice – observó él.

El Patriarca lo alabó por su comprensión cabal de la noción del 'No-nacimiento', pero Yuen Kwok continuó – ¿Hay alguna noción en el 'No –nacimiento'?

- Sin una noción, ¿quién puede particularizar? - preguntó esta vez el Patriarca.

- Aquello que particulariza no es una noción – replicó Yuen Kwok.

- ¡Bien dicho! – exclamó el Patriarca. Entonces le pidió a Yuen Kwok que postergara su partida y pasara una noche allí. En lo sucesivo Yuen Kwok fue conocido por su contemporáneos como 'el iluminado que pasó una noche con el Patriarca'.

Posteriormente escribió el famoso trabajo titulado "El Himno del Logro Espiritual", que circula ampliamente. Su título póstumo es el de 'Gran Maestro Wu Seng' (Él que está por encima de la forma y el fenómeno), y también fue llamado por sus contemporáneos 'Maestro Dhyana Chun Kwok' (Aquel que realmente está iluminado).

El Bhikkhu Chi Wang, un seguidor de la Escuela Dhyana, después de consultar con el Quinto Patriarca (respecto al progreso de su trabajo), se consideró a sí mismo como alguien que había logrado el Samadhi. Por veinte años se enclaustró en un pequeño templo manteniéndose sentado en cuclillas todo el tiempo.

Un Chak, un discípulo del Sexto Patriarca, en un viaje de meditación al banco norte del Hoang Ho, oyó acerca de él y fue a su templo.

- ¿Qué estás haciendo aquí? – preguntó Un Chak.

- Estoy viviendo en el Samadhi – contestó su amigo Chi Wang.

- ¿Dijiste que viviendo en el Samadhi? – observó Un Chak – Me gustaría saber si lo estás haciendo conscientemente o inconscientemente. Porque si lo estás haciendo inconscientemente, significaría que es posible para todos los objetos inanimados como la loza de barro, las piedras, los árboles y las hierbas, lograr el Samadhi. Por otra parte, si lo estás haciendo conscientemente, entonces todos los objetos animados o seres sintientes estarían también en el Samadhi.

- Cuando estoy en el Samadhi – observó Chi Wang – no conozco la conciencia ni la inconciencia.

- Si ese es el caso – dijo Un Chak – eso es Samadhi perpetuo; y en ese estado ni permaneces ni te vas. Ese estado en él cual puedes habitar o puedes irte no es el Gran Samadhi.

- Chi Wang estaba perplejo. Después de un tiempo, preguntó – ¿Puedo saber cuál es tu Maestro?

- Mi Maestro es el Sexto Patriarca de Tso Kai – replicó Un Chak.

- ¿Cómo define él Dhyana y Samadhi? – preguntó Chi Wang.

- De acuerdo con sus enseñanzas – replicó Un Chak – el Dharmakaya es perfecto y sereno; su quinta esencia y su función están en estado de Semejanza. Los cinco Skandhas (agregados) están intrínsecamente vacíos y los seis objetos sensoriales son no-existentes. En el Samadhi no hay el habitar ni el marcharte. No hay quietud ni perturbación. La naturaleza de Dhyana es no-habitable, así que debemos superar la noción de ‘crear un estado de Dhyana’. El estado de la mente puede ser similar a un espacio, pero (es infinito) y por lo tanto no tiene la limitación de éste.

Habiendo escuchado esto, Chi Wang fue de inmediato a Tso Kai a entrevistar al Patriarca. Después de que le preguntaron de dónde venía, le contó al Patriarca en detalle la conversación que había sostenido con Un Chak.

- Lo que dijo Un Chak es correcto – dijo el Patriarca. – Deja que tu mente permanezca en un estado tal como el del vacío ilimitable, pero no te apegues a la idea de ‘vacuidad’. Deja que funcione libremente. Ya sea que estés activo o en descansando, deja que tu mente habite en ninguna parte. Olvídate de la discriminación entre un santo y un hombre ordinario. Ignora la diferencia entre sujeto y objeto. Deja que la <*Esencia de la Mente*> y todos los objetos fenomenales permanezcan en estado de Semejanza. Entonces estarás en el Samadhi todo el tiempo.

De este modo Chi Wang fue plenamente iluminado. Lo que había considerado por los últimos veinte años como un logro, en ese momento se desvaneció. Esa noche los habitantes de Ho Pei (el banco norte del Río Amarillo) oyeron una voz en el aire, por efecto de la iluminación que el Maestro Dhyana Chi Wang había logrado en ese día.

Algún tiempo después, Chi Wang se despidió del Patriarca y regresó a Ho Pei, donde enseñó a un gran número de hombres y mujeres, tanto monjes como laicos.

Una vez un Bhikkhu le preguntó al Patriarca qué clase de hombre podría obtener el principio fundamental de la enseñanza de Wong Mui (el Quinto Patriarca).

- Aquel que entiende el Dharma Budista puede obtenerlo – replicó el Patriarca.

- Señor, ¿entonces usted lo ha obtenido? – Preguntó el Bhikkhu.

- Su respuesta fue – Yo no conozco el Dharma Budista.

Un día el Patriarca quería lavar el manto que había heredado, pero no encontraba una buena corriente de agua para tal propósito. Por lo tanto, caminó a un lugar que se encontraba a más o menos cinco millas de distancia de la parte posterior del monasterio, donde notó que las plantas y los árboles crecían profusamente y el ambiente ofrecía un aire de buenos presagios. Sacudió su bastón (el cual tintinea por los aros amarrados a su extremo superior) y lo clavó en la tierra. El agua brotó de inmediato y en breve se formó una poza.

Mientras estaba arrodillado sobre la piedra lavando el manto, de repente apareció ante él un Bhikkhu quien le rindió homenaje.

- Mi nombre es Fong Pin – comenzó el Bhikkhu – y soy natural de Szechuen. Cuando estaba en el Sur de la India, conocí al Patriarca Bodhidharma, quien me ordenó que regresara a la China. ‘La Matriz del Dharma Ortodoxo’ – me comentó – junto con el manto que he heredado de Mahakasyapa ha sido ahora transmitido al Sexto Patriarca, quien ahora se encuentra en Tso Kai de Shiu Chow. Ve allí para que puedas verlos y

rendirle tus respetos al Patriarca. – Después de un largo viaje, he llegado. ¿Puedo ver el manto y la escudilla que has heredado?

Habiéndole enseñado las dos reliquias, el Patriarca le preguntó sobre la línea de trabajo a que se dedicaba. – Soy muy bueno en el trabajo escultural – contestó Fong Pin.

- Entonces, déjame ver algunos de tus trabajos – exigió el Patriarca.

Fong Pin estaba perplejo en ese momento, pero después de unos días fue capaz de terminar una estatua de más o menos siete pulgadas de alto, con la imagen del Patriarca, una obra maestra de escultura.

(Después de haber visto la estatua) el Patriarca se rió y le dijo a Fong Pin – Definitivamente conoces algo acerca de la naturaleza del arte de la escultura, pero parece que no conoces la naturaleza de Buda. Seguidamente estiró su mano para frotarle la coronilla (la forma Budista de bendecir) y declaró – Serás por siempre un 'campo de mérito' para los seres humanos y celestiales.

Adicionalmente, el Patriarca premió sus servicios con un manto, el cual Fong Pin dividió en tres partes, una para vestir la estatua, una para él mismo, y una para enterrar en la tierra después de cubrirla con hojas de palma. (Al momento del entierro) hizo la promesa que para cuando se hubiese exhumado el manto, él reencarnaría como el abate del monasterio y que también se comprometía a renovar el trono y el edificio.

Un Bhikkhu citó la siguiente Gatha (estrofa) compuesta por el Maestro Dhyana Au Lun:

Au Lun tiene caminos y medios
Para aislar la mente de los pensamientos.
Cuando las circunstancias no reaccionan sobre la mente,
El árbol del Bodhi (símbolo de la sabiduría) crecerá firmemente.

Oyendo esto, el Patriarca dijo – Esta estrofa indica que el compositor de ella no ha realizado todavía completamente la <*Esencia de la Mente*>. Al poner sus enseñanzas en práctica (no lograría la liberación), sino que uno mismo se ataría más fuertemente. Por lo tanto, él le enseñó al Bhikkhu la siguiente estrofa de su propia cosecha:

Wei Lang no tiene caminos ni medios
Para aislar la mente de los pensamientos.
Las circunstancias frecuentemente reaccionan sobre mi mente;
Y me pregunto, ¿cómo puede el árbol del Bodhi crecer?

(Nota: En la última línea, el Patriarca desafía la declaración de que “el árbol del Bodhi crecerá”, ya que el Bodhi ni aumenta ni disminuye.)

CAPÍTULO VIII

LA ESCUELA DE LA INMEDIATEZ Y LA ESCUELA GRADUAL*

Mientras el Patriarca estaba viviendo en el Monasterio de Po Lam, el Gran Maestro Shin Shau estaba predicando en el Monasterio de Yuk Chuen de King Nam. En ese tiempo las dos Escuelas, la Sureña de Wei Lang y la Norteña de Shin Shau, florecían al unísono. Como las dos escuelas se distinguían una de otra por su nombre, la de la "Inmediatez" (la del Sur) y la "Gradual" (la del Norte), la pregunta sobre cuál de las dos escuelas de pensamiento deberían seguir, desconcertaba a ciertos Budistas Eruditos (de la época).

(Viendo esto), el Patriarca se dirigió a la asamblea como sigue:

En lo concerniente al Dharma, solo puede haber una Escuela. (Si existe una diferencia) existe en el hecho de que el fundador de una Escuela es un hombre del norte, mientras que el otro es un sureño. A la vez que solo hay un Sistema de Ley, algunos discípulos lo realizan más rápido que otros. La razón por la que se les ha dado los nombres 'Inmediato' y 'Gradual' es que algunos discípulos son superiores a otros en disposición mental. Pero en lo concerniente al Dharma, la distinción entre 'Inmediato' y 'Gradual' no existe.

(A pesar de lo que el Patriarca había dicho), los seguidores de Shin Shau solían criticar al Patriarca. Lo desacreditaban diciendo que como era analfabeto, no podía distinguirse en forma alguna.

Shin Shau mismo, por otra parte, admitió que él era inferior al Patriarca, que el Patriarca había obtenido la sabiduría sin la ayuda de un maestro, y que había entendido completamente las enseñanzas de la Escuela Mahayana. Es más – añadió – mi maestro, el Quinto Patriarca, no le habría transmitido el manto y la escudilla sin una buena razón. Yo lamento, que debido al patrocinio del estado, que de ninguna forma merezco, no puedo viajar lejos para recibir su instrucción personalmente. (Pero) ustedes hombres deben de ir a Tso Kai a consultarlo.

---

* Nota del difunto Sr. Dwight Goddard.
Cuando Hui-Neng (Wei Lang) estaba en el Monasterio del Patriarca en Wong-mui, el Maestro (o Decano como deberíamos llamarlo) era Shin-shau, un monje erudito notable de la Escuela Dhyana. Después que Hui-neng dejó Wong-mui, vivió retirado por un número de años, pero Shin-shau, decepcionado al no recibir la cita con el Sexto Patriarca, regresó a su hogar en el Norte y fundó su propia Escuela, la cual después, bajo el patrocinio Imperial se hizo prominente. Sin embargo, después de la muerte de Shin-shau la Escuela formalmente perdió prestigio y más tarde desapareció su importancia. Pero los principios diferentes de las dos Escuelas, la 'Iluminación Inmediata' de la Escuela de la Inmediatez del Sexto Patriarca, y el 'Logro Gradual' de la Escuela Norteña de Shin-shau, han continuado dividiendo al Budismo y todavía lo hace hoy en día. El principio en disputa es si la iluminación llega como un logro gradual, a través del estudio de las escrituras y la práctica de Dhyana, o, como dicen los japoneses, llega repentinamente en un convincente "satori". Llegar a ella no es una cuestión de rapidez o lentitud; "el logro gradual" puede llegar más temprano que la "iluminación inmediata". Es una cuestión de si la iluminación viene como la culminación de un proceso gradual del crecimiento mental, o si es un viraje repentino del asiento de la conciencia, de su habitual dependencia en la facultad pensante (una mirada al exterior) a un nuevo uso de la facultad intuitiva superior (una mirada al interior).

Un día dijo a su discípulo Chi Shing – Eres brillante e inteligente. En mi nombre, puedes ir a Tso Kai para asistir allí a las conferencias. Trata lo mejor que puedas de recordar lo que aprendas, de manera que a tu regreso puedas repetírmelo.

Siguiendo las instrucciones de su maestro, Chi Shing fue a Tso Kai. Sin decir de dónde había venido, se unió a la multitud que allí visitaba al Patriarca.

- Alguien se ha escondido aquí para plagiar mi conferencia – dijo el Patriarca a la asamblea. Inmediatamente, Chi Shing se descubrió, hizo una reverencia, y le contó al Patriarca cual era su misión.

- Vienes del Monasterio de Yuk Chuen, ¿no es cierto? – Preguntó el Patriarca. Debes ser un espía.

- No, no lo soy – replicó Chi Shing.

- ¿Por qué no? – preguntó el Patriarca.

- Si no se lo hubiera contado – dijo Chi Shing – sería un espía. Dado que lo he contado todo, no lo soy.

- ¿Cómo instruye tu maestro a sus discípulos? – preguntó el Patriarca.

- Él nos dice que meditemos en la pureza, que nos mantengamos sentados con las piernas cruzadas todo el tiempo y que no nos acostemos – replicó Chi Shing.

- El meditar en la pureza – dijo el Patriarca – es una debilidad y no es Dhyana. El restringirse uno mismo, todo el tiempo, a la posición sentada con las piernas cruzadas es inútil. Escucha mi estrofa:

Un hombre vivo se sienta y no se acuesta (todo el tiempo).
Mientras que un hombre muerto está acostado y no se sienta.
A nuestro cuerpo físico
¿Por qué le debemos imponer la tarea de sentarse con las piernas cruzadas?

Haciendo una reverencia por segunda vez, Chi Shing comentó – Aunque he estudiado Budismo por nueve años bajo la dirección del Gran Maestro Shin Shau, mi mente no se ha despertado todavía a la iluminación. Pero tan pronto como me has hablado, mi mente se ha iluminado. Como la pregunta del incesante renacer es muy importante, por favor apiádate de mí y ofréceme enseñanza adicional.

- Entiendo – dijo el Patriarca – que tu maestro da a sus discípulos instrucciones sobre Sila (reglas disciplinarias), Dhyana (meditación), y Prajna (Sabiduría). Por favor dime cómo él define estos términos.

- De acuerdo a sus enseñanzas – replicó Chi Shing – abstenerse de todas las malas acciones es Sila, practicar lo que sea bueno es Prajna, y purificar nuestra propia mente es Dhyana. Esa es la forma que él nos enseña. ¿Puedo conocer tu sistema?

- Si te digo – dijo el Patriarca – que tengo un sistema de Ley para transmitir a otros, te estaría engañando. Lo que hago con mis discípulos es liberarlos de su propio cautiverio con los recursos que en cada caso puedan necesitar. Para darle un nombre, que no es nada sino un recurso provisional, este (estado de liberación) puede ser llamado Samadhi. La forma en que tu maestro enseña Sila, Dhyana, y Prajna es maravillosa; pero mi exposición es diferente.

- Señor, ¿cómo puede ser diferente? – preguntó Chi Shing, cuándo solamente hay una forma de Sila, Dhyana y Prajna.

- La enseñanza de tu maestro – replicó el Patriarca – es para los seguidores de la Escuela Mahayana, mientras que la mía es para aquellos de la Escuela Suprema. El hecho de que algunos realicen el Dharma más rápida y profundamente que otros justifica y explica la diferencia en la interpretación. Puedes escuchar y ver si mi enseñanza es la misma que la suya. Al exponer la Ley, no me desvío de la autoridad de la *<Esencia de la Mente>* (por ejemplo, yo hablo lo que realizo intuitivamente). El hablar de otra forma indicaría que la *<Esencia de la Mente>* del expositor está oscurecida y que solo puede abordar el lado fenomenológico de la Ley. La verdadera enseñanza de Sila, Dhyana, y Prajna deberá estar basada sobre el principio de que la función de todas las cosas proviene de la *<Esencia de la Mente>*. Escucha mi estrofa:

> *El liberar la mente de toda impureza es el Sila de la <Esencia de la Mente>.*
> *El liberar la mente de toda perturbación es el Dhyana de la <Esencia de la Mente>.*
> *Aquello que ni aumenta ni disminuye es el Vagra (el Diamante, utilizado como símbolo para la <Esencia de la Mente>)*
> *El 'venir' y el 'ir' son diferentes fases del Samadhi.*

Al escuchar la estrofa, Chi Shing se disculpó (por haber hecho una pregunta tan tonta) y agradeció al Patriarca por su enseñanza. A continuación presentó a consideración de Éste la siguiente estrofa:

> *El 'Yo' no es nada sino un fantasma creado por la unión de los cinco Skandhas. Y el fantasma no puede tener nada que ver con la realidad absoluta.*
> *El sostener eso de que hay Tathata (Cualidad Esencial) para nosotros poder 'aspirar a' o 'regresar a',*
> *Es otro ejemplo de Drama Impuro ('Ley Impura')*
> *(Porque la Ley Pura está por encima del concepto y el habla)*

Aprobando lo que había dicho en la estrofa, el Patriarca le dijo de nuevo – Las enseñanzas de tu maestro sobre Sila, Dhyana, y Prajna aplican a hombres sabios del tipo inferior, mientras que la mía es para aquellos de tipo superior. Aquel que realiza

la <*Esencia de la Mente*> puede dispensarse de doctrinas tales como Bodhi, Nirvana, y el 'Conocimiento de la Emancipación'. Solamente aquellos que no heredan o poseen un solo sistema de Ley pueden formular todos los sistemas de Ley, y solamente aquellos que pueden entender el significado (de esta paradoja) pueden usar tales términos. No hay diferencia para aquellos que han realizado la <*Esencia de la Mente*> en formular todos los sistemas de Ley o en dispensarse de todos ellos. Están en libertad de ir o venir (por ejemplo, pueden permanecer o dejar este mundo por su libre albedrío). Están libres de obstáculos o impedimentos. Toman acciones apropiadas según lo requieran las circunstancias. Dan respuestas adecuadas acordes al temperamento de quien pregunta. Ven que todos los Nirmanakayas son uno con la <*Esencia de la Mente*>. Logran la liberación, los poderes psíquicos (Siddhi) y el Samadhi, lo cual les permite desempeñar la ardua tarea de la salvación universal tan fácilmente como si solo estuvieran jugando. ¡Tales son los hombres que han realizado la <*Esencia de la Mente*>!

- ¿Por cuáles principios nos guiamos cuando dispensamos todos los sistemas de Ley? – fue la siguiente pregunta de Chi Shing.

- Cuando nuestra <*Esencia de la Mente*> está libre de impurezas, obsesiones y perturbaciones – replicó el Patriarca – cuando examinamos al interior de nuestra mente de momento a momento con Prajna, y cuando no nos aferramos a las cosas y a los objetos fenomenológicos, estamos libres y emancipados. ¿Por qué debemos formular cualquier sistema de Ley, cuando nuestra meta puede ser alcanzada sin importar si giramos a la izquierda o a la derecha? Dado que es por nuestro propio esfuerzo que logramos comprender la <*Esencia de la Mente*>, y dado que ambos, la comprensión y la práctica de la Ley, se efectúan instantáneamente, y no gradualmente o etapa por etapa, la formulación de cualquier sistema de Ley es innecesaria. Como todos los Dharmas son intrínsecamente Nirvánicos, ¿cómo puede tener gradación?

Chi Shing hizo una reverencia y se ofreció voluntariamente a ser asistente del Patriarca. Como tal, le sirvió día y noche.

Bhikkhu Chi Chai, quien su nombre secular era Chang Hang Chong, era un nativo de Kiangsi. En su juventud fue aficionado a las hazañas caballerescas.

Dado que las dos Escuelas Dhyana, Wei Lang del Sur y Shin Shau del Norte florecieron a la par, los discípulos abrigaban un sentimiento sectario muy fuerte, a pesar del espíritu tolerante reflejado por los dos maestros, quienes difícilmente sabían lo que era el egoísmo. Llamando a su propio maestro, Shin Shau, el Sexto Patriarca, no basados en autoridad mejor que la suya propia, los seguidores de la Escuela Norteña estaban celosos del legítimo dueño de dicho título, cuyo derecho, sustentado por el manto heredado, era bien conocido por muchos como para ser ignorado. (Así que para poder deshacerse del maestro rival), enviaron a Chang Hang Chong (que por entonces era un laico) a asesinar al Patriarca.

Con su poder psíquico de leer la mente el Patriarca pudo conocer del complot de antemano. (Preparándose para la llegada del asesino), colocó diez taels [moneda de plata que se usaba en China por esa época, equivalente a una unidad de plata denominada tael, que usualmente pesaba acerca de 38 gramos (1.75 onzas)] al lado de su propio asiento. Chang arribó puntualmente, y una tarde entró en la habitación del maestro a cometer el crimen. Con el cuello extendido, el Patriarca esperó el golpe fatal. ¡Tres cortes hizo Chang, (pero) ni una sola herida fue infringida! El Patriarca entonces se dirigió a él como sigue:

Una espada derecha no está torcida,
Mientras que una torcida no está derecha.
Te debo dinero solamente;
Pero la vida, no la debo.

La sorpresa fue tan grande para Chang que se desmayó y no revivió por un buen rato. Arrepentido y penitente, clamó piedad y se ofreció voluntariamente a unirse a la Orden en ese mismo instante. Dándole el dinero, el Patriarca dijo – Es mejor que no permanezcas aquí, temo que mis seguidores te causen daño. Disfrázate y ven a verme en otro momento, cuidaré bien de ti.

Obedeciendo la orden recibida, Chang se escapó esa misma noche. Más adelante, se unió a la Orden bajo cierto Bhikkhu. Después de haber sido debidamente ordenado, demostró ser un monje muy aplicado. Un día, recordando lo que el Patriarca le había dicho, hizo el largo viaje para visitarlo y rendirle homenaje.

- ¿Por qué vienes tan tarde? – preguntó el Patriarca – he estado pensando en ti todo el tiempo.

- Desde aquel día en que usted bondadosamente perdonó mi crimen – dijo Chang – he llegado a ser Bhikkhu y he estudiado Budismo aplicadamente. Sin embargo, encuentro difícil retribuirle adecuadamente a menos que pueda mostrarle mi gratitud difundiendo la Ley para la liberación de todos los seres sintientes. Cuando estudio el Sutra Maha Parinirvana, él cual leo frecuentemente, no puedo entender el significado de 'Eterno' y de 'No Eterno'. Señor, sería usted tan amable de darme una breve explicación.

- Lo que no es eterno es la naturaleza Búdica – replicó el Patriarca – y lo que es eterno es la mente discriminatoria, junto con todos los Dharmas meritorios y demeritorios.

- Su explicación, Señor, contradice el Sutra – dijo Chang.

- No me atrevería, ya que he heredado el 'Emblema del Corazón' del Señor Buda – replicó el Patriarca.

- De acuerdo al Sutra – dijo Chang – la naturaleza Búdica es eterna, mientras que todos los Dharmas, meritorios y demeritorios, incluyendo el Bodhi-citta (el corazón de la Sabiduría) no son eternos. Al afirmar usted otra cosa, ¿no hay ahí una contradicción? Ahora, su explicación ha intensificado mis dudas y perplejidades.

- En una ocasión – replicó el Patriarca – hice que la Bhikkhuni Wu Chun Chong me recitara el libro completo del Sutra Maha Parinirvana para poder explicárselo. Cada palabra y cada significado que expliqué en esa ocasión estuvieron de acuerdo con el texto. De igual forma, la explicación que te he dado ahora no difiere del texto.

- Dado que mi capacidad para entender es muy pobre – observó Chang – sería tan gentil de explicármelo de forma más clara y completa.

- ¿No entiendes? – dijo el Patriarca – Si la naturaleza Búdica es eterna, no valdría la pena hablar de Dharmas meritorios y demeritorios; y hasta el final de un Kalpa nadie despertaría el Bodhi-citta. Por lo tanto, cuando digo 'No Eterno' es exactamente lo que el Señor Buda quiso decir con 'Verdaderamente Eterno'. Otra vez, si todos los Dharmas no son eternos, entonces cada cosa u objeto tendría una naturaleza propia (por ejemplo, la esencia positiva) para enfrentar la muerte y el nacimiento. En ese caso, significaría que la <*Esencia de la Mente*>, que es verdaderamente eterna, no prevalece en todas partes. Por lo tanto, cuando digo 'Eterno' es exactamente lo que el Señor Buda quiso decir con 'Verdaderamente No Eterno'.

- Debido a que los hombres ordinarios y los herejes creen en el 'Eternalismo Herético' (por ejemplo, creen en la eternidad del alma y del mundo), y porque los Cravakas (los aspirantes a ser arhats) malinterpretan la eternidad del Nirvana como algo no eterno, surgen ocho nociones invertidas.[*] Para refutar esos puntos de vista unilaterales, el Señor Buda predicó exotéricamente en el Sutra Maha Parinirvana la 'Doctrina Fundamental' de la enseñanza Budista, por ejemplo, la verdadera eternidad, la verdadera felicidad, el verdadero yo, y la verdadera pureza.

- Al seguir servilmente las palabras del Sutra, has ignorado el espíritu del texto. Al asumir que lo que perece es no-eterno y aquello que es fijo e inmutable como eterno, has malinterpretado las instrucciones póstumas del Señor Buda (contenida en el Sutra del Maha Parinirvana) que es perfecto, profundo y completo. Puedes leer el Sutra mil veces pero no obtendrás beneficio alguno de él.

De repente, Chang despertó a una completa iluminación, y presentó la siguiente estrofa al Patriarca:

> *Para refutar la creencia fanática de la* **'***No-eternidad***'**
> *El Señor Buda predicó la* **'***Naturaleza Eterna***'***.*
> *Aquel que no sabe que tal prédica es solamente un mecanismo diestro*
> *Es semejante a un niño que recoge piedrecillas y las llama gemas.*
> *Sin esfuerzo de mi parte*
> *La naturaleza Búdica se manifiesta por sí misma.*
> *Esto no se debe ni a la instrucción de mi maestro*
> *Ni a logro alguno de mi parte.*

---

[*] Los hombres ordinarios y herejes confunden la no-eternidad, la no-felicidad, el no-egoísmo, y la no-pureza de la existencia mundana por la eternidad, la felicidad, el egoísmo, y la pureza; mientras que los Cravakas confunden la Eternidad, la Felicidad, el Egoísmo y la Pureza del Nirvana con la No-eternidad, la No-Felicidad, el No-Egoísmo y la No-Pureza.

Ahora has realizado plenamente (<*La Esencia de la Mente*>) – comentó el Patriarca – y de aquí en adelante te debes llamar a ti mismo Chi Chai (el realizar plenamente). Chi Chai le dio las gracias al Patriarca, hizo una reverencia y partió.

Nota: El objetivo del Buda es deshacerse de la creencia fanática en cualquier forma. Él predicaría la No-eternidad a los creyentes del Eternalismo; y no predicaría la 'Eternidad' ni la 'No-eternidad' a aquellos que creen en las dos.

Un muchacho de trece años llamado Shin Wui, que había nacido de una familia Ko de Sheng Yang, llegó al Monasterio de Yuk Chuen a rendirle homenaje al Patriarca.

- Mi querido amigo – dijo el Patriarca – debe ser muy difícil para ti emprender un viaje tan largo. Pero podrías decirme ¿cuál es el 'principio fundamental'? De ser capaz, conoces al dueño (por ejemplo, <*La Esencia de la Mente*>). Por favor, trata de decir algo.

- El No-apego es el principio fundamental,[*] y conocer al dueño es realizar (la <*Esencia de la Mente*>) – replicó Shin Wui.

---

[*] Manjusri le preguntó a Vimalakirti -- ¿cuál es el origen de tu cuerpo?

- El anhelo y el deseo – respondió Vimalakirti.
- ¿Cuál es el origen del anhelo y el deseo?
- El engaño y la particularización.
- ¿Cuál es el origen del engaño y la particularización?
- Los puntos de vista trastornados.
- ¿Cuál es el origen de los puntos de vista trastornados?
- El No-apego.
- ¿Cuál es el origen del No-apego?
- El No-apego no tiene origen, Manjushi. Con el no-apego como fundamento, todos los Dharmas son establecidos.
- El Sutra de Vimalakirti Nirdesa.
- Comentario sobre lo anterior por el Maestro del Dharma Shiu: Si tomamos la 'acción de la mente' como el origen, entonces 'el fenómeno' existiría. Pero el 'Fundamento de la Norma' o la 'Acción Primordial' no tiene origen. Si tomamos el 'no-Dharma' como el origen, entonces la 'inexistencia' seria el origen de la 'inexistencia'. Pero como la 'inexistencia' no necesita otra 'inexistencia' que sea su origen, ella también sería sin origen.
- Más adelante él dijo – Del No-Apego, los puntos de vista trastornados surgen. De los puntos de vista trastornados, las particularizaciones surgen. De las particularizaciones, el anhelo y el deseo se levantan. Del anhelo y el deseo, nuestro cuerpo físico existe. La existencia de nuestro cuerpo físico estará sucedida por los elementos buenos y malos de los que todos los Dharmas surgen. De ahí en adelante, las cosas llegan a ser tan diversas que ni con el habla ni la enumeración se pueden consumir.
- De acuerdo al Maestro del Dharma Shiu, el impulso mental primordial o el fundamento de la no-iluminación es el origen del No-apego. En la "Transmisión de la Lámpara" el Maestro Nacional Ching Leung, respondiendo a la pregunta presentada a él por el Príncipe Coronado sobre la enseñanza esencial de la mente, dijo – El origen de la enseñanza fundamental es la Mente Trascendental y el origen de la Mente Trascendental es el No-apego. La cualidad inherente de No-apego es omnisciente y libre de oscuridad.

- Ese Samanera (novicio) no sirve para nada sino para hablar con vaguedad – reprobó el Patriarca.

A continuación Shin Wui le preguntó al Patriarca – Señor, en tu meditación, ¿ves tu (propia <*Esencia de la Mente*>) o no la ves?

Pegándole tres veces con su bastón, el Patriarca le preguntó si sentía dolor o no-dolor.

- Dolor y no-dolor – replicó Shin Wui.

- Veo y no veo – respondió el Patriarca.

- ¿Cómo es que ves y no ves? – Preguntó Shin Wui.

- Lo que veo son mis propias faltas – replicó el Patriarca. – Lo que no veo es el bien, el mal, el mérito, y el demérito de otros. Eso es lo que veo y no veo. Ahora, por favor, dime que has querido decir por dolor y no-dolor. Si no sientes dolor, serías tan insensible como una pedazo de madera o una piedra. Por otra parte, si sientes dolor, y la ira o el odio surge de tal modo, estarías en la misma posición de un hombre ordinario.

- El ‘Ver’ y ‘no-Ver’ a los que te has referido son un par de opuestos; mientras que ‘dolor’ y ‘no dolor’ pertenecen a la categoría del Dharma que llega a ser y deja de ser (por ejemplo, el Dharma Samskrita, elementos condicionados o causados). Sin haber percibido tu propia <*Esencia de la Mente*>, te atreves a engañar a otros.

Shin Wui se disculpó, hizo una reverencia, y le agradeció al Patriarca por su instrucción.

Dirigiéndose a él de nuevo, el Patriarca dijo – Si estás bajo el engaño y no puedes percibir tu <*Esencia de la Mente*>, deberías buscar el consejo de un amigo piadoso y sabio. Cuando tu mente esté iluminada, conocerás la <*Esencia de la Mente*>, y entonces podrás recorrer el Camino de la forma correcta. Ahora estás engañado, y no conoces tu <*Esencia de la Mente*> y aun así te atreves a preguntarme si conozco o no mi <*Esencia de la Mente*>. Yo logré realizarla por mí mismo, pero el hecho de que yo la conozca no te exonera a ti del hecho de estar engañado. Similarmente, si conoces tu <*Esencia de la Mente*>, ese conocimiento tuyo no sería de utilidad para mí. En lugar de preguntar a otros, ¿por qué no verla y conocerla por ti mismo?

- La cita: ‘Uno debe usar la mente de uno de tal manera que sea libre de cualquier apego’, del Sutra Diamante, expresa también la misma idea.
- En su libro, ‘Un Tratado Explícito sobre la Enseñanza Dhyana’, el Maestro Dhyana Ho Chak dijo – Después del Parinirvana del Enaltecido, los veintiocho Patriarcas de la India transmitieron la ‘Mente del No-apego a sus sucesores. Lo que se refiere como ‘No-apego’ es el estado real de todas las cosas (ejemplo, las cosas como son realmente, las cosas despojadas de sus adornos y galas). En tal estado, la verdad y la falsedad se unen en uno. Llamando esto “Unidad”, es de muchas clases. Llamándolo ‘Duplicidad’ es no-dualística.
- De lo anterior, veremos que la oración “el No-apego es el principio fundamental” es la nota clave de la enseñanza de Dhyana. Dhi Ping Tsze

Haciendo más de cien reverencias, Shin Wui expresó de nuevo su arrepentimiento y le pidió al Patriara que lo perdonara. (De ahí en adelante) trabajó aplicadamente como asistente del Patriarca.

Dirigiéndose un día a la asamblea, el Patriarca dijo – Tengo un artículo que no tiene cabeza, ni nombre, ni apellido, ni frente, ni espalda. ¿Alguno de ustedes lo conoce?

Dando un paso adelante, Shin Wui replicó – Es el origen de todos los Budas y la naturaleza Búdica de Shin Wui.

- Ya te he dicho que no tiene nombre ni apellido, y todavía lo llamas el 'Origen de los Budas' y la 'naturaleza Búdica' – reprobó el Patriarca. – Incluso si te confinaras a una barraca para continuar estudiando (como es lo acostumbrado para los Bhikkhus), serás únicamente un aprendiz de Dhyana de segunda categoría (por ejemplo, obteniendo conocimiento en los libros y por autoridad verbal, en lugar del Conocimiento obtenido intuitivamente).

Después de la muerte del Patriarca, Shin Wui se fue a Loyang donde difundió extensamente la enseñanza de la Escuela de la Inmediatez. El muy conocido trabajo titulado 'Un Tratado Explicito de la Enseñanza Dhyana' fue escrito por él. Generalmente se le conoce con el nombre de Maestro Dhyana Ho Chak (el nombre de su Monasterio).

Observando que muchas preguntas que le planteaban eran con mala intención por parte de los seguidores de varias Escuelas, y que muchos de esos impertinentes se habían agrupado a su alrededor, el Patriarca, motivado por la compasión, se dirigió a ellos como sigue:

- El que recorre el 'Camino' deberá apartar todos los pensamientos, tanto los buenos como los malos. Él que la <*Esencia de la Mente*> se llame así, es simplemente un recurso; realmente no se le puede dar nombre alguno. Esta naturaleza 'no-dual' es llamada la 'verdadera naturaleza', sobre la cual todos los sistemas y enseñanzas están basados. Uno debe percibir la <*Esencia de la Mente*> tan pronto como alguien le hable acerca de ella.

Al oír esto, cada uno de ellos hizo una reverencia y le pidieron al Patriarca que les permitiera ser sus discípulos.

CAPÍTULO IX

EL PATROCINIO REAL

Un edicto fechado el día 15º de la primera Luna del año 1º de Shin Lung, proclamado por la Emperatriz Dowager Chek Tin y el Emperador Chung Chung, se leía como sigue:

Ya que invitamos a los Grandes Maestros Wei On y Shin Shau a hospedarse en el palacio para que reciban nuestras ofrendas, hemos estudiado el 'Vehículo de Buda' bajo su supervisión, cada vez que encontrábamos tiempo disponible después de asistir a nuestros deberes imperiales. Motivados por la más pura modestia, estos dos Maestros recomendaron que buscáramos consejo del Maestro Dhyana Wei Lang del Sur, quien esotéricamente ha heredado el Dharma y el manto del Quinto Patriarca como también el 'Sello del Corazón' del Señor Buda.

Con la presente enviamos a Eunuch Sit Kan como mensajero oficial de este Edicto a invitar a Su Santidad a que viniese, y confiamos en que Su Santidad generosamente nos favorezca próximamente con una visita a la capital, etc., etc.

Sobre la base de estar enfermo, el Patriarca declinó la invitación real y pidió que se le permitiese pasar los años que le quedaban en el 'bosque'.

- Los expertos del Dhyana en la capital – dijo Sit Kan (cuando estaba entrevistando al Patriarca) – unánimemente aconsejan a las personas que mediten sentados con las piernas cruzadas para lograr el Samadhi. Dicen que ésta es la única forma para alcanzar la Norma, y que es imposible para cualquiera persona obtener la liberación sin pasar por los ejercicios de meditación. Señor, ¿puedo conocer su forma de enseñar?

-La Norma es para ser consumada por la mente – contestó el Patriarca – y no depende de la posición sentada con las piernas cruzadas. El Sutra Vajracchedika dice que es incorrecto para cualquiera afirmar que el Tathagata va y viene, se sienta o se reclina. ¿Por qué? Porque el 'Dhyana de Pureza' del Tathagata implica que no viene de ninguna parte ni va a ninguna parte; ni llega a ser, ni es responsable por hacer ser. Todos los Dharmas son calma y vacío y como tal es el 'Asiento de Pureza' del Tathagata. Incluso, estrictamente hablando, no hay ni siquiera cosa tal como un logro; entonces, ¿por qué debemos preocuparnos por la posición sentada con las piernas cruzadas?

- Cuando regrese – dijo Sit Kan – Sus Majestades seguramente me pedirán que les prepare un informe. Señor, ¿sería usted tan amable de darme algunas indicaciones esenciales de su enseñanza, de manera que pueda darlas a conocer no sólo a Sus Majestades, sino también a los escolares Budistas de la capital? Así como la llama de una lámpara puede encender cientos de miles de otras, así el ignorante será iluminado (por tu enseñanza) y la luz producirá luz infinitamente.

- La Norma no implica ni luz ni oscuridad – replicó el Patriarca. La luz y la oscuridad representan la idea de alteración o cambio. (No es correcto decir) que la luz producirá luz infinitamente, pues hay un final, dado que luz y oscuridad son un par de opuestos. El Sutra de Vimalakirti Nirdesa dice que "la Norma no tiene comparación, ya que no es un término relativo".

- La luz significa sabiduría – arguyó Sit Kan – y la oscuridad significa Klésa (corrupciones). Si un caminante del Camino no destruye a Klésa con la fuerza de la sabiduría, ¿cómo va a liberarse a sí mismo de la 'rueda de nacimientos y muertes', la cual carece de comienzo?

- Klésa es Bodhi – replicó el Patriarca – Las dos son los mismo y no son diferentes. El destruir a Klésa con la sabiduría es la enseñanza de la Escuela Sravaka (que aspiran a la categoría de Arhat) y de la Escuela del Buda Pratyeka, los seguidores de la norma del 'Vehículo de la Cabra' y del 'Vehículo del Ciervo' respectivamente. Para aquellos con una disposición mental superior, tal enseñanza no tendría uso alguno.

- ¿Qué es, entonces, la enseñanza de la Escuela Mahayana? – preguntó Sit Han.

- Desde el punto de vista de los hombres ordinarios – respondió el Patriarca – la iluminación y la ignorancia son dos cosas separadas. Los hombres sabios que alcanzan completamente la <*Esencia de la Mente*> saben que son de la misma naturaleza. Esta misma naturaleza o naturaleza no-dual es lo que se llama la 'naturaleza real', que ni disminuye en el caso del hombre ordinario y las personas ignorantes, ni aumenta en el caso del sabio iluminado; el cual no se perturba disgustado, ni se calma en un estado de Samadhi. No es eterna ni no-eterna; ni va ni viene; no se encuentra en el exterior ni en el interior, ni en el espacio entre los dos. Está por encima de la existencia y la no-existencia; su naturaleza y sus fenómenos están siempre en el estado de cualidad esencial; es permanente e inmutable. Tal es la Norma.

Sit Kan preguntó – Usted dice que está por encima de la existencia y la no-existencia. Entonces, ¿cómo la diferencia usted de las enseñanzas de los herejes que enseñan la misma cosa?

- En la enseñanza de los herejes – contestó el Patriarca – la 'no-existencia' significa el final de la 'existencia', mientras que la 'existencia' es utilizada en contraste con la 'no-existencia'. Lo que quieren expresar con 'no-existencia', no es realmente aniquilación y lo que ellos llaman 'existencia' realmente no existe. Lo que yo quiero decir con 'las anteriormente mencionadas existencia y no-existencia' es esto; intrínsecamente no existe, y en este momento no es aniquilada. Esa es la diferencia entre mi enseñanza y la de los herejes.

- Si deseas saber los puntos esenciales de mi enseñanza, deberías liberarte de todo pensamiento, tanto de los buenos como de los malos; entonces tu mente estará, todo el tiempo, en un estado de pureza, de calma y de serenidad, y su provecho será múltiple como los granos de arena del Ganges.

La predica del Patriarca repentinamente despertó a Sit Kan a una completa iluminación. Él hizo una reverencia y se despidió del Patriarca con un adiós. A su regreso al palacio, reportó lo que el Patriarca le había dicho a Sus Majestades.

En el mismo año, en el tercer día de la novena Luna, un edicto fue promulgado, enalteciendo al Patriarca en los siguientes términos:

Sobre las bases de su avanzada edad y su delicada salud, el Patriarca declinó nuestra invitación a venir a la capital. Dedicando su vida a la práctica del Budismo para nuestro beneficio, él es, definitivamente, el 'campo de mérito' de la nación. Siguiendo el ejemplo de Vimalakirti, quien se recuperó en Vaisali, él difunde extensamente las enseñanzas Mahayana, transmite la doctrina de la Escuela Dhyana, y expone el sistema de la Ley 'No-dual'.

Por medio de Sit Kan, a quien el Patriarca ha impartido el 'Conocimiento de Buda', hemos sido suficientemente afortunados de tener la oportunidad de entender por nosotros mismos la enseñanza del Vehículo Superior. Esto debe ser por nuestros méritos acumulados y nuestras 'raíces de bondad' sembradas en vidas pasadas, de otra forma, no hubiéramos podido ser contemporáneos de Su Santidad.

En reconocimiento a la bondad del Patriarca, junto con la presente, le hacemos entrega de un manto Mo La* y una escudilla de cristal. También con la presente, se ordena al Prefecto Shiu Chow a renovar su monasterio y a convertir su antigua residencia en un templo, el cual será llamado "Kwok Yen" (Estado Generoso). Por concesión real, etc., etc.

* Un manto Budista muy valioso hecho en Corea.

CAPÍTULO X

SUS INSTRUCCIONES FINALES

Un día el Patriarca mandó a buscar a sus discípulos Fat Hoi, Chi Shing, Fat Tat, Shin Wui, Chi Sheung, Chi Tung, Chi Chai, Chi Tao, Fat Chun, Fat U, etc., y se dirigió a ellos como sigue:

- Ustedes hombres son diferentes del grupo de personas comunes y corrientes. Después de que yo entre en el Parinirvana, cada uno de ustedes será un Maestro Dhyana de un cierto distrito. Por lo tanto, voy a darles ciertas claves para predicar, de forma que al hacerlo puedan mantener la tradición de nuestra Escuela.

- Primero mencionen las tres categorías de Dharmas, y después los treinta y seis 'pares de opuestos' en las actividades (de la <*Esencia de la Mente*>). A continuación enseñen como evitar los dos extremos de 'llegar' o 'salir'. En toda prédica, no se separen de la <*Esencia de la Mente*>. Cada vez que un hombre les haga una pregunta, respóndanle con antónimos, de manera que un par de opuestos sea formado. (Por ejemplo), 'llegando' y 'saliendo' son el origen recíproco de cada uno; cuando la interdependencia de los dos es eliminada, entonces habrá, en un sentido absoluto, ni el 'venir' ni el 'ir'.

- Las tres categorías de Dharmas son:

Skandhas (los agregados)
Ayatanas (los lugares o esferas de encuentro)
Dhatus (factores de conciencia)

Los cinco Skandhas son:

Rupa (materia), Vedana (sensación), Samjna (percepción), Samskara (tendencias de la mente), y Vijnana (consciencia).

- Los doce Ayatanas son:

Los Seis Objetos Sensoriales (externos)	Los Seis Órganos Sensoriales (Internos)
Objeto de la Visión	Órgano de la Visión
Objeto del Oído	Órgano del Oído
Objeto del Olfato	Órgano del Olfato
Objeto del Gusto	Órgano del Gusto
Objeto del Tacto	Órgano del Tacto
Objeto del Pensamiento	Órgano del Pensamientos

- Los dieciocho Dhatus son:

- Los seis objetos sensoriales, los seis órganos sensoriales, y los seis recipientes vijnanas.

- Dado que la <*Esencia de la Mente*> es la encarnación de todos los Dharmas es llamada la Conciencia-Depósito o de Reposición (Ayala). Pero tan pronto como comienza el proceso del pensamiento o el razonamiento, la <*Esencia de la Mente*> es trasmutada a (varios) vijnanas. Cuando los seis recipientes vijnanas llegan a ser, perciben los seis objetos sensoriales a través de las seis 'puertas' (de los sentidos). De este modo, el funcionamiento de los dieciocho Dhatus obtiene su ímpetu de la <*Esencia de la Mente*>. El que funcione ya sea con una tendencia malévola o con una buena, depende de la disposición de ánimo -- buena o mala -- en que la <*Esencia de la Mente*> se encuentre. El funcionamiento maligno es el de un hombre común, mientras que el funcionamiento correcto es el de un Buda. Es debido a que inherentemente hay 'pares de opuestos' en la <*Esencia de la Mente*> que el funcionamiento de los dieciochos Dhatus obtiene su ímpetu.

- Los treinta y seis pares de opuestos son:

Cinco externos inanimados: El cielo y la tierra, el sol y la luna, la luz y la oscuridad, el elemento positivo y el elemento negativo, el fuego y el agua.

Los doce Dharmalaksana (objetos fenomenológicos): el Habla y el Dharma, la afirmación y la negación, la materia y la no-materia, la forma y la no forma, las corrupciones (asravas) y las no corrupciones, la materia y el vacío, el movimiento y la quinta esencia, la pureza y la impureza, las personas ordinarias y los sabios, la Sangha y los laicos, el viejo y el joven, lo grande y lo pequeño.

Diecinueve pares denotan el funcionamiento de la <*Esencia de la Mente*>: largo y corto, bueno y malo, obsesivo e iluminado, ignorante y sabio, perturbado y calmado, misericordioso y malvado, abstinente (Sila) e indulgente, derecho y torcido, pleno y vacío, pendiente y nivelado, Klesa y Bodhi, permanente y transitorio, compasivo y cruel, feliz y enojado, generoso y desconsiderado, hacia delante y hacia atrás, existente y no existente, Dharmakaya y cuerpo físico, Sambhogakaya y Nirmanakaya.

- Aquel que conoce cómo usar esos treinta y seis pares comprende el principio que penetra las enseñanzas de todos los Sutras. Ya sea que 'entre' o 'salga', es capaz de evitar los dos extremos.

- En el funcionamiento de la <*Esencia de la Mente*> y en la conversación con otros deberíamos, externamente, liberarnos del apego a los objetos, cuando haya contacto objetos; e internamente, en lo concerniente a la enseñanza del 'Vacío', deberíamos liberarnos de la idea del Nihilismo. El creer en la realidad de los objetos o en el Nihilismo daría como resultado puntos de vista falaces y profundamente enraizados o en la intensificación de la ignorancia, respectivamente.

- Un creyente fanático en el Nihilismo blasfemaría en contra de los Sutras sobre la base de que la literatura (por ejemplo, las Escrituras Budistas) es innecesaria (para el estudio del Budismo). Si eso fuera así, entonces tampoco sería correcto para nosotros predicar, ya que la predica constituye la esencia de la literatura. También argumentaría que en el método directo (literalmente, el Camino correcto) la literatura es descartada. Pero, ¿caerá en cuenta que las dos palabras 'es descartada' son también literatura? Al oír hablar a otros de Sutras, tal hombre los criticaría por ser

‘adictos a la autoridad de las escrituras’. Es suficientemente malo para él confinarse a esta noción equivocada, pero adicionalmente, blasfema contra las escrituras Budistas. ¡Ustedes, hombres, deberían saber que es una seria ofensa el hablar mal de los Sutras, ya que la consecuencia es grave!

- Aquel que cree en la realidad de los objetos externos trata de buscar la forma (desde afuera) practicando un determinado sistema de doctrina. Él puede amoblar espaciosos salones de conferencias para la discusión del Realismo o el Nihilismo, pero tal hombre no llegará a realizar, por numerosos Kalpas, la <*Esencia de la Mente*>.

- Deberíamos recorrer el Camino de acuerdo a la enseñanza de la Ley, sin mantener nuestra mente en un estado de indolencia, creando así obstáculos para el entendimiento de la Norma. El predicar o el escuchar la ley sin ponerla en práctica facilitará la ocasión para que surjan los puntos de vista herejes. Por tanto, deberíamos recorrer el Camino de acuerdo a la enseñanza de la Ley, y en la difusión del Dharma no deberíamos estar influenciados por el concepto de la realidad de los objetos.

- Si entienden lo que digo y hacen uso de ello al predicar, al ponerlo en práctica, y en su vida diaria, comprenderán el carácter distintivo de nuestra Escuela.

- Cada vez que les hagan una pregunta, si es en afirmativo, respóndanla en negativo; y viceversa. Si les preguntan acerca de un hombre ordinario, respondan con algo acerca de un sabio; y viceversa. De la correlación o interdependencia entre los dos opuestos, la doctrina del ‘Medio’ puede ser comprendida. Si todas las demás preguntas se responden en esta forma, no se alejarán mucho de la verdad.

- (Permítanme explicarles más extensamente). Supongan que alguien les pregunta que es la oscuridad; respondan así: La luz es el Hetu (la condición raíz) y la oscuridad es el Pratyaya (la condición que conlleva cualquier fenómeno dado). Cuando la luz desaparece, la oscuridad es la consecuencia. Las dos están en mutuo contraste. De la correlación o interdependencia de las dos, surge la doctrina del ‘Medio’.

- En esta forma todas las demás preguntas deberán ser contestadas. Para asegurar que la meta y el objetivo de nuestra Escuela sean perpetuados en la transmisión del Dharma a sus sucesores, esta instrucción deberá pasar de una generación a otra.

En la 7ª Luna del año de Yen Chi, el año 1º de Tai Kik o Yen Wo Era, el Patriarca envió a algunos de sus discípulos a Sun Chow a construir un santuario (una estupa o pagoda) en el Monasterio de Kwok Yen, con instrucciones de que el trabajo debía ser acabado lo más pronto posible. Al próximo año, en los albores del verano, la estupa fue debidamente terminada.

En el día 1º de la 7ª Luna, el Patriarca reunió a sus discípulos en asamblea y se dirigió a ellos como sigue:

- Para la 8ª Luna me voy a ir de este mundo. Si tienen algunas dudas (sobre la doctrina) por favor pregúntenme oportunamente, de forma que pueda aclarárselas. Puede que no encuentren a nadie que les enseñe después de mi partida.

La triste noticia hizo llorar a Fat Hoi y a otros discípulos. Shin Wui, por otra parte, permaneció imperturbable. Elogiándolo, el Patriarca dijo – El joven Maestro Shin Wui es el único aquí que ha logrado el estado de la mente que no ve la diferencia entre el bien y el mal, que no conoce la tristeza ni la felicidad, y que es indiferente al elogio o la censura. Después de tantos años de entrenamiento en esta montaña, ¿qué progreso han hecho? ¿Por qué lloran ahora? ¿Están preocupados por mí porque no sé a donde iré? Pero yo si sé; de lo contrario no podría contar de antemano lo que va a suceder. Lo que los hace llorar es que no saben a donde voy. Si lo supieran, no habría ocasión para llorar. En la condición esencial (Tathata), no hay ni ir ni venir, ni llegar a ser o dejar de ser. Tomen asiento, todos ustedes, y permítanme leerles una estrofa sobre la realidad y la ilusión, y sobre la Acción y la Quietud. Léanla y su opinión estará de acuerdo con la mía. Practíquenla y asimilarán la meta y el objetivo de nuestra Escuela.

La asamblea hizo una reverencia y le pidió al Patriara que les dejara escuchar la estrofa, la cual se lee como sigue:

En todas las cosas no hay nada real,
Entonces debemos liberarnos del concepto de la realidad de los objetos.
Aquel que cree en la realidad de los objetos
Está limitado por el concepto mismo, el cual es enteramente ilusorio.
Aquel que logra realizar la 'Realidad' (por ejemplo, la <Esencia de la Mente>) en su interior
Sabe que la 'Verdadera Mente' ha de ser buscada separada de falsos fenómenos.
Si tenemos la mente limitada por fenómenos ilusorios
¿Dónde ha de ser encontrada la Realidad, cuando todo fenómeno es irreal?
Los seres sintientes son móviles;
Los objetos inanimados son estáticos.
Aquel que se entrena con ejercicios para ser inmóvil
(No obtiene otro beneficio) que hacerse tan inmóvil como un objeto inanimado.
Si llegasen a encontrar el verdadero tipo de inmovilidad
Hay inmovilidad en la actividad.
La Inmovilidad por si sola (como la de los objetos inanimados) es Inmovilidad (y no Dhyana).
Y en los objetos inanimados la semilla de la Budeidad no será encontrada.
Aquel que es un adepto a la discriminación de los varios Dharmalaksanas
Habita firmemente en el 'Primer Principio' (Nirvana).
Y así se han de percibir todas las cosas,
Y este es el funcionamiento de Tathata (la Cualidad Esencial).
Caminantes del Camino,
Hagan un esfuerzo y presten atención
Que como seguidores de la Escuela Mahayana
Ustedes no albergan esa clase de conocimiento
Que los limita a la rueda de nacimientos y muertes.
Con aquellos que tienen afinidad
Discutamos sobre Budismo.
Y con aquellos con puntos de vista diferentes a los nuestros
Tratémoslos con cortesía y así hagámoslos felices.

(Pero) las disputas son ajenas a nuestra Escuela,
Pues son incompatibles con su doctrina.
El ser intolerante y discutir con otros omitiendo esta regla
Es exponer nuestra <Esencia de la Mente> a la amargura de la existencia mundana.

Habiendo escuchado esta estrofa, la asamblea en su conjunto hizo una reverencia. De acuerdo con los deseos del Patriarca, concentraron sus mentes para poner la estrofa en práctica y abstenerse de futuras controversias religiosas.

Viendo que el Patriarca moriría en un futuro cercano, el Mayor Fat Hoi, después de postrarse dos veces preguntó – Señor, a su entrada al Parinirvana, ¿quién será el heredero del manto y el Dharma?

- Todos mis sermones – replicó el Patriarca – desde que prediqué en el Monasterio de Tai Fan hasta ahora, pueden copiarse para su circulación en un volumen que ha de ser titulado 'El Sutra pronunciado sobre el Estrado del Tesoro de la Ley' (Dharmaratha). Cuídenlo mucho y transmítanlo de una generación a otra para la salvación de todos los seres sintientes. Aquel que predica de acuerdo a sus enseñanzas predica el Dharma Ortodoxo.

Y hasta aquí llegamos con el tema del Dharma. En cuanto a la transmisión del manto, esta práctica debe ser descontinuada. ¿Por qué? Porque todos ustedes tienen una fe implícita en mi enseñanza, y al estar libres de toda duda, son capaces de llevar a cabo el noble y elevado objeto de nuestra Escuela. Es más, de acuerdo al significado implícito en la estrofa de Bodhidharma, el primer Patriarca, en lo referente a la transmisión del Dharma, no es necesario transmitir el manto para la posteridad. La estrofa dice:

El objeto de mi visita a esta tierra (China, por ejemplo)
Es trasmitir la Ley para la liberación de aquellos que viven engañados.
En cinco pétalos las flores estarán completas.
Después, el fruto se cosechará naturalmente.

El Patriarca añadió – Instruida Audiencia, purifiquen sus mentes y escúchenme. Aquel que desea lograr el Conocimiento Omnisciente de un Buda deberá conocer el 'Samadhi del Objeto Especifico' y el 'Samadhi del Modo Especifico'. En todas las circunstancias debemos liberarnos del apego a los objetos, y nuestra actitud hacia ellos deberá ser neutral e indiferente. No permitamos que ni el éxito ni el fracaso, ni el beneficio ni la pérdida, nos preocupen. Permanezcamos calmados y serenos, modestos y cómodos, simples y desapasionados. Tal es el 'Samadhi del Objeto Especifico'. En todas las ocasiones, ya sea que estemos parados, caminando, sentados o reclinados, seamos absolutamente íntegros. Entonces, permaneciendo en nuestro santuario, y sin el menor movimiento, estaremos virtualmente en el Reino de la Tierra Pura. Tal es el 'Samadhi del Modo Especifico'.

- Aquel que es completo con estas dos formas de Samadhi puede ser asimilado a un terreno cuyas semillas son sembradas desde su interior. Cubierto por el lodo, las semillas reciben nutrimento del sembrado y crecerán hasta que el fruto madure.

- Lo que ahora predico para ustedes es similar a la lluvia que llega oportunamente a humedecer una vasta extensión de tierra. La naturaleza Búdica en su interior puede ser asimilada a la semilla que, siendo humedecida por la lluvia, crecerá rápidamente. Aquel que sigue mis instrucciones ciertamente logrará el Bodhi. Aquel que sigue mi enseñanza ciertamente logrará el fruto grandioso (de la Budeidad). Escuchen mi estrofa:

La semilla de Buda latente en nuestra mente
Germinará al arribo de la lluvia que todo lo penetra.
Habiendo alcanzado intuitivamente la 'flor' de la doctrina,
Uno está destinado a cosechar el fruto de la Iluminación.

Entonces añadió – El Dharma es no-dual y así es la mente. El Camino es puro y más allá de toda forma. Les advierto que no usen aquellos ejercicios de meditación para permanecer quietos o para mantener la mente en blanco. La mente es pura por naturaleza, así que no hay nada por lo que debamos implorar o abandonar. Cada uno de ustedes haga lo mejor que pueda, y vayan a donde las circunstancias los conduzca.

Entonces los discípulos hicieron una reverencia y se retiraron.

En el día 8º de la 7ª Luna, el Patriarca, de repente, ordenó a sus discípulos de tener listo un bote para su regreso a Sun Chow (su lugar nativo). En bloque le suplicaron misericordiosamente que se quedara.

- Es apenas natural el que deba irme – dijo el Patriarca – ya que la muerte es el resultado inevitable del nacimiento, e incluso los varios Budas que aparecen en este mundo tienen que pasar por la muerte mundana antes de entrar en el Parinirvana. No puede haber excepción para mi cuerpo físico, que deberá yacer en alguna parte.

- Después de tu visita a Sun Chow – le suplicó la asamblea – tarde o temprano, por favor regresa aquí.

- Las hojas caídas regresan a donde se encuentra la raíz, y cuando vine por primera vez, no tenía boca – replicó el Patriarca.

Entonces ellos preguntaron – Señor, ¿a quién trasmitirá la 'Matriz del Ojo de la Ley Ortodoxa'?

- Hombres de principios la obtendrán, y aquellos que estén libres de conceptos arbitrarios (literalmente, sin mente) lo entenderán.

Ellos siguieron preguntando – ¿Alguna calamidad caerá sobre ti en el futuro?

Cinco o seis años después de mi muerte – replicó el Patriarca – cierto hombre vendrá para cortar mi cabeza. He hecho la siguiente profecía de la cual por favor tomen nota:

Hasta la coronilla de los padres se han hecho ofrendas,
Pues la boca debe ser alimentada.
Cuando la calamidad del 'Hombre' acontece,
Young y Liu serán los oficiales.

Y añadió – Siete años después de mi partida dos Bodhisattvas del Este, el uno laico y el otro un Bhikkhu, predicarán al mismo tiempo, diseminarán la Ley extensamente, establecerán nuestra Escuela sobre base firme, renovarán nuestros monasterios y transmitirán la doctrina a numerosos y promitentes sucesores.

- ¿Podría dejarnos saber por cuántas generaciones ha sido transmitido este Drama desde la aparición del primer Buda hasta ahora? – preguntaron los discípulos.

- Los Budas que han aparecido en este mundo son muchos para llevar la cuenta – replicó el Patriarca. – Pero comencemos por los últimos siete Budas. Ellos son:

Del último Kalpa, Alamkarakalpa:

Buda Vipassin
Buda Sikhin
Buda Vessabhu

Del Kalpa actual, Bhadrakalpa

Buda Kakusundha
Buda Konogamana
Buda Kassapa
Buda Gautama

Desde el Buda Gautama, la Ley fue primero transmitida a:

Primer Patriarca Arya Mahakasyapa
(A su vez transmitido a)

2º Patriarca Arya Ananda
3º Patriarca Arya Sanavasa
4º Patriarca Arya Upagupta
5º Patriarca Arya Dhritaka
6º Patriarca Arya Michaka
7º Patriarca Arya Vasumitra
8º Patriarca Arya Buddhanandi

9º Patriarca Arya Buddhamitra
10º Patriarca Arya Parsva
11º Patriarca Arya Punyayasas
12º Patriarca Bodhisattva Asvaghosa
13º Patriarca Arya Kapimala
14º Patriarca Bodhisattva Nagarjuna
15º Patriarca Kanadeva
16º Patriarca Arya Rahulata
17º Patriarca Arya Sanghanandi
18º Patriarca Arya Sanghayasas
19º Patriarca Arya Kumarata
20º Patriarca Arya Jayata
21º Patriarca Arya Vasubandhu
22º Patriarca Arya Manura
23º Patriarca Arya Haklenayasas
24º Patriarca Arya Simha
25º Patriarca Arya Vasiatia
26º Patriarca Arya Punyamitra
27º Patriarca Arya Prajnatara
28º Patriarca Arya Bodhidharma (el Primer Patriarca en China)
29º Patriarca Gran Maestro Wei Ho
30º Patriarca Gran Maestro Tsang Tsan
31º Patriarca Gran Maestro Tu Shun
32º Patriarca Gran Maestro Hwang Yan

Y yo soy el 33º Patriarca (por ejemplo, el 6º Patriarca en China). De este modo, por sucesión discipular, el Dharma fue transmitido de un Patriarca a otro. De aquí en adelante, ustedes en su debido tiempo deben trasmitirlo para la posteridad pasándolo de una generación a otra, de forma que la tradición pueda ser preservada.

En el día 3º de la 8ª Luna del año de Kwai Tsau, el 2º año de Sin Tin Era, después de haber comido en el Monasterio de Kwok Yen, el Patriarca se dirigió a sus discípulos como sigue:

- Por favor tomen asiento en orden de antigüedad, porque me voy a despedir. Enseguida, Fat Hoi se dirigió al Patriarca – Señor, sería usted tan amable de dejarnos para la posteridad instrucciones definitivas para que las personas que están bajo la falsa ilusión puedan realizar la naturaleza Búdica.

- El Patriarca replicó - No es posible para esos hombres realizar la naturaleza Búdica ya que están familiarizados con la naturaleza de los seres sintientes ordinarios. Pero buscar la Budeidad sin dicho conocimiento sería en vano, aun dedicando eones de tiempo en la búsqueda.

- Ahora, permítanme mostrarles como familiarizarse con la naturaleza de los seres sintientes al interior de sus mentes, y así poder realizar la naturaleza Búdica latente en ustedes. Conocer a Buda no es distinto a conocer seres sintientes, ya que estos últimos son Budas en potencia, mientras que un Buda no ve diferencia entre él y otros seres. Cuando los seres sintientes realizan la <*Esencia de la Mente*>, ellos son Budas. Si un Buda está bajo el engaño en su <*Esencia de la Mente*>, él es entonces un ser ordinario. La pureza en la <*Esencia de la Mente*> hace Budas de los seres ordinarios. La impureza en la <*Esencia de la Mente*> regresa incluso a un Buda a la condición de un ser ordinario. Cuando sus mentes están torcidas o depravadas, son seres ordinarios con la naturaleza Búdica latente en ustedes. Por otra parte, cuando dirigen sus mentes hacia la pureza y la rectitud, incluso por un momento, ustedes son un Buda.

- En nuestra mente hay un Buda, y ese Buda interno es el Buda verdadero. Si no buscáramos a Buda en nuestra mente, ¿dónde encontraríamos al Buda verdadero? No duden que Buda está en su mente, aparte de lo cual nada puede existir. Dado que todas las cosas o fenómenos son la producción de nuestra mente, el Sutra dice, "Cuando la actividad mental comienza, varias cosas llegan a existir; cuando la actividad mental cesa, ellas también cesan de existir." Al despedirme de ustedes, permítanme dejarles una estrofa titulada 'El Buda Verdadero de la <*Esencia de la Mente*>'. Las generaciones futuras que entienden su significado podrán realizar la <*Esencia de la Mente*> y lograr la Budeidad. Dice:

La <Esencia de la Mente> o Tathata (la Cualidad Esencial) es el verdadero Buda,
Mientras que los puntos de vista herejes y los tres elementos venenosos son Mara (Satán).
Iluminados por de los puntos de vista correctos, llamamos al Buda en nuestro interior.
Cuando nuestra naturaleza está dominada por los tres elementos venenosos
Se dice que estamos poseídos por Mara;
Pero cuando la Visión Correcta elimina de nuestra mente dichos elementos venenosos
Mara se transformará en un Buda verdadero.
El Dharmakaya, el Sambhogakaya, y el Nirmanakaya -
Estos tres Cuerpos emanan de uno solo (la <Esencia de la Mente>, por ejemplo).
Aquel que es capaz de comprender este hecho intuitivamente
Ha sembrado las semillas, y cosechará los frutos de la Iluminación.
Es desde el Nirmanakaya que nuestra 'Naturaleza Pura' emana;
En la primera esta última ha de ser encontrada.
Guiada por la 'Naturaleza Pura', el Nirmanakaya marcha por el Camino Correcto,
Y algún día llegará al Sambhogakaya, perfecto e infinito.
La 'Naturaleza Pura' es una superación de nuestros instintos sensuales;
Deshaciéndonos de la sensualidad, logramos el Dharmakaya Puro.
Cuando nuestro temperamento es tal que ya no somos más esclavos de los cinco objetos sensoriales,
Y cuando hemos realizado la <Esencia de la Mente> aún por un solo momento, entonces conoceremos la Verdad.

De ser tan afortunados en esta vida como para ser seguidores de la Escuela de la Inmediatez,
En un instante veremos al Bhagavat de nuestra <Esencia de la Mente>.
Aquel que busca al Buda (en su exterior) practicando ciertas doctrinas
No conoce donde ha de ser encontrado el verdadero Buda.
Aquel que es capaz de realizar la Verdad en su propia mente
Ha sembrado la semilla de la Budeidad.
Aquel que no ha realizado la <Esencia de la Mente> y busca al Buda en el exterior
Es un tonto motivado por deseos equivocados.
Para la posteridad, dejo aquí las enseñanzas de la Escuela de la Inmediatez
Para la salvación de todos los seres sintientes que se preocupen por practicarlas.
¡Escúchenme ustedes discípulos del futuro!
Su tiempo habrá sido fatalmente malgastado si ustedes se niegan a poner estas enseñanzas en práctica.

Habiendo recitado la estrofa, añadió – Cuídense mucho. Después de mi muerte, no sigan la tradición mundana de llorar y lamentarse. Los mensajes de condolencia no deben de ser aceptados, ni la ropa de luto debe ser usada. Esas cosas son contrarias a la Enseñanza Ortodoxa, y aquel que las hace no es mi discípulo. Lo que deben hacer es conocer su propia mente y realizar su propia naturaleza Búdica, la cual ni descansa ni se mueve, ni llega a existir ni cesa de existir, ni viene ni va, ni afirma ni niega, ni reside ni parte. Para que sus mentes no permanezcan en el engaño y por lo tanto fracasen en comprender mi significado, les repito lo siguiente para que puedan realizar su <*Esencia de la Mente*>: Después de mi muerte, si siguen mis instrucciones y las practican consecuentemente, el que me encuentre lejos de ustedes no tendrá importancia alguna. Por otra parte, si van en contra de mis enseñanzas, ningún beneficio podrán obtener, aun si permaneciera aquí con ustedes.

Entonces pronunció otra estrofa:

Imperturbable y sereno el hombre ideal no practica virtud alguna.
Afianzado en sí mismo y desapasionado, no comete pecado.
Calmado y silencioso, renuncia a ver y a escuchar.
Imparcial y recto su mente no habita en ninguna parte.

Habiendo pronunciado esta estrofa, se sentó reverentemente hasta la tercera posta de la noche. Entonces dijo abruptamente a sus discípulos – Me voy ahora – y murió de súbito. Una fragancia peculiar penetró su habitación y un arco iris lunar parecía unir al cielo con la tierra. Los árboles en el bosque se tornaron blancos y los pájaros y las bestias lloraron apesadumbrados.

En la 11ª Luna de ese año, la duda sobre el lugar donde debía descansar el Patriarca se prestó para una disputa entre los oficiales del gobierno de Kwong Chow, Shiu Chow, y Sun Chow, todos ansiosos de poder mantener los restos del Patriarca en sus respectivos distritos. Los discípulos del Patriarca, junto con otros Bhikkhus y laicos tomaron parte

en la controversia. Siendo incapaces de llegar a un acuerdo entre ellos mismos, quemaron incienso y le rezaron al Patriarca para que les indicara por medio de la dirección del humo el lugar que él mismo hubiera escogido. Como el humo se dirigía directamente a Tso Kai, la estupa (donde el cuerpo descansaba) junto con el manto heredado y la escudilla, fueron allí colocados el día 13º de la 11ª Luna.

Al próximo año, en el día 25º de la 7ª Luna, el cuerpo fue retirado de la estupa, y Fong Pin, un discípulo del Patriarca, lo cubrió con barro de incienso. Acordándose de la predicción del Patriarca de que alguien le quitaría la cabeza, los discípulos, antes de regresar el cuerpo a la estupa y a manera de precaución, le reforzaron el cuello envolviéndolo con láminas de hierro y paños barnizados con savia de árboles. De repente, un destello de luz blanca salió de la estupa dirigiéndose directo al cielo, la cual solo se dispersó tres días después. El incidente fue debidamente reportado al Trono por los oficiales del Distrito de Shiu Chow. Por orden imperial, lápidas con inscripciones grabadas fueron erigidas para registrar la vida del Patriarca.

El Patriarca heredó el manto cuando tenía 24 años, se rapó la cabeza (por ejemplo, fue ordenado) a los 39, y murió a la edad de 76 años. Por treinta y siete años predicó para beneficio de todos los seres sintientes. Cuarenta y tres de sus discípulos heredaron el Dharma, y con su consentimiento expreso, llegaron a ser sus sucesores; mientras que aquellos que lograron la iluminación y así abandonaron el sendero de los hombres ordinarios son demasiado numerosos para ser contados.

El manto transmitido por Bodhidharma como insignia del Patriarcado, el manto Mo La y la escudilla de cristal presentada por el Emperador Chung Chung, la estatua del Patriarca trabajada por Fong Pin, y otros artículos sagrados, fueron entregados al cuidado del guardián de la estupa y deben permanecer en el Monasterio de Po Lam para proteger el bienestar del templo. El Sutra pronunciado por el Patriarca fue publicado y ha circulado para la divulgación de los principios de la Escuela del Dharma. Todos estos pasos fueron seguidos para la prosperidad de las ‘Tres Gemas’ (por ejemplo, el Buda, la Ley y el Orden) tanto como para el bienestar general de todos los seres sintientes.

FINAL DEL SUTRA

APÉNDICE POR LING TO, EL GUARDIÁN DE LA ESTUPA

A media noche del día 3º de la 8ª Luna del año de Yen Sheu, en el 10º Año de la Era de Hoi Yuen, ruidos similares a aquellos que se hacen cuando se arrastra una cadena de hierro, fueron escuchados en el interior de la estupa donde los restos del Patriarca habían sido colocados para su protección especial. Despertados por la alarma, los Bhikkhus vieron a un hombre apesadumbrado salir corriendo fuera de la pagoda. Acto seguido, constataron que los daños habían sido infringidos al cuello del Patriarca. El informe del hecho fue debidamente enviado al Prefecto Liu Wu Tim y al Magistrado Young Han. Después de haber recibido la denuncia, adelantaron una búsqueda exhaustiva para hallar al responsable, quien cinco días después fue arrestado en la Villa de Shek Kwok y enviado a Shiu Chow para ser enjuiciado.

Él declaró que su nombre era Chang Ching Mun, un nativo de Leung Yuen de U Chow, y que en el Monasterio de Hoi Yuen de Hung Chow había recibido dos mil monedas en efectivo de un Bhikkhu de Sun Lo (un estado de Corea) llamado Kam Tai Pi, quien le ordenó que robara la cabeza del Patriarca para llevarla a Corea para su veneración.

Habiendo tomado esta declaración, el Prefecto Liu se reservó el fallo y fue personalmente a Tso Kai para consultar al mayor de los discípulos del Patriarca, Ling To, y así poder dictar sentencia ajustándose a la Ley. Ling To dijo – De acuerdo con la ley del estado se deberá aplicar la pena de muerte. Pero como la compasión es la nota clave del Budismo, que enseña que familiares y enemigos deberán ser tratados de igual manera, y acompañado del hecho de que la veneración religiosa ha sido el motivo de este crimen, el ofensor debe ser perdonado. – Muy impresionado, el Prefecto Liu exclamó – ¡Ahora comienzo a comprender cuan liberales y amplios de mente son los Budistas! El prisionero por consiguiente fue liberado.

El Emperador Shiu Chung, quien deseaba venerar el manto y la escudilla del Patriarca, envió un embajador a Tso Kai para escoltarlos con el debido respeto al palacio real. Ellos permanecieron allí hasta el Año 1º de Wing Tai, cuando el Emperador Tau Chung tuvo un sueño en la noche del 5º día de la 5ª Luna en donde el Patriarca le pedía que regresaran sus reliquias. En el 7º día de la misma luna, el siguiente edicto dirigido a Young Kan fue expedido:

Considerando el sueño de Su Majestad, en el que el Maestro Dhyana, Wei Lang, le pedía la restitución de su manto y su escudilla heredados, el Alguacil Chan Kwok ('Pilar del Estado', un titulo de honor) Lau Sung King, por la presente, está remitiéndolos con la debida reverencia a Tso Kai. Estas reliquias son consideradas por su Majestad como valores estatales y ustedes están siendo instruidos para que las depositen y guarden propiamente en el Monasterio de Po Lam, dando las órdenes convenientes a los Bhikkhus, quienes han recibido instrucciones personales del Patriarca, de que ejerciten un cuidado especial para su protección, de manera que no se pierdan ni se rompan.

Posteriormente, las reliquias fueron robadas muchas veces, pero en cada ocasión ellas fueron recobradas antes de que el ladrón pudiera escaparse lejos.

El Emperador Hin Chung le confirió al Patriarca el título póstumo de ‘Tai Kam’ (el gran espejo, o el gran visionario) y le escribió el siguiente epígrafe que está grabado en su estupa: ‘Un Wo Ling Chiu’ (Espíritu Armonioso que Brilla Divinamente).

Otros materiales biográficos se encuentran en las planchas conmemorativas grabadas (inscripciones) que registran la vida del Patriarca escritas por el Canciller Wong Wei, el Prefecto Liu Chung Un, el Prefecto Lau Shik y otros, todos perteneciente a la Dinastía Tang.